

Fabuleuse  
Bébé  
Jérémie

PAGE 8

Une manne  
pour les  
députés  
ontariens

PAGE 16

25



# Le Droit

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 131 •

LE MARDI 28 AOÛT 2001

• 65¢ PLUS TAXES  
DU LUNDI AU VENDREDI

cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE LE SOLEIL LE NOUVELLISTE  
LE DROIT LA TRIBUNE LE QUOTIDIEN LA VOIX DE L'EST

CAFÉ RESTO BAR

88, rue Montcalm, Hull  
777-8886

PAGE 3

# ISRAËL FRAPPE FORT

Avion  
espion  
abattu  
en Irak  
page 19

ASSOCIATED PRESS



ACURA 1.7 EL 2001

Une décision émotive, facilement raisonnée.

*Incrediblement équipée à partir de 21 500 \$\**

CAMCO ACURA 1475, avenue Carling, 728-8888  
www.acuraottawa.com



\*Prix suggéré pour la Acura EL 1.7; immatriculation, transport, assurances et taxes en sus. Pour tous les importants détails de financement, renseignez-vous chez Camco Acura.

**BCE**  
largue  
Excel

PAGE 13



Le groupe BCE vend à perte sa filiale américaine de services interurbains Excel, mais les analystes estiment qu'il valait mieux pour la société montréalaise de se délester de ce boulet.

À lire dès demain



**Rentrée «serrée» pour les enseignants**

France PILON

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui  
Nuageux avec  
averses  
**23/12**

Demain  
Ensoleillé avec  
passages nuageux  
**22/12**

Jeudi  
Alternance de  
soleil et nuages  
**28/13**

Vendredi  
Nuageux  
**24/16**

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui  
Nuageux avec  
averses dispersées  
**22/11**

Demain  
Ensoleillé avec  
passages nuageux  
**23/12**

Lever du soleil : .....6h19  
Coucher du soleil : .....19h48

Les records

Maximum : .....35,0° (1953)  
Minimum : .....-3,8° (1986)

Les phases de la lune



Environnement  
Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

Le sommaire

Arts ..... 24	Monde ..... 19
Bridge ..... 32	Pays ..... 16
Économie ..... 13	Mots croisés ..... 30
Éditorial ..... 12	Mot mystère ..... 28
Gratton ..... 8	Nécrologie ..... 34
Horoscope ..... 29	Petites annonces ..... 27
Petits bonshommes ..... 39	Région ..... 4
Loteries ..... 5	Sports ..... 36
	Statistiques ..... 38

# L'université coûte moins cher au Québec

Presse Canadienne  
OTTAWA

Bien que les étudiants universitaires québécois devront, en moyenne, déboursier encore un peu plus pour s'inscrire à un programme de premier cycle, ils demeurent les plus choyés du pays.

Pour l'année scolaire 2001-2002, c'est en effet au Québec que les frais de scolarité sont les moins élevés, et ce, dans presque tous les domaines d'étude. Les statistiques démontrent que, de façon générale, la facture que devront acquitter les étudiants québécois représente moins que la moitié des frais de scolarité des étudiants des autres provinces.

L'enquête dévoilée hier par Statistique Canada révèle qu'un étudiant universitaire québécois inscrit au programme de premier cycle en arts devrait déboursier en moyenne 1912 \$. Comparativement à l'an dernier, les frais accusent une hausse de 1,6 %.

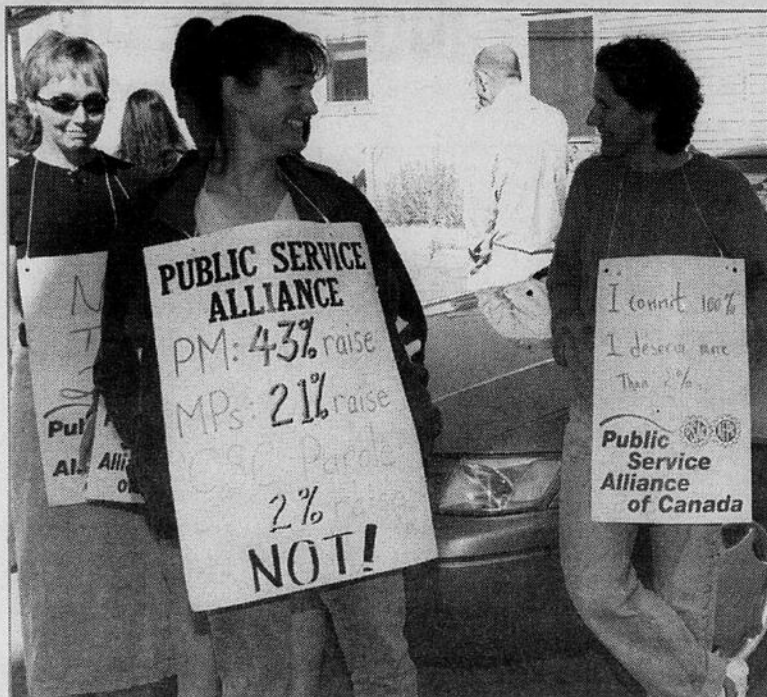
Dans la province voisine, l'Ontario, la hausse des frais de scolarité a été de 2,3 %, les portant à 4062 \$.

C'est toutefois la Nouvelle-Écosse qui occupe le premier rang des provinces où il est le plus coûteux d'étudier, avec des frais de scolarité de 4732 \$ pour une personne inscrite au programme de premier cycle en arts.

Les universités du Québec sont peut-être celles qui imposent le fardeau financier le moins lourd sur les étudiants, mais il n'en reste pas moins que les frais de scolarité ont fait, là aussi, un bond important au cours des 10 dernières années. Au Québec, cette hausse est de près de 50 %. Seules les universités de Colombie-Britannique font mieux que le Québec à ce chapitre, avec une hausse de 29 % en 10 ans.

Ailleurs au Canada, la réalité rattrape vite le portefeuille des étudiants. La moyenne canadienne démontre que, comparativement à 1991, il en coûte aujourd'hui le double pour fréquenter une université. En Alberta, Ontario, Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse, la hausse s'inscrit au-delà de la moyenne canadienne.

«De 1990-1991 à 2000-2001, les frais de scolarité ont augmenté de 126,2 %, soit une augmentation six fois plus rapide que la hausse du taux d'inflation de 20,6 %», écrit l'agence fédérale.



Des membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada ont débrayé un peu partout au pays, hier.

# Les fonctionnaires s'impatientent

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Tel que promis, les membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada ont fait sentir plus sérieusement leur présence, hier, en organisant une manifestation surprise au centre-ville d'Ottawa.

Des grèves stratégiques avaient aussi lieu d'un bout à l'autre du pays.

À Ottawa, un groupe de 250 fonctionnaires a érigé des lignes de piquetage, en début de journée, dans le secteur du Parlement canadien.

Les grévistes ont surtout fait sentir leur présence en bloquant les différentes entrées de l'édifice Langevin, sur la Colline parlementaire.

Les premiers manifestants se sont installés devant l'édifice vers 5 h 45. Le groupe a grossi au cours de la journée. Le piquetage s'est alors étendu à l'édifice Blackburn, puis à l'édifice Birks.

«Nous avons vu à ce que personne n'entre à l'intérieur de l'édifice Langevin. Toutes les portes d'entrée ont été bloquées», raconte le coordonnateur de la grève dans la zone 3, André Lalonde.

Les fonctionnaires ont plié bagages au cours de l'après-midi et la vie a pu reprendre son cours normal.

Des agents de la Gendarmerie royale du Canada ont surveillé de très près la manifestation. On ne compte cependant aucun incident fâcheux. Personne n'a été arrêté.

«Comme chaque fois qu'une

telle manifestation est organisée, on a été confrontés à des gens qui n'étaient pas nécessairement enchantés par notre présence.

«Mais tout s'est quand même déroulé pacifiquement. Il n'y a pas eu de violence», a dit André Lalonde.

La ligne de piquetage érigée hier était surtout faite de cols bleus. Des employés du ministère des Ressources humaines et du Bureau des passeports de la Place du Portage s'y sont ajoutés.

RIEN DE NEUF EN NÉGOS

En marge de la manifestation, les équipes de négociation ont poursuivi leur travail bien discrètement, hier.

«Nous n'avons rien de bien neuf à annoncer», a déclaré Nycole Turmel, hier soir, à la sortie d'une autre journée intensive de négociations.

Fonctionnaires et représentants du gouvernement ont négocié pendant 12 heures, hier.

«On recommencera demain matin. Il y a encore des écarts importants, mais je vais demeurer optimiste tant et aussi longtemps que nous demeureront à la table des négociations», dit la présidente de l'AFPC.

Au moment d'aller sous presse, hier soir, rien ne laissait présager un nouveau débrayage pour aujourd'hui dans la région de la capitale nationale.

Une troisième journée de grève est toujours prévue pour demain. L'AFPC se promet alors d'être plus musclée dans ses moyens de pression.

# Moins cher, la rentrée

Presse Canadienne  
Québec

Les coûts de la rentrée scolaire pour les parents ont diminué depuis 10 ans, soutient le président de la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ), André Caron.

M. Caron a rappelé hier que les frais imposés aux parents des enfants qui entreprennent l'année scolaire cette semaine sont demeurés à 70 \$ pour les élèves du primaire et 115 \$ pour ceux du secondaire, soit au même niveau qu'en 1991.

Si on tient compte qu'il y a eu une inflation de 12,8 % depuis cette date, on peut parler «d'une facture qui a baissé depuis 10 ans», a dit M. Caron.

Ces frais couvrent l'achat du matériel didactique et pédagogique utilisé par les élèves et les cahiers d'exercice.

Bien sur, il y a d'autres frais connexes qui s'ajoutent: frais de gardiennage le midi pour les enfants qui restent à l'école, frais de transport en autobus scolaire le midi ou encore frais d'activités parascolaires.

Il y a aussi des frais de garde exigés pour les enfants le matin, avant le début des cours, et l'après-midi après les classes.

«Mais il s'agit de frais reliés au contexte familial, si par exemple les deux parents travaillent. Ils sont liés à des situations familiales particulières», a expliqué M. Caron. Il ne faut pas relier, prétend-il, ces frais directement aux dépenses de la rentrée scolaire.

# Exorbitante, riposte l'ACEF

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La Fédération des Associations coopératives d'économie familiale qualifie d'exorbitantes les dépenses occasionnées par la rentrée scolaire.

Selon un sondage Léger Marketing, réalisé pour la Presse Canadienne et N-T-R, c'est une somme moyenne de 1297 \$ que les parents québécois prévoient dépenser en matériel scolaire et vêtements.

La directrice de la Fédération des ACEF, Nathalie Saint-Pierre, est favorable à l'idée qu'une allocation soit versée aux plus démunis qui ont des enfants d'âge scolaire.

Mais elle estime qu'il faudrait aussi revoir, pour l'ensemble de la population, la question de la fourniture des livres et des cahiers scolaires, qui sont de moins en moins gratuits.

## LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»  
Éditeur et président-directeur général: Pierre Bergeron 562-7560  
Rédacteur en chef: Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555  
1-800-267-6961  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence Promenades de l'Outaouais  
Pièce 222 de l'Outaouais  
C.P. 8860, Succ. T C.P. 82050,  
Ottawa (Ontario) Gatineau (Qué.)  
K1G 3J9 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
Week-end  
562-7508

## Israël a poursuivi ses éliminations ciblées

Israël est encore passé à l'action en éliminant un haut responsable palestinien: Moustapha Zibri, alias Abou Ali Moustapha, le chef d'une organisation membre de l'OLP, le Front populaire de libération de la Palestine (FPLP), a été tué hier dans un bombardement de l'armée israélienne en Cisjordanie.

Associated Press - RAMALLAH

Élu l'année dernière à la tête du FPLP, faction radicale de l'OLP fondée par le charismatique Georges Habache, Moustapha Zibri est le plus haut responsable palestinien à tomber dans les attaques ciblées israéliennes. Parmi les premières réactions à l'étranger, la France a fait part de sa consternation, évoquant «une action grave», et a rappelé que l'Union européenne condamnait la pratique des assassinats ciblés mise en oeuvre par Israël.

La victime, qui avait 63 ans, se trouvait à Ramallah dans son bureau situé non loin de ceux du numéro un palestinien Yasser Arafat, quand trois roquettes tirées par des hélicoptères ont touché le bâtiment, selon des responsables de la sécurité palestinienne. Le corps de la victime a été entièrement déchiqueté, selon le Dr Mohammed Abou Hmeid, directeur général des hôpitaux de la Cisjordanie.

L'Autorité palestinienne a annoncé trois jours de deuil. À l'annonce de la mort de Moustapha Zibri, Yasser Arafat, très touché, s'est retiré dans son bureau pendant une demi-heure, a précisé un de ses collaborateurs.

Le ministre israélien des

Transports Ephraïm Sneh a affirmé que la victime avait été impliquée dans sept attentats à la bombe durant les six derniers mois et constituait une «cible légitime et nécessaire». Il a ajouté que Moustapha Zibri avait «ramené FPLP à ce qu'il était dans les années 1960, 1970 et 1980, une organisation terroriste active et meurtrière». L'armée israélienne a indiqué dans un communiqué que le siège du FPLP avait été bombardé dans le cadre d'une «action préparée», soulignant que la victime fomentait d'autres attentats à la bombe.

Le FPLP appelle à la vengeance. L'un des adjoints du défunt, Abdel Rahim Malouh, légèrement blessé au visage par un éclat d'obus, a promis depuis son lit d'hôpital, que «le sang d'Abou Ali n'aura pas été versé en vain». Face à cette nouvelle élimination ciblée, les Palestiniens ont accusé Israël d'engager une nouvelle escalade de la violence. «C'est très dangereux», a commenté le porte-parole de Yasser Arafat, Nabil Abourdeneh. «Cette politique d'assassinats, qui est menée avec l'aval des États-Unis, va entraîner la région dans un nouveau cycle de violence et de périls».

Plusieurs milliers de Palestiniens en colère sont descendus dans les rues des villes de Cisjordanie, en criant vengeance. À Arabe, le village natal de Zibri situé au nord de la Cisjordanie, près de 5000 personnes ont défilé, menées par des hommes armés.

Par ailleurs, le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon Pérès a affirmé qu'il ferait pression pour organiser des pourparlers de paix avec le président de l'Autorité palestinienne. Le ministre palestinien de l'Information Yasser Abed Rabbo a affirmé que de tels



ASSOCIATED PRESS

Des Palestiniens brandissent des armes et une photographie de Moustapha Zibri, assassiné hier par une attaque aérienne des Israéliens, au cours d'une manifestation dans la ville de Gaza.

contacts étaient annulés: «Est-ce que quelqu'un peut envisa-

ger des négociations maintenant alors qu'il y a des assas-

sins dans le gouvernement israélien?»

## Le FPLP a déjà commencé à exercer des représailles

Plus de 50 Palestiniens, pour la plupart des activistes soupçonnés d'avoir été impliqués dans des attentats anti-israéliens, ont été tués lors d'attaques ciblées au cours des 11 derniers mois. Certaines victimes, dont deux enfants, étaient cependant de simples passants.

Associated Press - RAMALLAH

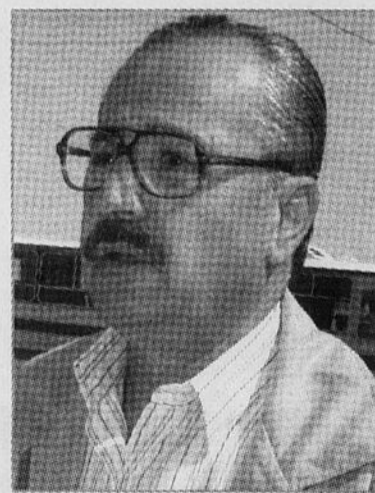
Premières représailles dans la journée d'hier: un automobiliste israélien a été tué par balles dans une embuscade tendue par des Palestiniens à proximité de

la colonie de peuplement juive de Elon Moreh, en Cisjordanie. Le FPLP a revendiqué cette attaque.

La police et l'armée israéliennes n'ont fait aucun commentaire.

Des tireurs palestiniens ont également ouvert le feu depuis la localité de Beit Jalla, en Cisjordanie, sur le quartier juif voisin de Gilo, à Jérusalem-est. Un Israélien a été blessé, a annoncé la police. Les troupes israéliennes ont répliqué par des tirs.

Les échanges de tirs entre Beit Jalla et Gilo ont été fréquents durant les 10 mois d'affrontements entre Israéliens et Palestiniens.



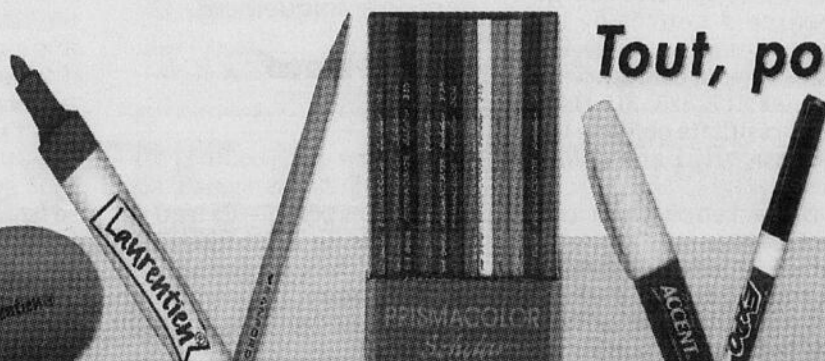
ASSOCIATED PRESS

La victime de l'attaque israélienne, Moustapha Zibri, en 1999.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 28 AOÛT 2001

SANFORD®

Écrire devient un plaisir



Tout, pour la rentrée!

RÉLEXION

Galeries de Hull  
Plaza Gatineau  
Plaza Glenwood



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le Dr Geoff Dunkley a confirmé que le geai bleu mort trouvé à Cumberland n'avait pas le virus du Nil.

## Fausse alerte pour le virus du Nil

Le virus du Nil occidental n'a pas atteint Ottawa.

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Des tests plus poussés effectués sur le corps d'un geai bleu trouvé à Cumberland la semaine dernière se sont avérés négatifs. Un test préliminaire avait indiqué que l'oiseau pouvait être atteint du virus mais le test plus poussé a infirmé les résultats du premier, a indiqué hier le médecin-adjoint en santé publique de la ville d'Ottawa, le Dr Geoff Dunkley.

«C'est la première fois que les résultats d'un test préliminaire sont infirmés ainsi. Quoi qu'il en soit, on n'a pas trouvé de trace du virus dans aucun des 77 cadavres d'oiseaux que nous avons envoyés au laboratoire de Santé Canada, à Winnipeg. Nous allons continuer à faire analyser les carcasses d'oiseaux que les gens vont nous apporter mais nous ne passerons pas au stade suivant qui aurait été de tester les moustiques», a déclaré le Dr Dunkley. Le niveau d'alerte a donc diminué de quelques crans dans la région de la capitale.

Rappelons que le virus du Nil occidental provient d'Afrique et qu'il se transmet entre les moustiques et les oiseaux. Présent en Amérique depuis 1999, il a fait la manchette à New-York où quelques personnes en sont mortes. Cette année, sept personnes ont été infectées et une seule en est morte, aux États-Unis. Le virus s'est propagé dans le sud de l'Ontario dans les régions de Toronto, Windsor, Peel et Halton où une dizaine d'oiseaux morts ont été testés positifs. On n'a relevé aucun cas d'infection chez un être humain au Canada.

Mais alors ce virus mérite-t-il toute l'attention qu'on lui porte? «Nous préférons demeurer le plus transparent possible et informer la population au fur et à mesure plutôt que d'attendre qu'il se propage davantage. C'est un nouveau virus que l'on ne connaît pas bien, alors on reste vigilant. Mais, effectivement, il se peut que dans quelques années, on ne fasse plus de cas de quelques oiseaux atteints du virus du Nil occidental si celui-ci ne se répand pas chez les humains», a répondu Dr Dunkley.

## Opération Impact: déjà 30 contraventions

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

La Sécurité du Québec a commencé à faire sentir sa présence sur les routes de la MRC Papi-neau. Une trentaine de contraventions ont été émises au cours des quatre premières journées d'Opération Impact.

Vingt contraventions de vitesse ont été émises entre vendredi et hier. Douze conducteurs ont reçu des constats pour des infractions de natures diverses

et un conducteur a été coincé avec facultés affaiblies.

«Nous avons effectué une quinzaine d'heures de surveillance jusqu'ici. Nous nous sommes surtout concentrés sur les routes 317, 323, 315, 148 et 321. Les résultats obtenus nous satisfont», dit l'agent Marc Ippersiel.

La SQ a lancé Opération Impact, la semaine dernière, en raison des nombreux accidents de la route qui sont survenus sur les routes de la Petite-Nation depuis le début de l'année.

# Accident de Hammond: le frère de l'accusé a garanti la remise en liberté

L'accusé dans l'accident qui a coûté la vie à un père de famille de Cumberland samedi, Yves Castonguay, a quitté le Palais de justice de L'Orignal libre, hier après-midi, après que son frère se soit porté garant de lui moyennant un cautionnement de 10 000 \$.

**Yves Rouleau**

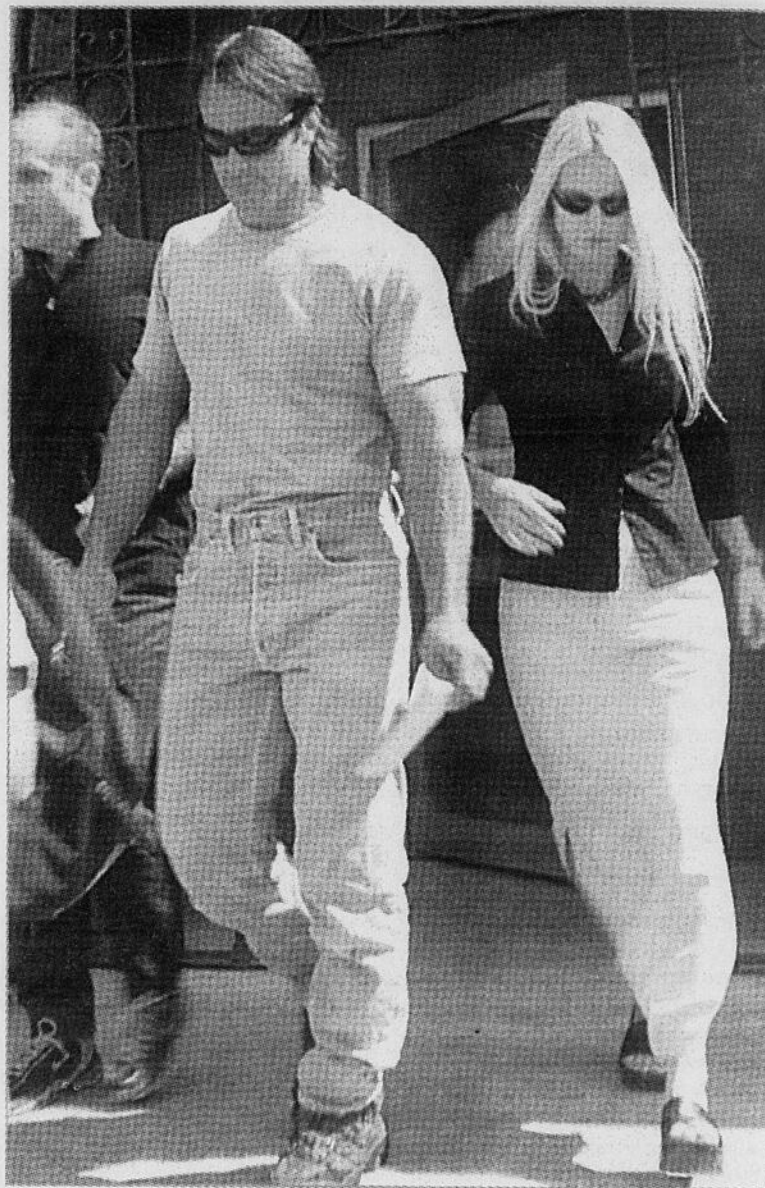
Correspondant régional - EST ONTARIEN  
yrouleau@ledroit.com

L'homme de 35 ans de Hammond est formellement accusé sous trois chefs: conduite automobile dangereuse ayant causé la mort, conduite en état d'ébriété ayant causé la mort et délit de fuite.

Soulignant lors de l'audience pour cautionnement que le prévenu ne possède aucun antécédent judiciaire, le juge a consenti à une remise en liberté en attendant l'instruction des procédures sous plusieurs conditions, dont le cautionnement sans dépôt, garanti par le frère de l'accusé, Daniel Castonguay.

Selon les termes de la libération demandés par le procureur de la Couronne Robert Pelletier, le prévenu devra garder la paix et une conduite exemplaire; ne consommer ni alcool, ni drogue; n'aller dans aucun débit de boisson; continuer d'habiter à son domicile actuel; s'abstenir de conduire un véhicule dès qu'il a bu une seule goutte d'alcool et respecter un couvre-feu de 22 h à 7 h tous les jours.

Castonguay a été mis en état d'arrestation vers minuit, samedi soir. On pense qu'il serait le conducteur de la fourgonnette GMC Safari 1993 qui a traversé la chaussée du chemin



ETIENNE MORIN, Le Droit

Yves Castonguay a obtenu sa remise en liberté à la suite d'un cautionnement sans dépôt garanti par son frère.

Joanisse au nord de Hammond, vers 20 h samedi soir, pour heurter à mort un homme.

Le Droit a appris que la victime est Stéphane Thibault, 33 ans, de Cumberland. Celui-ci venait tout juste d'asseoir ses

bambins dans le véhicule familial, après une fête chez des amis, lorsqu'il a été fauché.

La prochaine comparution d'Yves Castonguay est prévue pour le 12 septembre, à 9 h, à L'Orignal.

## Les élèves et amis de Stéphane Thibault sont bouleversés

Le temps était au recueillement, hier soir, à l'académie des arts martiaux Deschamps d'Orléans. Des élèves de Stéphane Thibault ont annulé leur cours, par respect pour leur sensei décédé tragiquement.

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

L'accident qui a coûté la vie à l'homme de 33 ans, samedi soir, occupait les pensées de bien des karatékas de l'Est d'Ottawa. Stéphane Thibault détenait une ceinture noire, premier degré. Il enseignait depuis maintenant trois ans.

Ses pairs ont dit de lui hier soir qu'il était un bénévole passionné et un maître intègre.

«Il voulait que ses étudiants se forgent un caractère, tout en pratiquant le karaté avec une attitude positive. Il prônait le respect de l'adversaire. Ce n'était pas son genre de présenter les arts martiaux comme une simple façon de se battre», dit une de ses proches amies, Angela Prouse.

«Il t'en donnait toujours plus que tu lui en avais demandé. Plus souvent qu'autrement, il se trouvait à faire du bénévolat ici. Il devait en principe enseigner deux heures par semaine. Mais plus souvent qu'autrement, il se trouvait ici quatre ou six heures», ajoute un autre

ami, Raymond Deschamps.

Stéphane Thibault a passé la soirée de samedi avec les autres senseis de l'académie Deschamps. Il s'appretait à quitter la fête de fin de semestre lorsqu'il a été heurté à mort par un conducteur présumément ivre. «Ça n'a pas de sens. Je n'arrive toujours pas à croire que cet accident soit arrivé. Stéphane avait encore beaucoup de choses à offrir aux autres. Il lui restait tout plein de choses à accomplir», dit Raymond Deschamps.

«Il était un modèle à suivre, tant dans son rôle de père que dans son rôle d'entraîneur. Il nous manquera énormément», commente pour sa part Angela Prouse.

# Le 595-2002 ne répond plus!

**Mathieu Turbide**  
mturbide@ledroit.com

N'essayez pas de rejoindre Sylvon Labelle au 595-2002. Il n'y répond plus. En fait, le citoyen de Hull a accepté de donner son numéro de téléphone à la nouvelle ville de Gatineau, qui sera créée le 1er janvier... 2002.

C'est le Comité de transition de l'Outaouais (CTO) qui a approché M. Labelle, il y a quelques semaines, afin de voir s'il accepterait de céder son numéro au profit de la nouvelle ville fusionnée.

«Il a eu la gentillesse et générosité d'accepter», explique le président du CTO, Gilbert Lacasse.

Le nouveau numéro général de la nouvelle ville devait débiter par «595» puisque l'hôtel de ville, la Maison du citoyen, est située dans cette zone. Quant au suffixe «2002», il aura une connotation «symbolique et mémorable», soutient M. Lacasse.

«De sorte que même dans cinq ans, le numéro sera valable, puisqu'il sera évocateur de la première année d'existence de la ville», fait-il remarquer.

Si M. Labelle n'a rien demandé au CTO en échange de son numéro de téléphone, cela ne signifie pas que la transition vers un nouveau système téléphonique se fera sans coûts. Au contraire, la simple harmonisation des six systèmes téléphoniques (de la Communauté urbaine de l'Outaouais et des cinq villes) coûtera 125 000 \$.

«Et il ne s'agit que d'une harmonisation minimale pour s'assurer que ça fonctionne correctement le 1er janvier, a expliqué M. Lacasse. Si la nouvelle ville veut unifier et mettre à jour son système, les coûts seront bien entendu plus élevés.»

Le Comité de transition travaille actuellement avec Bell Canada pour attribuer des numéros de téléphones à chacun des services, bureaux et départements de la nouvelle administration. Le travail doit être complété d'ici le 15 septembre, puisque Bell doit ensuite imprimer son nouveau bottin téléphonique.

Par ailleurs, les noms des villes actuelles de chaque abonné de Bell Canada resteront tels quels dans le bottin pour encore au moins une année, malgré la fusion.

# Yvon Sabourin ne sera pas candidat

**Mathieu Turbide**  
mturbide@ledroit.com



Yvon Sabourin

Yvon Sabourin ne sera pas candidat aux élections municipales du 4 novembre.

M. Sabourin, qui est l'un des organisateurs politiques les plus connus de Hull, était en réflexion depuis quelques jours, après avoir été approché par plusieurs pour se présenter au poste de conseiller dans le quartier 8, au centre-ville.

«Oui, j'ai été approché et on m'a demandé d'y songer sérieusement. C'est ce que j'ai fait et j'ai pris la décision de ne pas y aller», a-t-il répondu.

M. Sabourin, qui a été impliqué pendant plusieurs années dans le mouvement des caisses populaires Desjardins et dans l'organisation des bingos de Hull, soutient ne pas avoir «l'énergie et la force» pour occuper le poste de conseiller pendant quatre ans.

«Je me suis soulagé de plusieurs fonctions et postes récemment justement pour pouvoir vivre une vie en santé et paisible. Je ne vais pas m'embarquer dans un bateau comme celui-là», a-t-il dit, en ajoutant qu'il avait toujours préféré «organiser la poli-

tique» plutôt que de la faire.

Les deux actuels conseillers du futur district du centre-ville, Roland Michaud et Pierre Leduc, ont annoncé qu'ils ne seraient pas candidats aux élections du 4 novembre. Au moins deux candidats devraient toutefois être de la course: le commerçant José Rego et l'ancienne présidente de la Commission scolaire Outaouais-Hull, Denise Lafrenière.

# Un groupe antitabac veut aller plus loin à Hull

Une commission de la ville de Hull recommandera aujourd'hui aux membres du conseil municipal de pousser plus loin la réflexion sur l'interdiction du tabac dans les lieux publics en autorisant une étude de faisabilité.

**Mathieu Turbide**  
mturbide@ledroit.com

La Commission «Hull, ville en santé» souhaite aussi que le Comité de transition de l'Outaouais (CTO) crée une commission du même genre au sein de la nouvelle ville de Gatineau, afin de poursuivre le travail déjà entrepris.

Les membres de cette Commission, formée de politiciens et de représentants des milieux de la santé, de l'éducation, des sports et des loisirs, se sont entendus hier pour recommander une étude en profondeur de la question afin d'envisager l'interdiction totale de la cigarette dans les lieux publics, comme l'a fait Ottawa, récemment.

La Commission a notamment écouté hier les conseils du médecin en chef de la ville d'Ottawa, Robert Cushman, qui leur a expliqué comment il avait réussi à convaincre les

élus d'Ottawa d'adopter un tel règlement, le plus sévère au pays.

Le Dr Cushman, qui connaît bien l'Outaouais puisqu'il y a travaillé pendant des années, a toutefois noté que la réalité était différente en Outaouais, en raison du nombre de fumeurs.

En fait, selon des chiffres de la Direction de la santé publique de l'Outaouais, il y aurait 35 % de fumeurs réguliers en Outaouais, contre 22 % à Ottawa. L'Outaouais est ainsi la région où l'on fume le plus au Québec, qui est elle-même la province où l'on fume le plus au Canada.

«C'est tout cela qu'il faudra vérifier», soutient le président de la Commission «Hull, ville en santé», Claude Millette. «On étudie la possibilité de faire faire un sondage et certainement une étude de faisabilité», a-t-il indiqué, discret à la sortie de la réunion.

Les recommandations seront soumises à huis clos aujourd'hui au comité plénier de la ville.

Si Hull (ou la future ville de Gatineau) choisit de poursuivre dans cette voie, il faudra toutefois l'autorisation du gouvernement du Québec, puisque c'est lui qui détient, depuis 1999, la juridiction pour légiférer sur l'usage du tabac.

## Venez voir nos occasions de la semaine

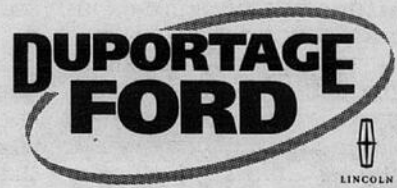
<b>0\$ Comptant</b>	<b>0\$ Comptant</b>	<b>0\$ Comptant</b>	<b>0\$ Comptant</b>	<b>0\$ Comptant</b>
<b>1998 BMW 328</b> Entretien chez le concessionnaire BMW seulement 67 000 kilomètres.	<b>2000 Toyota écho</b> Modèle automatique, 4 portes	<b>2000 Mustang convertible</b> le summum des sportives à prix invitant :	<b>2000 Ford Taurus SE</b> 3000 Km, siège et pédale électriques et +++	<b>2001 Camion F-150</b> Super Crew Cab XLT Très, très, très bien équipé un vrai bijou, seulement 23 000 Kilomètres
<b>Prix imbattable</b>	<b>*269<sup>35</sup>\$/mois</b>	<b>**23 905\$</b>	<b>**20 995\$</b>	<b>*35 995\$</b>

### ☆☆☆ NOS OCCASIONS DE LA SEMAINE ☆☆☆

<b>2000 Volvo S70</b> Modèle de prestige Très bien équipé <b>Faites une offre!</b>	<b>2000 Ford F-150 Super Cab 4x4</b> Bien équipé, bas kilométrage <b>Venez l'essayer!</b>	<b>1995 Mazda Protégé</b> Bas kilométrage Seulement <b>**6 995\$</b>	<b>1998 Saturn SC2</b> Équipé <b>**12 495\$</b>	<b>1998 Chevrolet cavalier</b> Modèle 2 portes, automatique <b>**9 995\$</b>	<b>1998 Ford Escort</b> Seulement 55 000 Km Blanche Immaculée <b>**9 995\$</b>	<b>1997 Dodge Néon</b> Bien équipé <b>**9 495\$</b>	<b>1995 Ford Escort</b> Automatique et plus <b>**6 995\$</b>
---	---	---	---	--	---	---	--

**778-2751**  
**1-888-603-2376**

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc  
[www.duportage.com](http://www.duportage.com)



**loto-québec résultats**

**Extra**

Tirage du 2001-08-27  
02 03 05 09 11  
14 15 18 23 26  
29 31 33 37 38  
41 43 59 64 65

Tirage du 2001-08-27  
3 4  
666 8471

Tirage du 2001-08-27  
NUMERO: 780654

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'incasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ en cette liste et à la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité. T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

MERcredi LE 29 AOÛT 2001  
Party d'anniversaire

**LE PALLADIUM**  
BAR / DANSEUSES  
(90 GREBER, GATINEAU)  
568-0410

**MOLSON DRY**

**WET T-SHIRT CONTEST**  
SOYEZ JUGE OU ARROSEUR!!!

ADMISSION GRATUITE AVANT 23H  
2 CONSOMMATIONS GRATUITES!!!

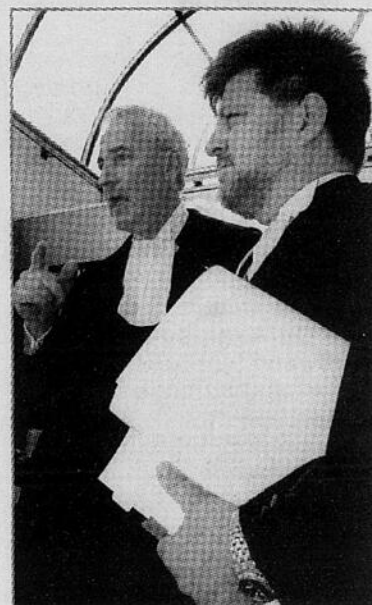
# La bataille juridique du tabac est commencée à Ottawa

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Les opposants aux règlements antifumée de la ville d'Ottawa ont porté leur cause devant la Cour supérieure de l'Ontario, hier, dans l'espoir de convaincre le juge Gérard Morin de la non-constitutionnalité des règlements. M<sup>es</sup> Arthur Cogan et Garry Chayko ont fait valoir que les nouveaux règlements qui interdisent à quiconque de fumer dans les endroits publics et les lieux de travail sont incompatibles avec la législation provinciale existante. Les règlements antifumée de la ville ne peuvent coexister avec la Loi sur la réglementation de l'usage du tabac dans les lieux de travail, qui elle, entre autres, permet la création d'aires désignées aux fumeurs. Par ailleurs, selon eux, l'article 213 de la Loi sur les municipalités de l'Ontario ne permet pas à une municipalité d'interdire, mais plutôt de réglementer. Le fait d'interdire à quiconque de fumer nuit à la liberté de choix, a argué M<sup>e</sup> Cogan.

La Société Rideau-Carleton Raceway Holdings Limited a elle aussi récusé la légitimité des règlements. Son avocat, M<sup>e</sup> Brian Karam, a notamment plaidé que les règlements sont discriminatoires à l'endroit de la piste de course où il est, selon lui, désormais interdit de fumer même à l'extérieur ainsi que dans la maison du gardien. Cet argument a été réfuté par l'avocat de la ville d'Ottawa, Michael Rankin, de la firme Lang-Michener, qui a expliqué que seul l'intérieur des lieux publics est assujéti aux règlements. M<sup>e</sup> Rankin a également plaidé que le conseil municipal a agi dans le cadre des pouvoirs législatifs bien définis que lui confère l'article 213 de la Loi sur les municipalités. Une municipalité peut désigner un lieu public ou un lieu de travail comme étant un lieu où il est interdit de fumer des produits du tabac, a-t-il fait valoir.

M<sup>e</sup> Cogan a demandé au juge Morin de suspendre l'application des règlements municipaux antifumée jusqu'à ce qu'il rende sa décision quant à la contestation judiciaire. Le juge Morin ne croit pas avoir besoin de décider ou non d'une suspension puisqu'il compte



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les avocats de l'Association des bars, Arthur Cogan, à gauche, et Garry Chayko

prendre la cause en délibéré à compter de demain dans le but de prononcer son jugement le lundi 3 septembre. C'est le lendemain, le 4 septembre, que la ville d'Ottawa compte commencer à imposer des amendes aux fumeurs fautifs ainsi qu'aux propriétaires d'établissements et aux employeurs qui contreviendraient aux règlements municipaux.

Depuis l'entrée en vigueur des règlements, le 1<sup>er</sup> août dernier, la ville n'a fait qu'émettre des avertissements aux gens pris en défaut. Ottawa prévoit imposer des amendes dont le montant pourra varier entre 500 \$ et 5000 \$.

Médecin en chef à la ville d'Ottawa, le D<sup>r</sup> Robert Cushman s'est dit heureux d'apprendre que le juge Morin ne tarderait pas à rendre sa décision. Il a rappelé que, selon lui, la ville a le droit d'adopter de tels règlements. «C'est une question de santé et il faut protéger la santé publique», a-t-il déclaré.

M<sup>e</sup> Rankin doit reprendre sa plaidoirie dès 9 h 30 ce matin. Il appuie son argument, entre autres, sur une récente décision de la Cour suprême du Canada, laquelle reconnaît le droit de la ville de Hudson au Québec de légiférer contre l'épandage de pesticides. La deuxième et dernière journée d'audience de cette cause doit aussi permettre de faire entendre M<sup>e</sup> Richard Stewart, le représentant du Procureur général de l'Ontario.

## Avis important

Annonces

Lecteurs

# Fermé le lundi 3 septembre

- ✓ Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque) le lundi 3 septembre.

**LeDroit**

www.ledroit.com

6 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 28 AOÛT 2001

## SENTRA ÉDITION TOURING

**2,8%** FINANCEMENT À L'ACHAT

- ATTENTION
- PUISSANTES
- SENSATIONS



**CARREFOUR** HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
carrefournissan.com

**776-0100**

## ACCÉDEZ AU POUVOIR

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ **239\$** Acompte seulement **1 199\$**

PAR MOIS location 48 mois\*

ACOMPTÉ	MENSUALITÉ
0 \$	279 \$
1 199\$	239 \$
1999\$	219 \$
2 899\$	199 \$

- AM/FM/CD AVEC LECTEUR DE 6 DISQUES
- JANTES EN ALLIAGE
- AILERON
- EMBOUT CHROME
- MOTEUR 1,8 L DE 126 CHEVAUX
- CLIMATISEUR
- PNEUS TOUTES SAISONS 14 PO
- PARE-BOUE AVANT ET ARRIÈRE
- PARE-CHOC COULEUR CARROSSERIE
- DOSSIER ARRIÈRE RABATTABLE 60/40
- TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2001 «Edition Touring» (C4LG51 BK00 + Option Touring). Acompte ou échange équivalent de 1 199\$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Taux de financement de 2,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Modèle illustré à titre indicatif seulement.

## 12 mois de prison pour harcèlement criminel

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

L'accusé n'ayant présenté aucune défense, le tribunal n'a eu d'autre choix que de prononcer un verdict de culpabilité à l'endroit d'un jeune homme de 23 ans qui démontrait beaucoup d'intérêt pour des véhicules appartenant à des agents correctionnels du Centre de détention de Hull.

Éric Latullipe avait été vu, le 23 septembre dernier, alors qu'il examinait attentivement quelques voitures d'agents correctionnels qui étaient réunis chez un collègue de travail à l'occasion du mémorial des agents de la paix tués en devoir.

Lors du procès de Latullipe la semaine dernière, cinq agents correctionnels sont venus expliquer les événements du 23 septembre alors que plusieurs

d'entre eux ont vu l'accusé descendre, côté passager, d'une camionnette et examiner attentivement deux ou trois voitures qui étaient stationnées à proximité de la résidence où se tenait la rencontre. L'accusé, selon les témoins, regardait attentivement les plaques d'immatriculation et est même allé jusqu'à se pencher pour examiner le dessous de certaines voitures.

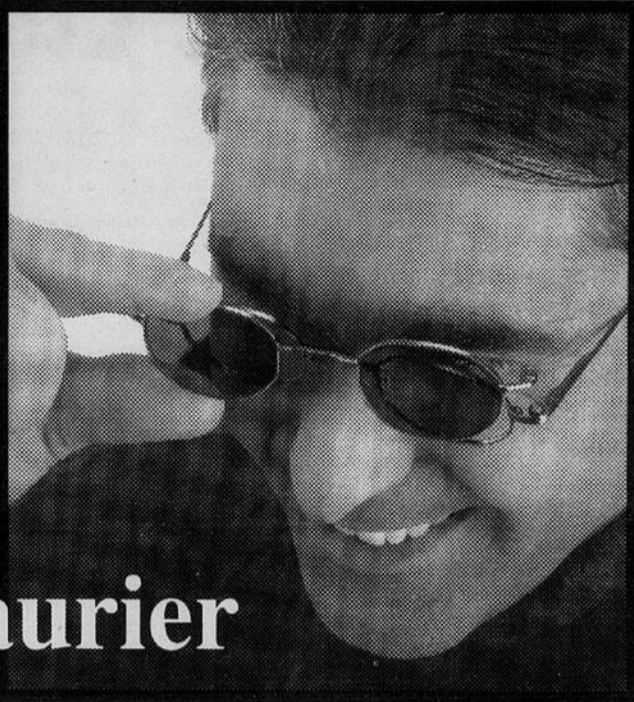
Éric Latullipe a ensuite quitté les lieux, mais devait finalement être arrêté après que les agents correctionnels aient contacté la police. Lors du procès, les témoins ont expliqué que le même camion avait été vu la veille dans les environs du centre de détention de la rue Saint-François, mais personne n'était en mesure de dire si l'accusé se trouvait à l'intérieur du véhicule. Au moment des incidents, Éric Latullipe venait tout juste de sortir de prison.

# Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit  
cyberpresse.ca

## Super Spécial Clip-On



## Optique Laurier

## VIVEZ LA DIFFÉRENCE ARGUS MAZDA

IL NE RESTE QUE  
4 JOURS SEULEMENT  
(Du 27 au 30 août)

### Protégé SE 2001

- Moteur 1.6 litre
- Servo-freins
- Servo-direction
- Volant inclinable
- Roues et enjoliveurs de 14 po.
- Radio AM/FM avec lecteur CD
- Et plus de 60 autres caractéristiques de série



**199\$\*** par mois, location 48 mois

comptant initial de 2 250\$  
Transport et préparation inclus  
**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

### B3000 SE V6 Cab Plus 4 x 2 4 portes

- Moteur V6
- Servo-freins
- Servo direction
- Régulateur de vitesse
- Volant inclinable
- Radio AM/FM avec lecteur CD
- Anti-démarrreur
- Mags
- Chauffe-moteur
- Et autres caractéristiques de série



**279\$\*** par mois, location 48 mois

comptant initial de 995\$  
Transport et préparation inclus  
**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

### 626 LX-14

- Moteur 2 litres
- Servo-freins
- Servo direction
- Berline, 5 vitesses
- Enjoliveurs intégraux
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Vitres, portes et miroirs électriques
- Radio AM/FM avec lecteur CD



**Achetez à partir de 21 950\$\*\***

**0,9%**  
de financement  
à l'achat jusqu'à 36 mois  
sur ces modèles 2001

**PLUS**  
**AUCUN PAIEMENT,**  
**NI INTÉRÊT AVANT**  
**60 JOURS**

\*Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurance et taxes en sus. \*\*Frais de transport et préparation (820\$), immatriculation, assurances et taxes en sus.

## TROUVEZ LE VÉHICULE SUR MESURE

**ARGUS**  
MAZDA

961, boul. St-Joseph,  
Hull - 776-6700  
argusmazda.com



FERMÉ LES SAMEDIS POUR L'ÉTÉ

# Prise trois

3<sup>e</sup> «mercredi de débrayage»  
des membres de l'AFPC

## SOYEZ PRÊTS POUR LE TROISIÈME MERCREDI DE DÉBRAYAGE LE 29 AOÛT

Vos équipes de négociation ont besoin de votre appui.

Joignez-vous aux piquets de grève à votre milieu de travail.

Communiquez avec le président ou la présidente de votre section locale pour plus de détails.

**OU**

Rassemblez-vous aux Plaines LeBreton à 6h 30 mercredi

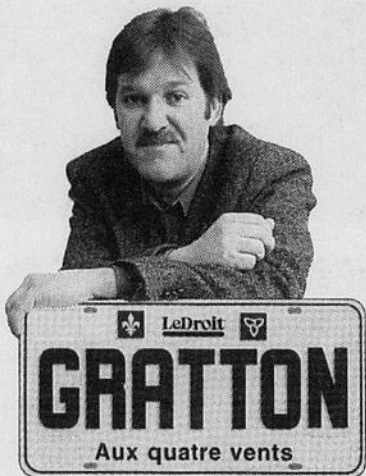
Des autobus seront disponibles pour vous amener à des piquets de grève.



Un message de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC), région de la capitale nationale

# Digne d'une fable de Jean de La Fontaine

Fannie Poirier ne ferait pas de mal à une mouche. Même que cette jeune fille de 18 ans de Masson-Angers se choque lorsqu'elle aperçoit quelqu'un écraser un insecte. Inutile de vous dire qu'elle a un amour fou pour les animaux. Pour toutes choses vivantes, bref.



Mais lorsqu'elle m'a raconté l'histoire qui suit, je suis resté plutôt sceptique. Je n'en croyais pas mes oreilles. J'ai même demandé à ses parents, Réjean et Lucienne, si leur fille disait vrai. Et tous deux ont répondu en haussant les épaules et en lançant un: «C'est bien vrai. C'est notre Fannie». Comme si plus rien ne les surprenait.

...  
L'histoire a débuté en mai dernier. Comme à tous les jours,

Fannie prenait une marche sur la voie ferrée située derrière sa résidence.

«Je marchais lorsque j'ai aperçu un nid d'oiseaux au sol, raconte-t-elle. Il y avait cinq oeufs éclos et trois bébés corneilles. Les deux autres avaient disparu, probablement mangés par un héron ou un renard.

«Le lendemain, je leur ai apporté des miettes de pain parce que la mère de ces oiselets ne semblait pas s'en occuper. Un troisième bébé avait disparu. Je suis retournée pendant quelques jours pour nourrir les deux derniers. Au bout d'une semaine, j'ai demandé à mon père si je pouvais les emmener à la maison parce qu'ils allaient sûrement être mangés à leur tour. Mon père est venu avec moi et nous avons rapporté les deux bébés corneilles chez nous.»

Fannie a nourri ses deux oiseaux adoptifs, elle s'en occupait comme une mère. Elle les a même aidés à voler.

«J'en prenais un dans mes mains et je le lançais dans les airs, puis je le rattrapais, explique-t-elle. À chaque fois que je le lançais, il ouvrait grand ses ailes mais il ne s'envolait pas. Puis au bout de quelques jours, il a finalement compris puis il s'est envolé, pour ne jamais revenir.»

C'était maintenant au tour de la deuxième corneille de quitter la maison. Alors Fannie a employé la même méthode. Mais cette deuxième corneille ne semblait pas aussi pressée

de quitter les mains de maman Fannie.

«Un jour, elle s'est envolée, reprend Fannie. Mais elle est allée se percher sur une branche d'arbre et elle est restée là pendant trois jours. Elle avait peur de descendre, de s'envoler. Elle a finalement compris, après trois jours, qu'elle pouvait voler.»

Mais la corneille est revenue. «Pourquoi quitter lorsque je suis nourri ici?» a-t-elle dû se dire.

Et à ce jour, cette corneille que Fannie a baptisée «bébé Jérémie», habite toujours chez les Poirier. Fannie l'a apprivoisée, domestiquée. Bébé Jérémie est devenu un membre de la famille.

«Elle connaît son nom, dit Fannie. Elle «accourt» lorsque je l'appelle.

— Et où se trouve-t-elle en ce moment? que je lui demande.

— Elle est autour, répond-elle. Elle est toujours en liberté mais elle ne va pas très loin.

— Donc si tu vas à la fenêtre et tu cries son nom, la corneille viendra?

— Bien oui, répond-elle candidement.

— Je peux voir?»

On se dirige vers la fenêtre. Être joueur, j'aurais parié mon dernier «deux» qu'aucune corneille n'allait apparaître et que cette jeune femme se payait ma tête.

«Bébé! crie Fannie. Bébé!»

Un croisement de corneille se fait immédiatement entendre. Comme si l'oiseau répondait: «QUOI!» Et soudainement une énorme corneille d'Amérique vient se percher sur la boîte à lettre, à deux pouces de Fannie. «CROAAACK!»

«T'as faim mon bébé», lui dit Fannie tout doucement en lui flattant le bec.

CROAAACK!

Je suis resté bouche-bée. Il fallait le voir pour le croire. Et le spectacle de Bébé Jérémie ne faisait que commencer...

## BÉBÉ JÉRÉMIE

On retourne s'asseoir à la table de cuisine. Bébé Jérémie s'est éloignée dans le ciel de Masson-Angers. Je m'apprête à poser une question lorsqu'on frappe à la porte arrière.

«Vous avez de la visite.

— Non, répond Fannie, c'est Bébé Jérémie.

— Il frappe à la porte?

— Seulement lorsqu'il a faim.»

La corneille se perche sur la boîte d'épingles à linge et frappe à la porte avec son bec lorsqu'elle a faim!

«Et le soir, raconte le père de Fannie, la corneille se couche dans le cadre de la fenêtre de la cuisine. Elle passe la nuit là, comme une poule. Le matin, lorsqu'elle nous entend préparer le café, elle se réveille et se met à croailler pour son déjeu-



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Fannie Poirier et sa corneille Bébé Jérémie ont une grande confiance mutuelle.

ner.

«Mais il faut être très vigilant avec cette corneille, poursuit-il. Elle adore jouer. Si vous laissez vos clés ou un briquet sur la table, dans la cour arrière, elle le prendra et elle ira le cacher. Puis elle le ramènera le lendemain. L'autre jour, elle me volait des morceaux de pomme, mais elle allait les cacher dans ma poche de pantalon. Elle n'est pas très brillante parfois», ajoute-t-il en riant.

«C'est très difficile de manger à l'extérieur lorsque Bébé Jérémie est dans le coin, enchaine Lucienne, la mère de Fannie. Nous l'avons amenée au chalet la semaine dernière et...»

— Un instant. Vous avez amené la corneille au chalet!?

«Oui, un chalet que nous avons loué. Nous avons placé Bébé Jérémie dans une cage et elle venue avec nous.»

— Et elle ne s'est pas sauvée ou perdue?

«Du tout. Elle est restée autour. Elle volait dans le ciel, au-dessus du chalet. Alors comme je le disais, nous mangions au chalet lorsqu'elle s'est approchée et, lorsque personne ne regardait, elle a volé un épi de blé d'Inde sur la table, l'effrontée. Nous avions des amis avec nous et ils n'en revenaient tout simplement pas.»

(Je me demande pourquoi...)

«Bébé Jérémie adore jouer et taquiner, reprend Fannie. Lorsque notre chien joue avec un morceau de bois, elle vient lui piquer. Puis elle revient et lui redonne. Puis elle recommence le même jeu. Le chien aime ça. Ils sont de bons amis.»

— Et laissez-vous la corneille entrer dans la maison?

«Non, répond Fannie. Premièrement, c'est malpropre puisqu'elle laisse des crottes sur le tapis. Et deuxièmement, lorsqu'on la laisse entrer, elle court après le chat. Le chat a vrai-

ment peur de Bébé Jérémie.»

Un oiseau qui court après un chat... Je vous le dis, il faut le voir pour le croire.

Et lorsque Fannie marche dans la grande cour arrière, la corneille la suit en sautillant et croassant. Un peu comme un lapin. Beaucoup comme un «chien de poche».

La scène est incroyable. Heureusement que mon collègue photographe, Étienne Morin, était avec moi, parce que j'ai l'impression que personne ne m'aurait cru.

En passant Étienne, ton doigt va mieux? (Bébé Jérémie lui a mordu l'index. C'est ce qui arrive quand on glisse notre doigt en plein dans le bec d'une corneille...)

— Dis-moi, Fannie, est-ce que tu crains ce virus du Nil qui infecte les corneilles et les geais bleus?

«Je ne peux rien y faire, répond-elle. Il y a des milliers de corneilles dans la région. Les chances sont bonnes que Bébé Jérémie ne soit pas atteinte. Mais je fais attention.»

— Et tu comptes garder Bébé Jérémie pour longtemps?

«C'est elle qui décidera. Si jamais elle veut partir, elle partira. Je ne vais certainement pas l'attacher à une corde! D'ailleurs, elle a découché un soir cette semaine. Et le lendemain matin, elle est revenue avec un ami qui a survolé notre maison pendant de longues minutes. Va-t-elle suivre son ami un jour? Va-t-elle rester avec nous? C'est elle qui décidera.»

En passant, Fannie, si jamais Bébé Jérémie revient avec un stylo bleu de marque Paper-Mate, je te l'offre...

...



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

8 Bébé Jérémie suit pas à pas Fannie Poirier.

# Une histoire mystérieuse

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Quarante-huit heures après l'incident, les policiers de Hull demeurent toujours prudents sur les informations relatives à la tentative de meurtre survenue dimanche, dans le stationnement du Village Place Cartier à Hull. Les enquêteurs ont toutefois fait comparaître hier après-midi Steve Saint-Amand, un électricien de 39 ans de Gatineau, contre qui pèsent des accusations de tentative de meurtre et de voies de faits graves sur un homme de 43 ans. Il appert que ce dernier aurait été atteint de pas moins de 20 coups de couteau au cours d'une altercation survenue à l'intérieur de la camionnette de l'accusé garée dans le stationnement du Village Place Cartier, à Hull.

L'individu de 43 ans a subi une opération chirurgicale de plus de six heures au pavillon de Hull du CHVO, mais son état de santé se serait considérablement amélioré, au point où un enquêteur de la police de Hull a été en mesure de converser avec lui.

Ne possédant en fait que la version de l'accusé, les policiers hésitent encore à identifier le ou les motifs de la tentative de meurtre, mais il est d'ores et déjà certain que l'incident n'a rien à voir avec un quelconque règlement de comptes dans le milieu des stupéfiants ou entre gangs criminalisés.

Parmi les scénarios envisagés, il y a celui qui tournerait autour d'un rendez-vous à caractère sexuel qui aurait mal tourné. Les enquêteurs n'écartent également pas d'autres hypothèses dont le crime à caractère haineux.

La version de l'accusé serait à l'effet qu'il se serait réfugié dans son véhicule afin d'éviter un individu qui le suivait obstinément. Une fois à l'intérieur de sa camionnette, l'accusé dit avoir alors été victime d'attouchements de la part de l'individu qui aurait réussi à pénétrer à l'intérieur du véhicule. L'électricien de 39 ans aurait paniqué et commencé à frapper son présumé agresseur avec un couteau.

# Abonnez-vous! 562-0555

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

## L'événement À VOUS de JOUER

**0,9%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR CES MAZDA 2001 NEUVES

**PLUS** AUCUN PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT **60 JOURS**<sup>††</sup>



**Mazda Protegé SE**

Louez à partir de **199\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 250\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES



**Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 4 portes**

Louez à partir de **279\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 995\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur V6 3L de 150 ch • Barre stabilisatrice avant • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues de 15 po en alliage • Pare-chocs avant et arrière chromés • Anti-démarrage Sécurilock • Prise d'alimentation auxiliaire de 12V • Et autres caractéristiques de série



**Mazda MPV DX**

Louez à partir de **359\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS 0\$ COMPTANT 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2<sup>e</sup> rangée Side-by-Slide™ amovibles • Banquette de 3<sup>e</sup> rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes



**Mazda 626 LX-14**

Achetez à partir de **21 950\$**<sup>\*\*</sup>

- Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces en verre teinté et serrures électriques • Coussins de sécurité à action atténuée • Rétroviseurs à commande électrique • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage • Bouches de ventilation électrique oscillantes



**Mazda Miata MX-5**

Louez à partir de **369\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 995\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Nouveau moteur VVT de 1,8 L à DACT • Boîte manuelle 5 vitesses • Freins à disque aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues à double triangulation et barres stabilisatrices avant et arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Glaces et verrouillage électriques



**Mazda Millenia S**

Louez à partir de **599\$** PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS 0\$ COMPTANT 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur breveté V6 de 210 ch à cycle Miller • Roues de 17 po en alliage • Système audio Bose® de 200 W avec 9 haut-parleurs • Changeur pour CD monté dans le tableau de bord • Sièges en cuir, chauffants à l'avant

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA** Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.  
**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA** Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.



### Les concessionnaires Mazda du Québec

**INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.**  
Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, les Mazda MPV DX 2001 neuves, les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves et les Mazda Millenia S 2001 neuves. L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. \* Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mois reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 0,9%, 36 paiements de 281,65\$, coût d'emprunt de 139,40\$, total à payer de 10 139,40\$. Autres taux de financement disponibles. \*\* Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location-ball ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, modèle D4XMS1A00, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, modèle XCTBS1A00, les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle U0DV71A00, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves, modèle LZBQ51V800 et les Mazda Millenia S 2001 neuves, modèle K4LN71A01. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 0,9% et préparation (820\$) applicables sur les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, modèle F4LS1A000, immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* Frais de transport et préparation (820\$) applicables sur les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, modèle F4LS1A000, immatriculation, assurances et taxes en sus. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 1<sup>er</sup> août 2001.

## 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Nicole et Richard Grenier

Félicitations  
Avec tout mon amour  
Annie

**ARGUS** 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700  
argusmazda.com

**MAZDA**

# Une cliente poussée à travers la vitrine

Une barmaid du bar Le Moulin de Gatineau a pu reprendre sa liberté, hier, après avoir présumément fait passer une cliente de l'établissement à travers une des vitres du commerce.

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

L'incident est survenu dans la nuit de dimanche à hier, au 68, rue Main, à Gatineau, où tra-

vailait l'accusée, Pascale L'Heureux, âgée de 22 ans, qui, selon ce qui nous a été permis d'apprendre, n'aurait pas apprécié la présence sur place de la victime, une jeune femme de 19 ans.

Il appert que l'accusée était convaincue que la jeune femme était à l'origine du vol d'une somme de 129 \$ dont aurait été victime une amie de l'accusée. À quelques reprises avant que ne survienne la dispute, la barmaid aurait indiqué à des connaissances qu'elle était pour s'en prendre à la victime.

Lors de la dispute, la jeune femme de 19 ans aurait été lancée à travers une des vitres du

bar, ce qui a résulté en des blessures à la tête ainsi qu'à un bras.

Quant à Pascale L'Heureux, elle en a été quitte pour des blessures mineures à un bras.

L'avocate de M<sup>lle</sup> L'Heureux, M<sup>e</sup> Marie-Claude Séguin, a pu obtenir la remise en liberté de sa cliente moyennant une garantie sans dépôt d'argent de 1000 \$ et l'obligation pour M<sup>lle</sup> L'Heureux de se représenter en cour le 24 septembre.

## Tentative ratée pour faire entrer du cannabis dans la prison de Hull

Éric Pelletier, âgé de 28 ans, devra demeurer en détention au moins jusqu'au 6 septembre, date à laquelle doit se tenir son enquête sur remise en liberté provisoire.

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Pelletier a été arrêté en soirée, samedi, alors qu'il s'apprêtait, semble-t-il, à faire entrer une quinzaine de grammes de cannabis à l'intérieur des murs de la prison de Hull.

Éric Pelletier, qui purgeait le résiduel d'une peine de deux ans de prison ferme après que le tribunal eut révoqué l'emprisonnement avec sursis dont il avait bénéficié, avait pu quitter les murs de la prison après avoir obtenu une permission spéciale valide pour 36 heures.

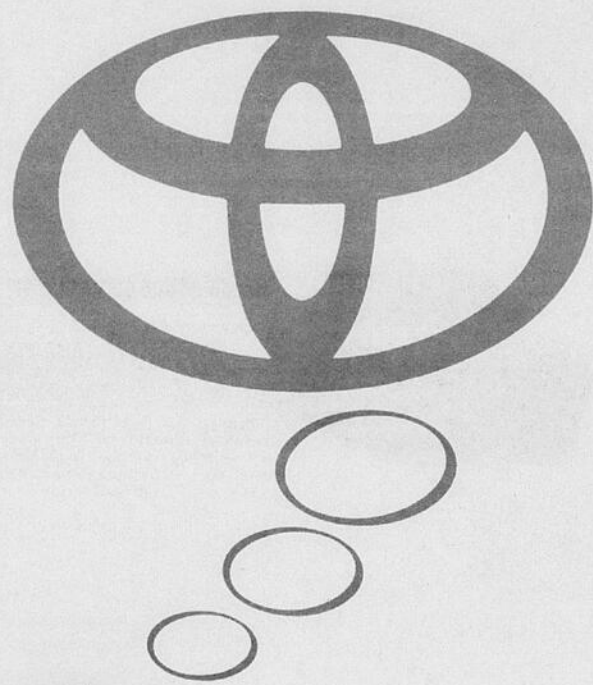
Dans les heures qui ont précédé le retour de Pelletier, le personnel de l'établissement de détention apprenait que l'individu de 28 ans avait été désigné, par d'autres détenus, comme étant celui par qui devait entrer les stupéfiants.

Une surveillance étroite a alors été exercée sur les déplacements de Pelletier dont une visite que ce dernier a faite à une dame de 67 ans, une femme bien connue des policiers et qui a déjà été condamnée pour avoir elle aussi voulu faire entrer de la drogue en prison. La rencontre entre l'accusé et la dame a eu lieu à l'angle des rues Saint-François et Taché, dans le secteur avoisinant la prison.

Éric Pelletier a été intercepté avant qu'il ne se présente au centre de détention.

Après quelques heures d'attente, Éric Pelletier a éliminé de son corps un condom qui avait été introduit dans son anus. Son enquête sur remise en liberté de Pelletier aura lieu le 6 septembre.

**BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.**



LIQUIDATION  
**TOYOTA**  
EN TÊTE

financement à l'achat

**2,9%**  
pour 36 mois<sup>1</sup>

Ou en location  
**Echo 2001**

**179\$**

par mois location 60 mois<sup>1</sup>  
comptant de 785 \$  
transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 7,0/5,5 L/100 km ville/route\*\*
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Options de location

MENSUALITÉ	COMPTANT
179\$	785\$
194\$	0\$



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

**GATINEAU**  
Toyota Gatineau  
568-0066

**HULL**  
Villa Toyota  
776-0077

**THURSO**  
Auger & Frères  
985-2218

**fier**  
en

**TOYOTA**  
VOTRE CONCESSIONNAIRE

Jusqu'à 1000\$ de remise<sup>1</sup>



www.toyota.ca

**TOYOTA SERVICES FINANCIERS** Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. <sup>1</sup> Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA) neufs en stock. Premier versement de 206,17 \$ taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. <sup>2</sup> Offre de financement à l'achat à 2,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles Echo, Tacoma et Tundra 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 2,9 % : 36 versements de 435,56 \$, coût en intérêt de 680,16 \$, coût total de 15 680,16 \$. \*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. \*\*Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

### BONNE FÊTE



**Chantal Boudrault**  
40 ans

À toi, chère épouse et maman très dévouée et notre rayon de vie.

Nous t'aimons énormément.

Ton époux Sylvain  
et tes enfants Emilie et Jérémie.

## Clémence pour un septuagénaire

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

L'âge respectable de l'accusé, l'absence d'antécédents judiciaires et le peu de chances de récidive ont incité le tribunal à faire montre de clémence à l'endroit d'un homme de 70 ans dont les crimes à caractère sexuel remontaient à plus de 25 ans.

Le juge Bernard Dagenais de la Cour du Québec a en fait retenu la sentence suggérée par l'avocat de l'accusé, M<sup>e</sup> Michel Swanston, et imposé au septuagénaire un emprisonnement avec sursis de deux années moins un jour avec obligation pour l'accusé de demeurer, pendant les neuf premiers mois du sursis, en permanence à sa résidence sauf pour répondre à des besoins essentiels.

L'accusé dont on ne peut divulguer l'identité puisque deux des quatre victimes ont un lien de parenté avec lui, devra en plus effectuer 100 heures de travaux communautaires.

Originaire de Vinton dans le Pontiac, l'homme de 70 ans avait reconnu s'être livré à des attouchements sur et sous les vêtements des quatre fillettes qui avaient alors moins de 10 ans. Les incidents sont survenus entre 1968 et 1998 alors que l'accusé promettait des récompenses aux enfants.

Dans le cas d'une des quatre victimes, les actes avaient un caractère plus grave puisqu'il y a eu pénétration digitale, masturbation et sexe oral.

En acceptant de faire bénéficier l'accusé d'un emprisonnement avec sursis, le juge Dagenais a tenu compte du chemin parcouru par le septuagénaire qui a depuis suivi une thérapie avec le spécialiste Cyril Ryan qui avoue d'ailleurs que l'accusé ne présente pas de risque de récidive.

Le rapport présentiel préparé pour les fins de sentence mentionne que l'accusé, sans pour autant nier les gestes, explique que le tout doit être vrai puisque les victimes ont porté plainte. Il avoue que son comportement devient alors inacceptable.

L'agent de probation note également que l'homme âgé semble imputer à ses problèmes d'érection une bonne partie de son comportement répréhensible. Le problème érectile de l'accusé remonte au moment où ce dernier n'avait que cinq ans et est la résultante d'un accident.

Le dépôt des accusations contre l'homme de 70 ans a par ailleurs eu un effet dévastateur sur la réputation de ce dernier qui a ainsi vu une bonne partie des habitants du village lui tourner le dos, lui qui, avant le dépôt des accusations, effectuait du bénévolat et était impliqué socialement dans la vie de la petite communauté.

## Une hausse des loyers qui affectera les personnes âgées

Renée Laurin  
rlaurin@ledroit.com

La hausse de 3,9 % des loyers, autorisée hier par le ministère des Affaires municipales de l'Ontario, plongera plusieurs personnes âgées dans une situation frôlant la catastrophe, avertit la directrice générale du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, Lise Ladouceur.

«Le pourcentage peut sembler faible comparé à la hausse de 15 % de l'an dernier», souligne M<sup>me</sup> Ladouceur, mais quand on sait que 45 % de la population francophone de 65 ans et plus vit avec des revenus de 10 000 \$ à 20 000 \$ par an, une hausse de 4 % peut, selon elle, en obliger plusieurs à choisir entre se nourrir convenablement et se payer une petite sortie pour briser l'isolement dans lequel les

personnes âgées sont trop souvent plongées.

Dans la région d'Ottawa, une simple garçonnière se loue présentement à 573 \$ par mois en moyenne. Un appartement d'une chambre à coucher coûte en moyenne 723 \$. Or, un aîné vivant seul, qui doit se contenter des prestations gouvernementales et du supplément de revenu pour personnes seules, gagne un maximum de 967 \$ par

mois. Sur un loyer de 723 \$ par mois, une hausse de 4 % représente 30 \$ de plus par mois, soit 360 \$ par année.

Elle ne blâme pas les propriétaires qui, quelque part, doivent assumer les hausses de taxes. «Le problème, souligne M<sup>me</sup> Ladouceur, c'est que le gouvernement refuse d'investir dans le logement social et encore plus d'indexer les pensions en fonction du coût de la vie.»

## Tout ce qu'on recherche dans une voiture sport... Et dans une Lexus

### La nouvelle Lexus IS300 2001. Bien équipée à compter de 38 580 \$.

- Moteur 6 cylindres en ligne et 215 chevaux, à distribution intelligente à programme variable
- Transmission automatique électronique 5 vitesses, à réglages de changement de vitesses électronique inspirés de la Formule 1
- Groupe de jaugeurs combinés de style chronographe exclusif, inspiré des montres sport, intégré au compteur de vitesse et dominant le tableau de bord
- Roues 16" x 6,5" en alliage léger et pneus de course toute saison 205/55/R16. Également offert : ensemble de roues en alliage léger 17" x 7" et pneus de course 215/45/R17.
- Phares à projection haute densité, à mise à niveau automatique
- Chaîne stéréo 240 watts, à huit haut-parleurs et changeur automatique 6 CD à alimentation simple, intégré au tableau de bord.
- Antivol à interrupteur d'allumage, entrée lumineuse à télécommande
- Bas de porte sport en acier inoxydable et pédales sport en aluminium perforé
- Régulation climatique automatique à filtre à poussière/pollen
- Allocation annuelle de 24 000 km (crédit-bail)



#### La IS 300.


La IS 300 est avant tout synonyme de performances. C'est pourquoi son six cylindres en ligne de 3 L et 215 ch est doté du fameux système de distribution à calage variable intelligent (VVT-i). Et pourquoi sa transmission à 5 rapports et commande électronique intelligente (ECT-i) est équipée du système de changement de vitesses « E-shift ». Maintenant que la IS 300 est plus abordable que jamais, qu'attendez-vous pour mettre cette grande sportive à l'épreuve ?

La IS 300 au prix de 38 580 \$

5,1 % 397 \$\*  
TAUX DE LOCATION PAR MOIS

5,1%

TAUX DU CRÉDIT-BAI

À la conquête de la perfection. 



## BEL-AIR LEXUS TOYOTA

439 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

\*LE PRIX TYPE comprend : 2 250 \$ d'équipement sport; 5,1 % de taux d'intérêt; acompte de 7 000 \$; dépôt de garantie de 5 000 \$; allocation annuelle de 24 000 km; 15¢ du km excédentaire (10¢ si on a pris des arrangements au début du crédit-bail). Cette offre est valable pour des contrats de 36 mois de TCCL sur approbation de crédit, pour une Lexus IS300 2001 neuve. Valable pour les modèles en stock seulement. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Transport, préparation, immatriculation et toutes taxes applicables en sus. Pour de plus amples renseignements, consultez Bel-Air Lexus. Cette offre prend fin le 31 août 2001. Le modèle illustré est doté d'équipement optionnel.

# Nous, les méchants

Les Australiens, qui sont en marche vers une réconciliation nationale avec leurs aborigènes, ont depuis longtemps trouvé ce nom générique pour parler des gens qui «étaient là, avant que l'Homme blanc n'arrive.» Chez-nous, dans le langage populaire, nous pouvons entendre indistinctement une multitude de noms pour faire mention des gens des Premières-Nations, indigènes, Indiens, autochtones, Inuits. Sans parler de celui de Métis, difficile à situer sur cet échiquier.



Clinton Archibald

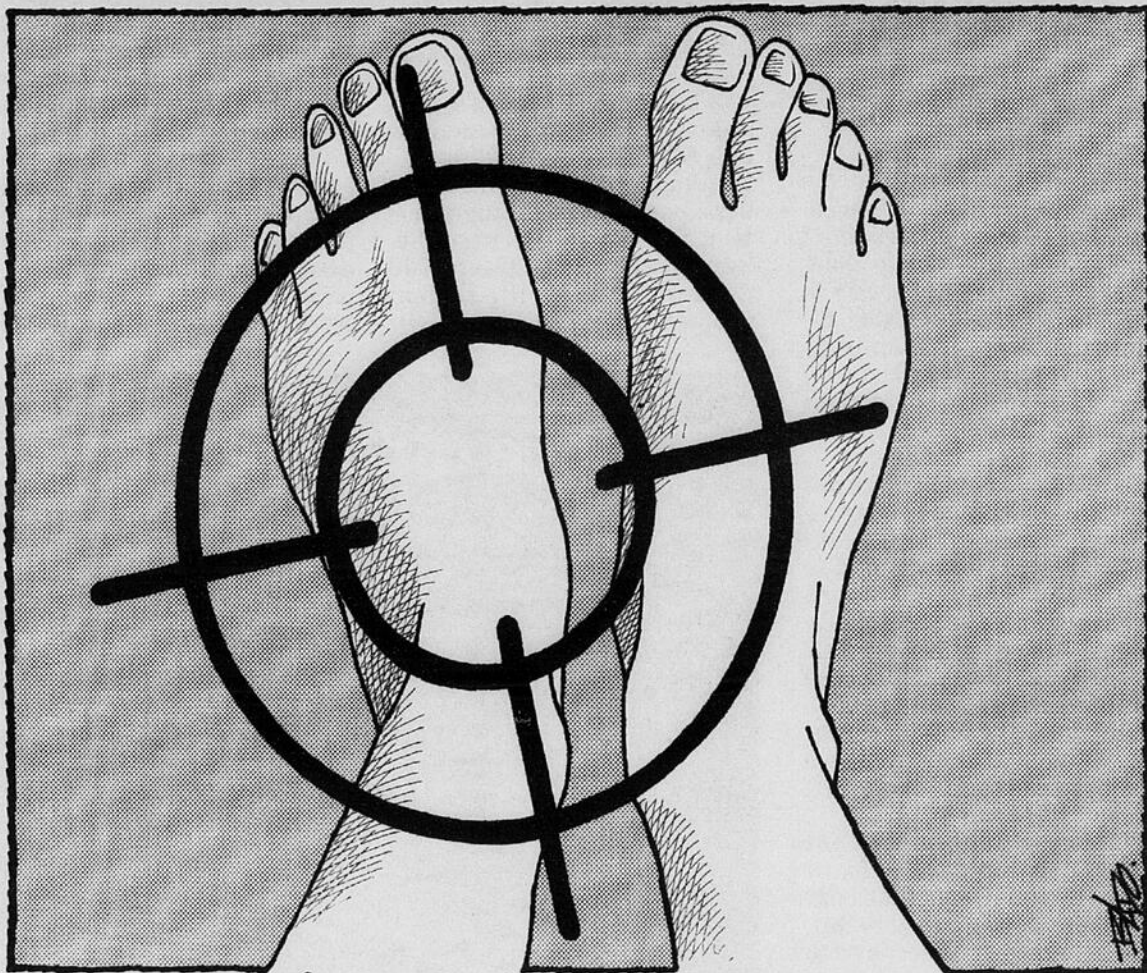
carchibald@ledroit.com

Éditorialiste

Chaque été nous ramène une kyrielle de doléances des dirigeants de ces clans, qui tantôt bloquent des routes, tantôt pêchent des homards qui seraient plus à eux qu'à nous, tantôt vont manifester à de nobles tribunes internationales leur grand regret de vivre avec des racistes qui les auraient de concert rabaissés au rang de parias de la terre. Après les avoir carrément parqués dans des réserves où l'on ne pouvait que récolter à la pelle ce que l'on avait semé, un chaos véritable.

Admettons que certains ont parfois été coupables d'avoir aidé, par collusion d'êtres sans scrupule, bureaucrates, entrepreneurs, leaders égocentriques, à dilapider des fonds publics, 4,9 milliards \$ par an pour 1,4 million d'autochtones tout de même. Mais lorsque Matthew Coon Come, chef national de l'Assemblée des Premières-Nations, s'en va en Afrique du sud, à une conférence mondiale sur le racisme, affirmer cette semaine que nous les Canadiens, tous autant les uns que les autres sans distinction, les avons poussés à une extermination latente, mais totale, il ne suit certes pas le modèle d'une belle réconciliation avec des gens qui, en général, veulent pour eux un respect et une paix qu'ils méritent. Lancer des cailloux, lorsqu'on admet que sa maison est en verre, ne peut qu'attirer une belle casse!

# AVEC SA PRÉCISION LÉGENDAIRE, L'ARMÉE



ISRAËLIENNE FRAPPE ENCORE!

## À VOUS LA PAROLE

### Pour en finir avec la plaque du monument national érigé en l'honneur des anciens combattants autochtones!

La CCN a parfaitement raison. Il n'y a aucune faute de grammaire dans la phrase : « Nous qui voulons suivre leur exemple, nous sentons très humbles devant la grandeur de leur sacrifice... »

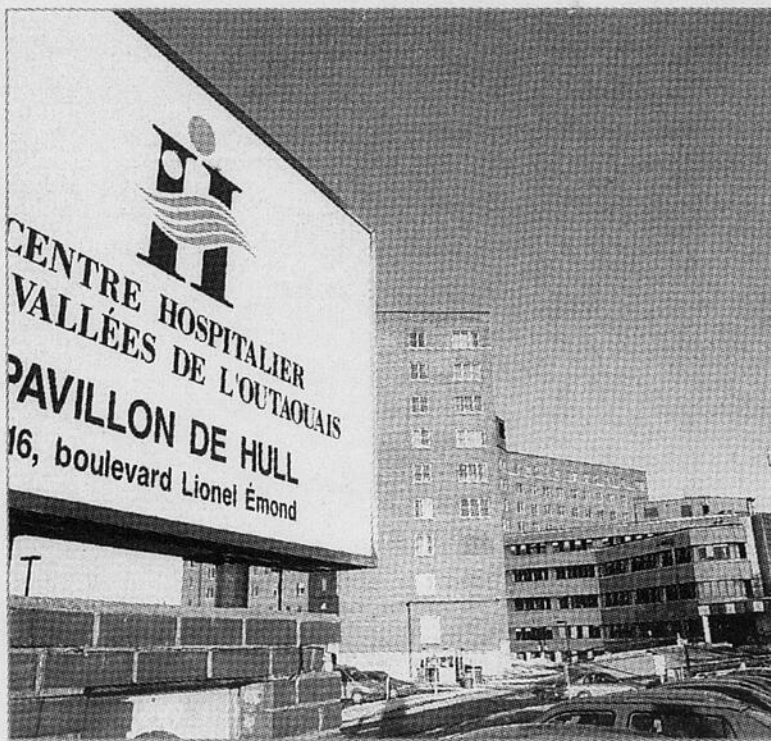
Pour s'en convaincre, il suffit de reprendre la phrase en mettant le sujet à la première personne du singulier. «Moi, qui veux suivre leur exemple, me sens très humble devant la grandeur de leur sacrifice...». Le «me», tout comme le second « nous » dans la phrase originale, n'est pas sujet mais bel et bien complément du verbe sentir. Le pronom sujet a été omis (ellipse) dans la deuxième partie de la phrase, ce qui est tout à fait conforme aux règles du français. Toutefois, j'ajouterais une virgule après le premier «nous».

Et maintenant, si *Le Droit* consacrait plutôt un article à nos valeureux compatriotes autochtones?

Jocelyne Brunet  
Gatineau

### Hôpitaux: pas toujours des histoires d'horreur

À ma sortie de l'hôpital de Hull au mois de septembre dernier, à la suite d'une intervention chirurgicale majeure, j'ai pensé envoyer au journal local une lettre de remerciements au Dr Patrice Nault, son équipe et tout le personnel des soins intensifs, pour les soins exceptionnels dont j'ai été privilégié.



J'écris «avoir pensé» car j'ai remis à plus tard et le témoignage de ma gratitude ne s'est jamais manifesté. Aujourd'hui (fin juillet), il faut me rendre à l'urgence avec mon petit-fils de trois ans, qui fait une très mauvaise réaction allergique aux arachides. Assis dans son siège d'auto à l'arrière du véhicule, je vois dans mon miroir que son état s'aggrave de minute en minute.

Dans mon esprit, je vois la file d'attente à l'urgence et je deviens un peu désorienté, déconcerté, car déjà le visage de Sébastien (mon petit-fils) est tout boursoufflé et ses yeux, très très enflés; la rougeur augmente partout sur son corps. Je stationne mon véhicule dans une zone interdite et j'entre à l'urgence avec Sébastien dans mes bras. Je me dirige immédiatement

vers la préposée en charge et lui raconte en quelques mots ce que le petit a mangé.

De toute ma vie, je n'ai jamais été témoin d'une telle diligence, empressement, zèle, promptitude dans l'exécution des soins à apporter. La Dr<sup>e</sup> Véronique Savoie et son équipe (trois ou quatre infirmières) ont démontré une conscience professionnelle et une disposition à rendre service, non seulement sur le plan médical, mais aussi du côté émotionnel.

Prévenance, empressement, efficacité ont calmé mon anxiété et ma nervosité. Les papiers à

signer et le stationnement ont été réglés bien en second lieu. Les directives à suivre ainsi que la terminologie médicale ont été interprétées de façon très compréhensible instantanément.

À tout le personnel qui ont assisté dans les deux occasions, félicitations, compliments et gratitude.

Maurice Guénette,  
Hull

### Une cueillette des déchets verts?!

Quelle ne fût pas ma satisfaction quand la ville de Hull a annoncé il y a deux ans qu'elle allait faire la cueillette des déchets verts. Il n'était pas trop tôt. Nos voisins de la rive opposée s'offrent ce service environnemental depuis belle lurette.

Hors mon taux d'insatisfaction est en hausse vertigineuse depuis cinq semaines. Nos déchets verts ont été déposés en bordure du trottoir dans une poubelle sur laquelle sont indiqués deux immenses «V». Peine perdue. Nos déchets verts se trouvent encore dans la fameuse poubelle car le service de récupération ne les a pas ramassés. Nous les enlevons donc le soir venu pour les remettre la semaine suivante en espérant qu'ils seront ramassés à ce moment-là. J'ai expliqué cet état de fait au service de récupération. J'ai exprimé mon insatisfaction au service des communications de la Ville de Hull. J'ai fait de

même à la Communauté urbaine de l'Outaouais et ainsi qu'à la haute gestion des services publics de la Ville de Hull.

La réponse à mes griefs... Ils sont conscients de la situation et ils tentent de la régler. Pour dire franchement, je ne sais pas où se trouve le problème et pourquoi c'est si compliqué à régler. J'ose espérer que cette communication accélérera la résolution du problème car en attendant, ce sont sûrement les sites d'enfouissement qui en prennent pour leur grippe; en effet, je ne pense pas que beaucoup de citoyens ont la patience de remettre leurs mêmes déchets verts semaine après semaine.

Par la présente, j'en profite pour dire à la Ville de Hull que ce ne serait pas un luxe de prolonger la période de cueillette des déchets verts en incluant les mois de novembre et d'avril. Si quelqu'un faisait un petit tour dans les rues de la ville durant cette période, on s'apercevrait que beaucoup de citoyens font la cueillette de leurs feuilles mortes durant ces mois-là et que ces feuilles terminent leur cycle de vie enfermées dans des sacs en plastique enterrés dans un site d'enfouissement.

Quelle triste fin alors qu'elles pourraient être traitées royalement et servir à enrichir nos beaux potagers...

Nathaly Longpré,  
Hull

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.

Fax: (613) 562-7539. Courrier électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

# L'économie

## BCE vend Excel à forte perte

Le groupe BCE vend à forte perte sa filiale américaine de services interurbains Excel, mais les analystes estiment qu'il valait mieux pour la société montréalaise de se délester de ce boulet.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Certains considèrent même comme une gaffe majeure l'acquisition d'Excel par Téléglobe en 1998. Le ralentissement dans l'industrie des télécommunications n'a fait qu'aggraver la situation, estimant ces analystes.

Tard dimanche, BCE a fait part de la vente d'Excel à VarTec Telecom, une entreprise de Dallas (tout comme Excel), pour la somme de 250 millions \$US. Cette somme ne représente qu'une fraction des 4,3 milliards \$CAN payés par Téléglobe, alors sous la direction de Charles Sirois, pour l'acquisition d'Excel en 1998.

BCE ne détenait alors qu'une participation dans Téléglobe. Le conglomerat montréalais a ensuite dû payer 6,4 milliards \$CAN pour en devenir l'unique propriétaire l'année dernière.

John Grandy, analyste de la firme Yorkton Securities, souligne que BCE comptait deux membres au sein du conseil d'administration de Téléglobe au moment de l'acquisition d'Excel, une entreprise qui se distingue par son réseau de représentants indépendants.

Téléglobe s'affairait à construire un réseau mondial de transmission de données quand Charles Sirois a fait part de l'acquisition d'Excel, à la grande surprise des analystes et investisseurs. M. Sirois disait alors avoir besoin de la clientèle d'Excel pour alimenter son réseau.

M. Grandy reconnaît que l'effondrement de l'industrie des télécommunica-



ARCHIVES, Presse Canadienne

tions a joué un rôle dans l'échec de cette stratégie, «mais jamais nous n'aurions imaginé que la situation pourrait se détériorer à ce point».

En janvier dernier, BCE a dû inscrire une radiation de 2,2 milliards \$ à la suite d'une révision à la baisse de la valeur d'Excel. Une vérification comptable devait ensuite révéler que la valeur des comptes clients d'Excel avait été surestimée de 100 millions \$.

Douglas Cunningham, de la firme Network Research, considère que BCE se portera mieux maintenant qu'elle est débarrassée d'Excel. Au Canada, les

faibles prix d'Excel nuisaient à Bell Canada, alors qu'aux États-Unis et en Grande-Bretagne, Bell ne pouvait offrir des services tels que l'accès à Internet ou la téléphonie locale sur des marchés desservis par Excel.

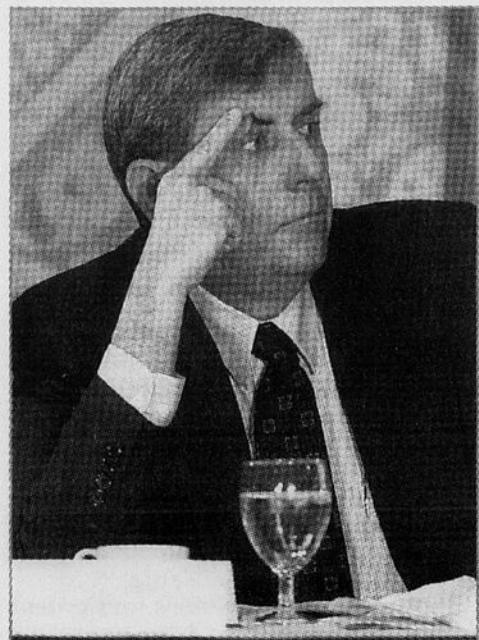
«Je crois que cette vente est positive parce qu'elle permet à BCE de se retirer d'un segment du marché qui n'est pas rentable, a dit M. Cunningham. L'acquisition d'Excel était une mauvaise idée dès le départ.» BCE avait annoncé en mai qu'il négociait avec VarTec à propos d'Excel. Le conglomerat montréalais évoquait alors la possibilité d'une fusion.

## Nortel vend des actifs liés à Internet

Presse Canadienne  
TORONTO

Nortel Networks a franchi une nouvelle étape dans sa stratégie de retrait du secteur de l'équipement pour Internet en cédant à une entreprise californienne des activités liées à ses produits AccessNode et UE 9000.

La société de Brampton, en Ontario, a confirmé hier la transaction conclue



ARCHIVES, Presse Canadienne

Cette nouvelle transaction s'inscrit dans le plan de redressement que le chef de la direction de Nortel, John Roth, a présenté en juin dernier.

avec Zhone Technologies, une jeune entreprise à capital fermé d'Oakland.

Un porte-parole de Zhone a indiqué que des opérateurs de réseaux avaient été stupéfaits d'apprendre en mai que Nortel abandonnait ses activités liées à AccessNode et UE 9000, des produits utilisés pour offrir des lignes d'accès numériques. Selon ce porte-parole, Tim Donovan, Zhone tentait au même moment de s'établir sur ce marché.

«Ce fut un heureux concours de circonstances pour toutes les parties concernées», a dit M. Donovan.

La transaction avec Nortel permettra à Zhone d'acquérir une clientèle représentant environ 15 % du marché, selon le porte-parole. Il reconnaît toutefois que Zhone demeure encore loin du Français Alcatel, leader mondial des lignes d'accès numériques.

Selon un porte-parole de Nortel, David Chamberlain, cette transaction s'inscrit dans le cadre des mesures annoncées le 15 juin lorsque le géant canadien de la fibre optique disait vouloir abandonner des activités jugées secondaires afin de retrancher 1 milliard \$ US à ses dépenses trimestrielles.

Nortel a subi une perte nette de 19,4 milliards \$US au cours du trimestre qui a pris fin le 30 juin. Cette perte était principalement attribuable à des radiations d'actifs liés à l'inventaire, aux comptes clients ainsi qu'aux activités secondaires.

La valeur de la transaction conclue avec Zhone n'a pas été révélée. Environ 80 employés de Nortel, pour la plupart établis à Atlanta, s'ajouteront à l'effectif de quelque 700 employés de Zhone.

## Look: un nouveau délai pour trouver du financement

PC - TORONTO

Look Communications a obtenu une prolongation de deux semaines du délai que lui ont imposé BCE et Télésystème pour trouver de nouvelles sources de financement.

Ces deux groupes avaient accepté de prêter les 98 millions \$ que l'entreprise devait à ses créanciers en lui imposant une date butoir pour le remboursement. Cette date a été fixée au 25 août et est maintenant reportée au 7 septembre.

Look Communications a indiqué que ces deux semaines lui permettront de poursuivre les discussions «avec des institutions financières et d'autres parties afin de s'assurer de sources additionnelles de financement nécessaires à la réalisation de son plan d'affaires révisé».

L'entreprise spécialisée dans la télé-distribution numérique et l'accès à Internet haute vitesse a déjà fait part la semaine dernière de la suppression de 125 emplois, soit le quart de son effectif.

Look, dont le siège social est situé à Milton, en banlieue de Toronto, éprouve depuis l'année dernière des problèmes de liquidités. La direction avait procédé l'an dernier à la suppression de quelque 300 postes, représentant 35 % de l'effectif.

## En bref

### Toshiba supprimera 17 000 emplois

AP - TOKYO

Le fabricant japonais de matériel électronique Toshiba a annoncé hier qu'il supprimera 17 000 emplois, soit 10 % de ses effectifs mondiaux.

Toshiba a précisé que l'essentiel de ces licenciements se produiront au Japon où le fabricant envisage de réduire ses effectifs de 12 %. La firme électronique emploie 188 000 personnes dans le monde.

Cette annonce est la dernière en date dans un marché nippon en proie au marasme. Le président de Toshiba, Fujitsu a décidé de supprimer 16 400 emplois, soit 9 % de ses effectifs, essentiellement ailleurs qu'au Japon; NEC a aussi annoncé la suppression de 4000 emplois d'ici mars. Hitachi, l'un des autres grands de l'électronique nipponne, devrait également annoncer des réductions d'effectif, selon les médias japonais.



Le président de Toshiba, Fujitsu a décidé de supprimer 16 400 emplois, soit 9 % de ses effectifs, essentiellement ailleurs qu'au Japon; NEC a aussi annoncé la suppression de 4000 emplois d'ici mars. Hitachi, l'un des autres grands de l'électronique nipponne, devrait également annoncer des réductions d'effectif, selon les médias japonais.

Le président de Toshiba, Fujitsu a décidé de supprimer 16 400 emplois, soit 9 % de ses effectifs, essentiellement ailleurs qu'au Japon; NEC a aussi annoncé la suppression de 4000 emplois d'ici mars. Hitachi, l'un des autres grands de l'électronique nipponne, devrait également annoncer des réductions d'effectif, selon les médias japonais.

### TLC Laser Eye Centers fusionne avec un concurrent américain

PC - MISSISSAUGA, Ont.

TLC Laser Eye Centers fusionne avec son concurrent américain Laser Vision Centers pour créer une importante société nord-américaine de chirurgie des yeux au laser, dont les revenus dépasseront les 270 millions \$US.

La transaction annoncée hier se fera par échange d'actions. Elle a été approuvée par les conseils d'administration des deux entreprises et devrait être conclue d'ici la fin de l'année.

TLC Laser Eye Centers a son siège social à Mississauga, en Ontario, alors que Laser Vision est basée à Saint-Louis, au Missouri. Au total, les deux entreprises disent avoir procédé à 258 000 chirurgies payées l'an dernier.

### Nominations du Programme Les PME

Le Droit

La Banque Nationale honorera trois entreprises de la région de l'Outaouais lors de la soirée du Programme Les PME, le 4 septembre.

Lors de cette soirée qui se tiendra à la Maison de la culture de Gatineau, la banque décernera des lauréats Or dans les catégories PME agricole, PME petites entreprises et PME.

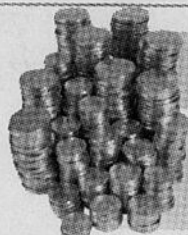
Dans la catégorie des entreprises agricoles, les candidats sont Harold Closs et Carolyn Mc Knight-Closs, la Ferme Vianney et Marguerite Turcot, et la Ferme Floralpe inc. La catégorie PME comprend La Trappe à fromage de l'Outaouais, Les tapis Quadecor et Media House Software inc.

La lauréat Or pour les petites entreprises sera choisi parmi les candidats suivants: Les Métiers d'art Epsilon, Garage André Parisien, Sérigraphie Albion Screen Printing, Scierie Robel inc., Château Les Beaulne, Clinique Médico-Dentaire de la Gatineau, CLC-Camint inc., B-E-S-T Linen Supply and Service et Sport Échange Outaouais.

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6488 \$US  
 77,8816 Yen  
 1,3933 Mark  
 0,7125 Euro  
 4,6729 FrancsF  
 0,4494 Livres



OR 421\$  
 ARGENT 6,731\$

LES TAUX  
 Escompte 4,5  
 Hypothèque-5 ans 7,60  
 Prêt auto-5 ans 10,00  
 Personnel-3 ans 8,75

TSE 300 7,662.20 ▲ CDNX 3,070.75 ▼ Dow Jones 10,382.30 ▼ NASDAQ 1,912.41 ▼

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	10.93	7,218,899
TDI	43.18	3,124,047
BOMBARDIER	20.65	2,363,162
NATIONAL BANK	29.80	2,330,625
360NETWORKS	0.135	2,124,132
CAE	13.07	2,026,812
CANADIAN PACIFIC	59.25	1,814,480
OXFORD PROPERTIES	23.44	1,792,276
ROYAL BANK	52.19	1,715,261
CERTICOM CORP	3.76	1,523,055
ABITIBI-CONSOL	12.38	1,374,093
LAIDLAW	0.130	1,288,924
CAN IMPER BANK	56.00	1,254,840
BANK OF MONTREAL	42.65	1,126,734
ATI TECH	15.45	1,114,111
BARRICK GOLD CORP	25.45	1,100,590
IUNITS S&P/	44.80	965,687
ANDERSON EXPLOR	27.90	899,583
BCE	40.50	897,213
GT GROUP TELECOM	4.22	807,473
ALBERTA ENERGY	54.55	769,897
BANK NOVA SCOTIA	49.45	760,883
DESCARTES SYSTEMS	10.45	749,362
MANULIFE FINAN	46.95	707,110
BRIDGEPOINT INTER	0.230	691,770
ALLIANCE FOREST	24.06	667,861
TALISMAN ENERGY	58.85	655,798
ATS AUTOMAT	18.65	602,684
ROGERS COMM	22.88	584,653
KNOWLEDGE HOUSE	0.425	570,745

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
BRIDGEPOINT INTER	0.230	+48.38
TELESYSTEM INTER	2.90	+41.46
CANLAN ICE SPORTS	0.070	+40.00
BROCKER TECH	0.70	+34.61
SYSTECH RETAIL	0.68	+33.33
SIGEM	0.56	+30.23
TCT LOGISTICS	0.200	+25.00
MULTIACTIVE SOFT	0.250	+25.00
GLR RESOURCES	0.75	+22.95
AIT ADVANCED INFO	0.75	+20.96

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SACO SMARTVISION	0.080	-52.94
RIVER GOLD MINES	0.005	-50.00
KNOWLEDGE HOUSE	0.425	-38.40
BRAINUM TECH	0.070	-30.00
NORTHFIELD	0.040	-27.27
PIONEER METALS	0.100	-23.07
GOLDSTAKE EXPLOR	0.080	-20.00
NEXTAIR	0.160	-20.00
TRI-VISION INTER	0.310	-18.42
SUDBURY CONTACT	0.56	-17.64

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfnr.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
MDS	19.50	+0.50	MOSAIK TECH	17.90	0.00
ALCATEL	27.35	+0.57	NEXFOR	8.33	+0.23
BCE	40.50	+0.49	NORTEL	10.93	+0.05
BOWATER	73.37	0.00	NUVO NETWORK	0.29	-0.02
CALIAN TECH	2.50	-0.10	PLAIN TREE	0.430	-0.020
CANADIAN BK NT	1.300	0.000	SEPROTECH SYS	0.15	0.00
COGNOS	22.90	+0.650	SPAR AEROSPACE	17.70	+0.65
COREL	5.51	+0.12	S R TELECOM	1.68	+0.11
DOMTAR	14.84	+0.03	THERMAL ENERGY	0.98	-0.01
HALEY	2.30	0.00	TIMMINCO	0.280	-0.020
I-STAT	7.0500	-0.5200	TUNDRA SEMI	9.80	+0.35
INTER DATACAST	0.55	-0.03	WORLD HEART	7.72	-0.33
JDS UNIPHASE	12.85	+0.15			
JETFORM	3.71	-0.04			
LINMOR	0.190	+0.010			
GSI LUMONICS	12.93	-0.25			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7662.20	+32.28	+0.42
TSE 200	484.23	-0.27	-0.06
TSE 100	464.44	+2.25	+0.49
CDNX	3070.75	-4.20	-0.14
Amex Composite	888.71	-3.52	0.40
Dow Jones Industrials	10382.30	-40.80	0.39
Dow Jones Transportation	2831.91	-22.48	0.79
Dow Jones Utilities	348.76	+2.95	0.85
Nasdaq Composite	1912.41	-4.39	0.23
NYSE Composite	605.94	-2.63	0.43
Pacific Exchange Technologies	667.35	+4.17	0.62
Russell 2000	478.93	-1.88	0.39
S&P 100	604.22	-2.49	0.41
S&P 500	1179.21	-5.72	0.49
S&P 400 Midcap	503.21	-0.56	0.11
S&P Global 100	1204.47	-1.62	0.13
Wilshire Smallcap	735.76	-1.27	0.17

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6399.930	-16,840	Allemagne-Dax	5406.47	+18,97
Chine-Shanghai	827,250	-59,550	Italie-Mibtel	25237	-71
Hong Kong	11234,72	+124,42	Russie	2462,20	+52,78
Japon-Nikkei	11275,01	+108,70	Suisse	6763,90	+45,90
France-Cac40	4905,79	-10,77	Roy.-Uni-FCSE	5471,90	+75,40

## NEW YORK

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	7.33	32,876,800
GLOBAL CROSSI	4.03	18,666,300
WASHG TN MUTU	36.25	15,700,500
GENERAL ELEC	42.17	14,276,000
NORTEL	7.05	12,818,000
TAIWAN SEMI	12.25	11,076,800
EMC CORP	17.49	10,065,500
CITIGROUP	48.00	9,439,500
QWEST COMMS	21.70	9,393,400
NOKIA COR	17.35	8,778,400

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
POLYMER GP	+0.27	+15.61
CROWN CASTLE	+1.26	+13.88
FINOVA GROUP	+0.49	+13.03
OFFICEMAX	+0.49	+11.50
OMEGA PROTEIN	+0.20	+11.11
JOANN STORES B	+0.28	+10.89
CHART INDS	+0.30	+9.52
OMEGA HEALTH	+0.25	+9.43
FILA HLDS SPA	+0.40	+8.89
VIMPELCOM	+1.61	+8.88

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SULZER MED	-1.01	-14.13
FLAGSTAR BANC	-2.65	-10.71
NEWPOWER HLDGS	-0.48	-10.43
ORBITAL ENGINE	-0.33	-10.15
YANZHOU ADR	-1.65	-9.94
VALUE CITY DP	-0.49	-8.93
ANNALY MORT	-1.25	-8.56
NAVIGANT CONSUL	-0.47	-8.55
ASIA GLBL CROSS	-0.32	-8.29
TENNECO AUTO	-0.36	-8.28

## NASDAQ

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	18.01	44,182,300
Exodus Comm	0.94	40,174,900
Sun Microsystems	14.50	32,247,900
Intel Corp	29.15	27,913,400
At Home Corp	0.39	24,676,400
Oracle Corp	14.93	23,731,800
Microsoft Corp	62.31	22,250,400
JDS Uniphase	7.67	17,810,400
Dell Computer	23.05	15,653,800
McLeodUSA	1.27	13,758,300

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Smartlogik	0.75	30.00
Rambus	1.70	29.98
Artisoft	0.74	24.58
En Pointe Techn	0.62	24.51
Biopure Corp	4.65	23.37
Laser Vision Centers	0.62	20.60
Centillum Comm	1.98	17.17
Shiloh Industries	1.03	17.14
Vignette Corp	1.06	15.43
TippingPoint Tech	0.85	15.04

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Odetics	0.75	29.88
PrimaCom	0.71	19.94
Genaisance Pharma	1.23	19.13
Biora AB	0.49	17.73
Bionx Implants	0.49	16.46
El Sitio	0.50	15.38
Pacific Internet	0.37	14.80
GMX Resources	0.35	14.29
Synplicity	1	14.29
Cohesion Techn	0.41	13.90

L'ÉCONOMIE

# Hydro-Québec augmentera ses ventes d'électricité

Presse Canadienne  
 WESTBROOK, Connecticut



ARCHIVES, PC

Profitant de l'engorgement du réseau de la Nouvelle-Angleterre, Hydro-Québec construira l'an prochain une ligne de transport d'électricité de 120 millions \$US entre le Connecticut et Long Island, en banlieue de New York.

La société d'État prévoit ainsi augmenter ses ventes d'électricité d'au moins 300 mégawatts, «vendus d'avance pour 20 ans», à compter de l'an prochain, a indiqué le président d'Hydro-Québec, André Caillé, à Westbrook, au Connecticut, hier.

M. Caillé accompagne là-bas le premier ministre Bernard Landry qui participe à la Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

La conférence a presque essentiellement porté sur l'énergie, hier matin. La Nouvelle-Angleterre est confrontée à un réseau de transport déficient qui restreint les échanges d'électricité.

### ÉTRANGLEMENT DU RÉSEAU AMÉRICAIN

L'étranglement du réseau américain est criant dans la région de New York. André Caillé estime que cela maintient des prix élevés et permet des investissements rentables.

C'est dans ce contexte que TransÉnergie US, la filiale américaine d'Hydro-Québec, s'est associée à United Illuminated pour construire une ligne sous-marine de 42 kilomètres, d'une capacité de 300 mégawatts, entre le Connecticut et Long Island. Elle sera opérationnelle en 2002

Le président d'Hydro-Québec, André Caillé, prévoit que la société d'État pourra augmenter ses ventes d'électricité d'au moins 300 mégawatts dès l'an prochain.

si l'agence environnementale du Connecticut l'autorise comme prévu d'ici à la fin de l'année. Elle transportera l'électricité provenant soit du Québec ou de ses fournisseurs habituels: l'État de New York, l'Ontario ou le Nouveau-Brunswick.

Alors qu'il coûte environ 150 \$ par mois pour alimenter un bungalow conventionnel au Québec, la facture est cinq fois plus élevée à Long Island. C'est en général 450 \$ par mois en Nouvelle-Angleterre et de 1 000 à 1 500 \$ par mois à New York.

Le gouvernement américain tient à plafonner les émissions atmosphériques, rendant la demande de plus en plus forte. Hydro-Québec y a vendu l'an dernier 37 milliards de mégawatts.

## Les recettes agricoles montent au pays, mais reculent au Québec

Presse Canadienne

Durant le premier semestre, les recettes totales de l'agriculture ont atteint 17,69 milliards \$, en hausse de 8,4 % sur celles des mêmes six mois l'an dernier.

Les revenus de l'élevage de bétail ont progressé tandis que ceux des cultures étaient inchangés, rapportait hier Statistique Canada.

Les éleveurs canadiens, grâce aux marchés des bovins et du porc, ont vu grimper leur chiffre d'affaires à 9,3 milliards \$, en hausse de 12 % sur la même période en 2000 et de 27,1 % comparé à la moyenne quinquennale allant de 1996 à 2000.

Du côté des cultures, le montant de 6,7 milliards \$ sur six mois était «relativement inchangé» comparé à un an plus tôt; il était aussi en baisse de 5,3 % sur la moyenne des cinq années précédentes, un recul des livraisons de certains produits «ayant annulé la hausse

récente des prix», indique l'agence fédérale.

Ce document concerne les «recettes monétaires agricoles», incluant «les ventes de productions» de bétail et de cultures ainsi que «les paiements de programme». Les recettes sont «comptabilisées lorsque l'argent est versé aux agriculteurs, avant déduction des dépenses», explique Statistique Canada.

Les augmentations les plus fortes sont survenues au Manitoba (19,5 %), en Alberta (11,8 %) et en Saskatchewan (11,5 %).

Le Québec a connu la baisse la plus marquée, soit 3,4 %, à 2,67 milliards \$ pour six mois à cause d'une baisse des paiements de programmes provinciaux de stabilisation.

En Ontario, elles totalisaient 4,06 milliards \$, en hausse de 7,3 % comparé à la même période en 2000; au Nouveau-Brunswick, le total de 188 millions \$ implique un gain de 5,6 %.

## Hydro-Québec fabriquera des batteries ultra-performantes

PC - WESTBROOK, Connecticut

Hydro-Québec fabriquera dès l'an prochain une batterie ultra-performante, capable de faire rouler une automobile ou de chauffer une maison.

Hydro-Québec s'est associée au géant américain Kerr-McGee pour les fabriquer et les mettre en marché au Canada et aux États-Unis. La première usine sera située à Boucherville et sa production débutera en 2002.

La société d'État négocie simultanément avec des partenaires français et japonais pour faire de même sur les marchés européen et asiatique, a indiqué le président de la société d'État, André Caillé, à Westbrook, au Connecticut, hier.

«Ces batteries sont, en terme d'innovation, aussi importantes que les lignes de trans-

port 735 Kw. Hydro-Québec n'est pas qu'un fournisseur ou un transporteur d'électricité, elle est maintenant aussi présente dans le stockage», a insisté M. Caillé, qui participait à la Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'est du Canada.

Ces batteries, «nouvelle génération», sont faites de lithium et de polymère. Elles pèsent trois fois moins lourd qu'une batterie ordinaire d'automobile pour un format équivalent. Elle sont destinées au marché de l'automobile, en particulier pour les modèles Smart et Think en vogue en Europe.

Quelques-unes de ces batteries, branchées sur le réseau d'alimentation d'une maison, pourraient fournir l'électricité nécessaire à ses résidents lorsque le courant est coupé.

## Le Bureau de la concurrence n'enquêtera pas sur une vente d'Air Canada

PC - TORONTO

Le transporteur Air Canada a indiqué, hier, que le Bureau fédéral de la concurrence n'enquêterait pas sur une plainte récente du syndicat professionnel des agents de voyage.

Vendredi, le tribunal administratif prévenait Air Canada qu'il avait étudié la plainte ainsi que d'autres documents connexes et conclu qu'il n'y avait pas matière à enquête aux termes de la loi», souligne un communiqué du transporteur.

Un porte-parole du bureau, Michel Marquis, a confirmé que la décision avait été prise à la suite d'un «examen préli-

minaire» de la plainte et qu'il n'y avait pas lieu d'aller plus loin, «considérant les faits».

Dans une lettre datée du 8 août, adressée à la fois au bureau et au ministre des Transports David Collenette, l'Association des agents de voyage du Canada (ACTA) dénonçait une vente de sièges, menée via Internet.

Le bureau, ajoute Air Canada, a également décidé de ne pas donner suite à une autre plainte, sur deux liaisons dans l'Ouest, dont l'une entre Calgary et Abbotsford, en Colombie-Britannique. Les agents de voyage dénonçaient le fait qu'il n'y ait aucun moyen pour eux

d'obtenir une partie du volume transitant par Internet.

Par ailleurs, un cran plus haut que le bureau, le Tribunal de la concurrence doit amorcer demain, à Ottawa, des audiences faisant suite à des plaintes déposées en 2000 par CanJet et de WestJet. Dans ce cas, le Bureau de la concurrence fera face à Air Canada, à qui est reproché un comportement anti-concurrentiel dans l'est du Canada.

Également hier, Air Canada a annoncé une restructuration des «commissions versées aux agences de voyage sur les billets achetés au Canada et aux États-Unis, pour voyages intérieurs ou transfrontaliers».

## CORRECTION DE LA VUE AU LASER

La meilleure chirurgie n'est pas nécessairement la plus chère!

Offre d'une dure limite!

**800\$** par oeil

TOUT EST COMPRIS:  
CONSULTATIONS, MÉDICAMENTS, SOINS  
PRÉOPÉRATOIRES ET POSTOPÉRATOIRES

Nous sommes le seul centre à utiliser les technologies les plus modernes, tant de l'Europe avec le Technolas 217, fabriqué en Allemagne, que des États-Unis avec le VISX Star2. Avec ces deux systèmes, nous sommes en mesure de traiter tous les yeux, peu importe leur forme, et de traiter toutes les prescriptions.

Réservez votre consultation gratuite  
du Lundi au Samedi de 9h à 17h

WINDSOR NIAGARA FALLS TORONTO KINGSTON OTTAWA MONTREAL

CENTRE MÉDICAL OTTAWA

OTTAWA -42 RUE ELGIN  
AU CHAMBERS BUILDING 232-2444

1-888-257-5556

CENTRE MÉDICAL KINGSTON

KINGSTON -279 RUE KING  
AU SHERATON 4 POINTS 531-3100

1-888-270-3331

## MONT-BLEU FORD LIQUIDE SES VOITURES DE COURTOISIES

PLUS DE **25** AUX CHOIX

VOITURE À BAS KILOMÉTRAGE

En plus :

**Mont-Bleu Ford**  
paie les 3 premiers  
paiements\*

**OUVERT LES SAMEDIS\***

\*À l'achat d'un véhicule de courtoisie, S.A.C., offre pour un temps limité. Tous les détails chez Mont-Bleu Ford.



375, boul. Maloney ouest  
Gatineau  
669-0111

22 j. boul. Mont-Bleu  
Hull  
776-1571



D4XM51AA00

## VIVEZ LA DIFFÉRENCE ARGUS MAZDA

Protégé SE 2001

- ✓ Moteur 1.6 litres
- ✓ Servo-freins
- ✓ Servo-direction
- ✓ Volant inclinable
- ✓ Roues et enjoliveurs de 14 po.
- ✓ Radio AM/FM avec lecteur CD
- ✓ Et plus de 60 autres caractéristiques de série

**199\$\*** par mois, location 48 mois

comptant initial de 2 250\$  
transport et réparation inclus  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**IL NE RESTE QUE  
4 JOURS SEULEMENT**  
(du 27 août au 30 août)

\* Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 Km. Frais de 8 ¢ le Km. additionnel. Immatriculation, assurance et taxes en sus.

**ARGUS**

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

**mazda**

## Le Québec se prive de bons immigrants pour le français

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'Association québécoise des avocates et avocats en droit de l'immigration (AQAADI) estime que le Québec se prive de beaucoup de bons immigrants en accordant, au moment de la sélection, trop d'importance à la connaissance du français.

Par un décret publié en juillet dans la *Gazette officielle*, le Québec a modifié la pondération des différents critères — l'âge, le niveau de formation, l'expérience professionnelle et la connaissance du français et de l'anglais — qui composent sa grille de sélection des immigrants.

À compter du 17 septembre, la connaissance du français pèsera ainsi beaucoup plus lourd dans le verdict d'admission ou non d'un immigrant. Selon M<sup>e</sup> Jacques Beauchemin, président de l'AQAADI, une telle initiative est «contre-productive», puisqu'elle prive la province de «milliers d'excellents candidats non francophones».

## Le major-général Mackenzie est pressenti pour diriger l'Alliance

Presse Canadienne - OTTAWA

Le major-général à la retraite Lewis MacKenzie, l'une des figures militaires les plus connues au pays, a été pressenti par des membres de l'Alliance canadienne pour présenter sa candidature à la direction du parti.



LEWIS MACKENZIE  
PRESSE CANADIENNE

Une source au sein du parti a affirmé que des membres de l'état-major de l'Alliance sont à la recherche d'un candidat crédible, en provenance de l'Ontario, qui pourrait réaliser l'union de la droite.

M. MacKenzie, 61 ans, a confirmé en entrevue hier qu'il avait rencontré des représentants alliés. Il leur a dit qu'il ne pensait pas être un candidat approprié puisqu'il n'est pas bilingue, qu'il n'est pas un politicien de carrière et qu'il se fait vieux.

## L'Alberta ne donnera pas plus d'argent à Ottawa, prévient Klein

Presse Canadienne - CALGARY

Le premier ministre Jean Chrétien ne soutiendra pas plus d'argent de l'Alberta pour le redistribuer au reste du pays, a prévenu hier le premier ministre de cette province, Ralph Klein.

«Nous contribuons plus (d'argent) que toute autre juridiction dans ce pays. C'est assez», a-t-il dit.

M. Klein réagissait aux commentaires émis par le premier ministre Chrétien, la semaine dernière, selon lequel la province riche en ressources naturelles devrait partager sa fortune avec les moins privilégiés.

Les déclarations de M. Chrétien ont pris M. Klein par surprise, a dit ce dernier. «L'an dernier seulement, je pense que nous avons contribué 7 milliards \$ (aux coffres fédéraux) (...) plus que ce qui nous a été retourné.»

«Nous avons toujours dit au premier ministre et aux provinces atlantiques, au Québec, à la Saskatchewan et au Manitoba, oui nous allons partager raisonnablement les fruits de notre travail et de notre richesse, mais nous voulons être traités de la même façon que toute autre province au Canada.»

# Au pays

## 25 % d'augmentation pour les députés ontariens

Presse Canadienne - TORONTO

Les politiciens provinciaux de l'Ontario gagneront des salaires dans les six chiffres lorsque l'augmentation de 25 % qui vient de leur être accordée entrera en vigueur, après les prochaines élections.

La hausse salariale a été approuvée hier par le commissaire à l'intégrité de Queen's Park. Cette décision a été critiquée par les néo-démocrates et tièdement accueillie par les syndicats du secteur public.

Gregory Evans a accordé l'augmentation en soulignant qu'il était fondamental, en démocratie, d'offrir un traitement adéquat aux politiciens afin d'attirer des candidats de qualité.

Les 103 députés provinciaux de l'Ontario font déjà partie des politiciens les mieux payés au pays, avec une rémunération de 78 007 \$ par année. Ce montant n'a toutefois pas bougé depuis avril 1990, alors que les salaires ont crû, dans l'ensemble, de 31,9 % entre 1991 et 2000 et que l'infla-



Plus tôt cette année, le premier ministre Mike Harris, qui a droit à un supplément de 61 860 \$ en raison de son titre, a affirmé que les employés du secteur public ne devraient pas s'attendre à une augmentation supérieure à 2 % par année.

annuelles de 3 %, rétroactivement au 1<sup>er</sup> avril 2001 et jusqu'à la prochaine élection, puis 25 % immédiatement après le prochain scrutin.

Dans son rapport, le commissaire sou-

tion a été d'environ 2 % par année.

«Visiblement, les députés ontariens subissent un désavantage qui ne cesse de prendre de l'ampleur, puisque leur traitement perd du terrain chaque année», a souligné M. Evans. Le commissaire a toutefois noté qu'une importante hausse de salaire rétroactive ne plairait pas aux électeurs-contribuables.

C'est pourquoi il a recommandé que les députés obtiennent des augmentations

ligne que les députés québécois gagnent actuellement 12 000 \$ de plus que leurs collègues ontariens, soit 91 000 \$ en moyenne, en incluant les allocations non imposables. Les députés fédéraux gagnent environ 131 000 \$.

En novembre, l'Assemblée nationale du Québec a été saisie d'un projet de loi qui prévoit d'augmenter de 6000 \$ par année le salaire de base des députés, soit une hausse de 10,5 %, à 73 507 \$, plus l'allocation annuelle non imposable de 12 389 \$. La plupart des députés québécois gagnent beaucoup plus que le salaire de base.

Le leader parlementaire du Parti conservateur, au pouvoir en Ontario, Janet Ecker, a qualifié la démarche du commissaire d'indépendante et de juste et a rejeté les critiques de ceux qui trouvent l'augmentation de 25 % trop généreuse.

Le leader en Chambre de l'opposition libérale, Dwight Duncan, a quant à lui qualifié la décision de «raisonnable», tandis que le leader des néo-démocrates, Howard Hampton, l'a jugé «astucieuse», puisqu'elle pourrait devenir un des enjeux de la prochaine campagne électorale.

## Le dossier du bois d'oeuvre prend la vedette à Westbrook

Presse Canadienne - WESTBROOK, Connecticut

Le différend canado-américain sur le bois d'oeuvre «torpille» l'esprit de l'accord de libre-échange et doit être résolu une fois pour toutes.

C'est ce qu'ont plaidé les premiers ministres du Québec et des Maritimes auprès de l'ambassadeur des États-Unis au Canada, Paul Cellucci, à Westbrook, au Connecticut, hier.

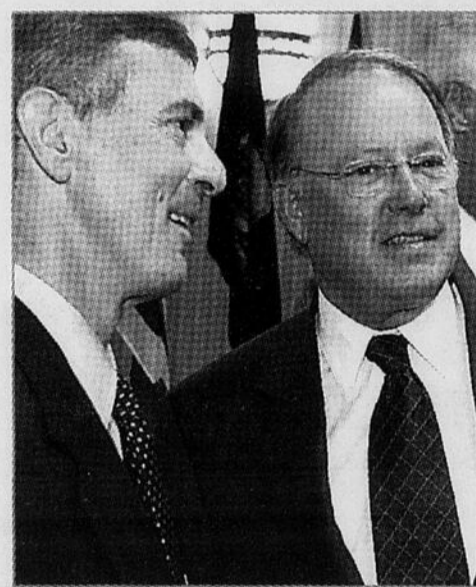
Le dossier du bois d'oeuvre a plané toute la journée sur la Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada. Ces derniers, poussés par Bernard Landry et Bernard Lord, n'ont pas raté l'occasion d'aborder la question avec M. Cellucci, gouverneur du Massachusetts, devenu depuis peu l'homme de confiance du président George W. Bush à Ottawa.

Après avoir débattu d'énergie et d'environnement, ils l'ont pris à part pour parler de bois. Mais en privé.

Selon M. Landry, les Américains préféreraient que ce litige soit réglé par le groupe de travail mis sur pied par les États-Unis et le Canada plutôt que devant l'Organisation mondiale du commerce.

Les gouverneurs et les premiers ministres plaident chaleureusement pour une plus grande fluidité des échanges commerciaux, mais le litige sur le bois d'oeuvre prend l'allure d'un os dans la moulINETTE. Il est désolant, estime M. Landry, que cet irritant réapparaisse à tous les cinq ans.

«Ça torpille l'image de notre traité de libre-échange, ça en torpille la mentalité. Il y a un aspect un peu mesquin là-dedans qui ne convient pas à des partenaires commerciaux engagés dans la libéralisation du commerce», a-t-il déclaré,



PRESSE CANADIENNE

L'ambassadeur américain au Canada, Paul Cellucci, avec le premier ministre québécois, Bernard Landry.

ré, en point de presse, à Westbrook.

Les premiers ministres croisaient les doigts hier dans l'espoir que le groupe de travail Canada-É.-U. parvienne à dénouer l'impasse. Les Américains imposent des frais de 19,3 % sur le bois d'oeuvre canadien sous prétexte que l'industrie canadienne est subventionnée.

Les gouverneurs américains et les premiers ministres de l'Est du Canada ont eu plus de facilité à s'entendre sur un plan d'action destiné à réduire les pluies acides. Ce plan est moins exigeant que l'Accord de Kyoto, mais est quand même important, selon le gouverneur du Maine, Angus King, puisqu'il reconnaît enfin le concept de changements climatiques.

## Burnt Church: les autochtones feront comme bon leur semble

Presse Canadienne - BURNT CHURCH, N.-B.

La réserve de Burnt Church a rejeté la proposition d'Ottawa dans le dossier de la pêche au homard, plantant le décor pour une nouvelle saison de conflit dans la baie de Miramichi.

Le chef Wilbur Dedam et son conseil de bande ont affirmé que l'offre fédérale était trop limitée et qu'elle ne respectait pas les droits de pêche des autochtones, garantis par des traités.

«La position de Burnt Church est toujours de ne pas s'engager dans un accord provisoire tel que le propose le gouvernement fédéral, mais plutôt de pêcher en fonction de notre propre plan de gestion des pêches», a déclaré M. Dedam hier.

Le ministre fédéral des Pêches, Herb Dhaliwal, a indiqué dans un communiqué diffusé à Ottawa être profondément déçu que la réserve micmaque ait tourné le dos à l'offre fédérale.

«Il est extrêmement regrettable que la Première Nation de Burnt Church se soit retirée du dialogue, a dit M. Dhaliwal. Je ne saurais deviner quelles pressions internes ont pu mener à cette situation. Je redirai seulement quelle est ma conviction: personne ne devrait vouloir une autre saison de conflit.»

Dans une tentative d'éviter des affrontements violents comme celles qui ont ébranlé la baie l'an passé, M. Dhaliwal a annoncé qu'il délivrait un permis communal de pêche pour la réserve de 1400 âmes, valide jusqu'au 20 octobre.

# AVIS PUBLIC

# SOLDE 9-1-1

**5 JOURS SEULEMENT!**

**MAR 28 AOÛT 9 h à 21 h**    **MER 29 AOÛT 9 h à 21 h**    **JEU 30 AOÛT 9 h à 21 h**    **VEN 31 AOÛT 9 h à 21 h**    **SAM 1<sup>er</sup> SEPT. 9 h à 18 h**

*Choisissez votre voiture avant la fête du Travail*

## 5 JOURS SEULEMENT!



**VERSEZ 9 \$\* D'ACOMPTE**  
PUIS COMMENCEZ À FAIRE VOS PAIEMENTS

**PLEIN D'ESSENCE À SEULEMENT 1 \$**

**SEULEMENT 1 VÉHICULE PAR CLIENT**

**UNE OFFRE À NE PAS MANQUER SI VOUS PLUS DE 5 \$ MILLIONS DE CRÉDIT DISPONIBLE**

Vidanges d'huile gratuites pendant 12 mois

- 1 achetez votre première voiture
- 2 avez besoin d'une deuxième voiture
- 3 éprouvez des problèmes de crédit
- 4 venez d'obtenir votre diplôme collégial
- 5 commencez un nouvel emploi

Nous devons écouler un stock de plusieurs MILLIONS de dollars, entre autres des modèles Chrysler, Dodge, Jeep, Ford, Toyota, Honda, GMC, Pontiac!!!



**RABAIS INCROYABLES – AUCUNE DEMANDE DE CRÉDIT REFUSÉE**  
**TOUS LES VÉHICULES SONT CERTIFIÉS ET PRÊTS À PRENDRE LA ROUTE**  
**CHOISISSEZ UN VÉHICULE – CHOISISSEZ LE MONTANT DE VOS PAIEMENTS**



Pour tous les véhicules, le montant des paiements est clairement indiqué sur le pare-brise

**ÉPARGNEZ DU TEMPS!**

**TÉLÉCOPIEZ CETTE DEMANDE AU (613) 729-1537 POUR VOTRE APPROBATION PRÉALABLE SANS TARDER! PRÉPAREZ-VOUS À ACHETER!**

**120 HEURES À COMPTER DU MARDI 28 AOÛT À 9 H**

PRÉNOM		NOM DE FAMILLE	
ADRESSE	RUE	APP.	
VILLE	PROVINCE	CODE POSTAL	DURÉE DES PAIEMENTS
NAS	DATE DE NAISSANCE	TÉL. (MAISON)	(BUREAU)
FONCTION	EMPLOYEUR	DEPUIS QUAND	SALAIRE MENSUEL
NOMBRE D'ANNÉES	PAR MOIS		
NOM/MARQUE/MODÈLE DE LA REPRISE		ESTIMATION DE PAIEMENT	ESTIMATION D'ACOMPTE
Je déclare que les renseignements contenus dans la présente demande sont complets et exacts. J'autorise une enquête de solvabilité ainsi que la recherche d'information sur mon travail/emploi et sur moi-même. Je suis âgé(e) d'au moins 18 ans.		SIGNATURE	DATE

\*SUR APPROBATION DE CRÉDIT. 49 \$ d'acompte, taxes et frais applicables en sus. Les conditions peuvent varier. Le solde sera financé par l'établissement de crédit approuvé.



**CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP**

1554, avenue Carling (Ottawa)  
(613) 729-3111

*Prière de ne pas téléphoner – pas de concessionnaires avant samedi après-midi*



[www.capitaldodge.ca](http://www.capitaldodge.ca)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 28 AOÛT 2001

\*Sur approbation de crédit. Sous réserve de l'approbation définitive des prêteurs. Taxes et immatriculation en sus.

# Les Canadiens sont hypocrites, accuse Coon Come

Presse Canadienne  
OTTAWA

Le grand chef de l'Assemblée des Premières Nations, Matthew Coon Come, dira à la conférence internationale sur le racisme, en Afrique du Sud, que le Canada est une société à deux visages qui discrimine les autochtones.

«Il y a la réalité d'une société juste et hautement développée, que la communauté internationale connaît, puis la dure et implacable réalité qu'endurent les peuples autochtones», a affirmé M. Coon Come à Ottawa, juste avant de quitter le

pays pour la ville sud-africaine de Durban, où commencera vendredi l'importante conférence.

Les conditions sociales et économiques dans lesquelles doivent vivre les autochtones au Canada sont des preuves évidentes de «la discrimination et du racisme institutionnalisés» dirigés contre eux, a-t-il soutenu.

Le grand chef a en outre accusé certains médias d'avoir une «perspective raciste» à l'endroit des autochtones, un point de vue qui serait ensuite reflété par les politiciens.

M. Coon Come a expliqué que

le racisme contribue au haut taux de chômage, à l'espérance de vie moindre et à l'incidence plus élevée de maladies et de suicides dont sont victimes les autochtones.

Si les peuples autochtones «font face à des menaces d'extinction en raison de lois et d'actions gouvernementales» dans un pays aussi riche et développé que le Canada, a dit Matthew Coon Come, alors les autochtones qui vivent dans d'autres États ont bien peu d'espoir.

Russel Barsh, un professeur de droit à l'Université de New York qui se spécialise dans les

questions amérindiennes, estime que le racisme n'est pas étranger à la situation critique dans laquelle se trouvent les communautés autochtones du Canada, même si la discrimination n'est pas forcément inhérente aux institutions.

Matthew Coon Come a par ailleurs demandé au gouvernement fédéral de faire ce qu'il peut pour éliminer les «clauses racistes» et pour contrer les efforts de certains qui veulent enlever de l'ordre du jour de la conférence de Durban la remise en question des «erreurs du passé», comme l'esclavage des Noirs aux États-Unis.

# Walkerton: le juge promet un rapport cette année

Presse Canadienne  
WALKERTON

Les audiences publiques de la commission d'enquête sur la tragédie de Walkerton, en Ontario, ont pris fin hier, après 10 mois au cours desquels plusieurs des personnes impliquées auront eu l'impression d'être sur la sellette.

Il appartient maintenant au juge Dennis O'Connor, de la Cour d'appel de l'Ontario, de démêler les témoignages parfois contradictoires fournis par une centaine de témoins, totalisant plusieurs milliers de pages de transcriptions, afin de déterminer ce qui a provoqué les événements de mai 2000.

Rappelant qu'il avait promis, au début des audiences, d'aller «au fond» de ce qui s'est passé, le juge O'Connor a déclaré qu'à son avis, l'enquête sur la contamination de l'eau par une bactérie mortelle avait été menée de manière approfondie.

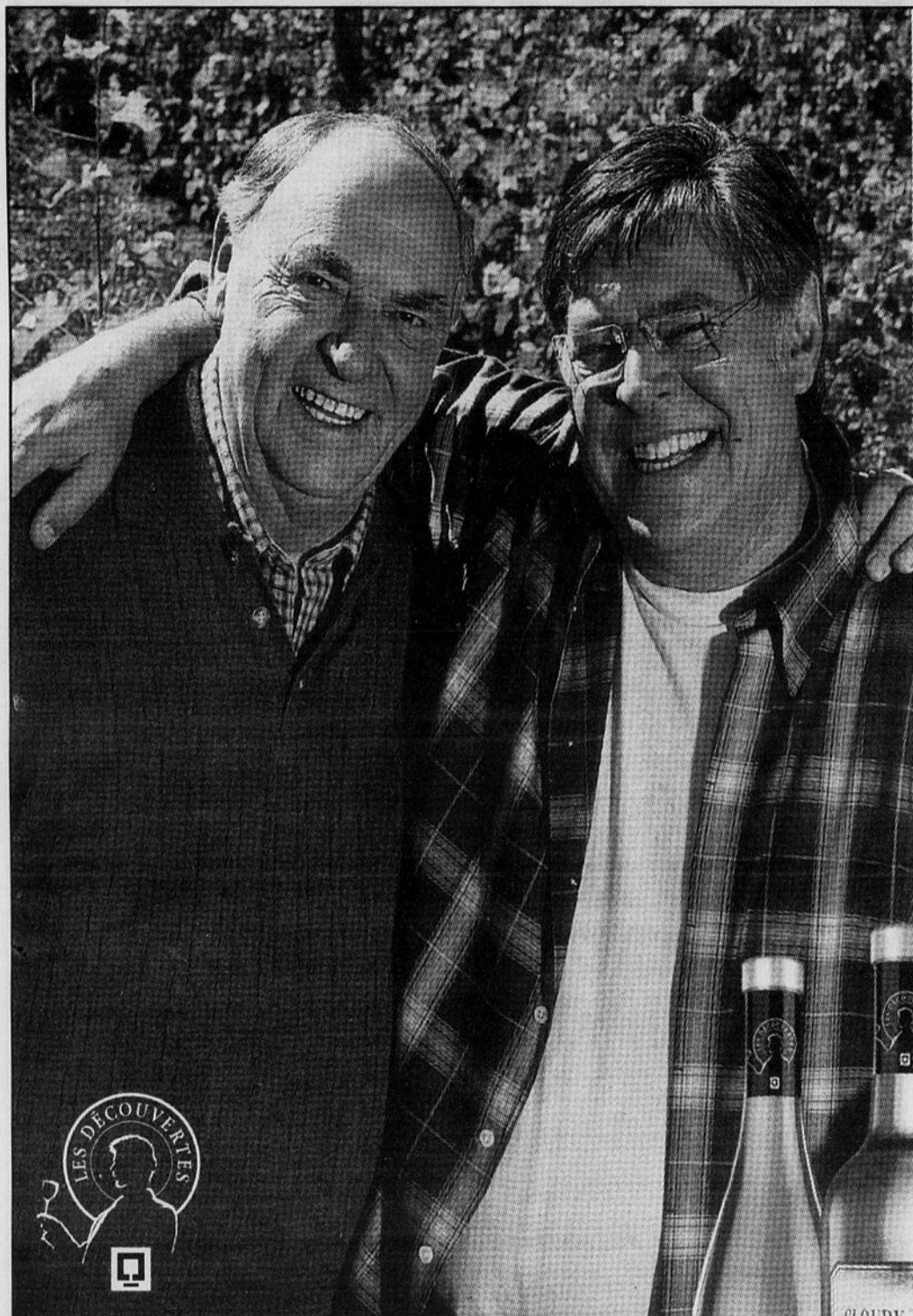
Au cours des dernières semaines, plusieurs des individus impliqués ont défendu leur conduite ou dénigré la façon dont d'autres personnes avaient ou n'avaient pas fait leur travail. Cependant, le procureur principal de l'enquête, l'avocat Paul Cavalluzzo, a souligné que le commissaire ne visait pas à pointer du doigt des responsables, mais à tenter de formuler des recommandations pour l'avenir.

Le juge O'Connor a déclaré avoir l'intention de compléter son rapport avant la fin de l'année, ajoutant qu'il «encouragerait» le gouvernement conservateur ontarien à le rendre public aussitôt que possible par la suite. Un ministre a dit à la Presse Canadienne que le rapport pourrait être dévoilé en avril.

Au moment de la clôture des audiences, le juge O'Connor a souligné qu'il n'en était encore arrivé à aucune conclusion ferme. Mais les questions qu'il a posées aux avocats des différentes parties semblent indiquer qu'il n'imputera pas la responsabilité de la tragédie à l'ex-gérant de la station d'épuration de l'eau, Stan Koebel, en qui le gouvernement ontarien voit la cause principale de la tragédie, parce qu'il ne respectait pas les directives de sécurité et falsifiait des rapports.

La police n'a pas encore décidé si des accusations de négligence criminelles seront portées contre M. Koebel.

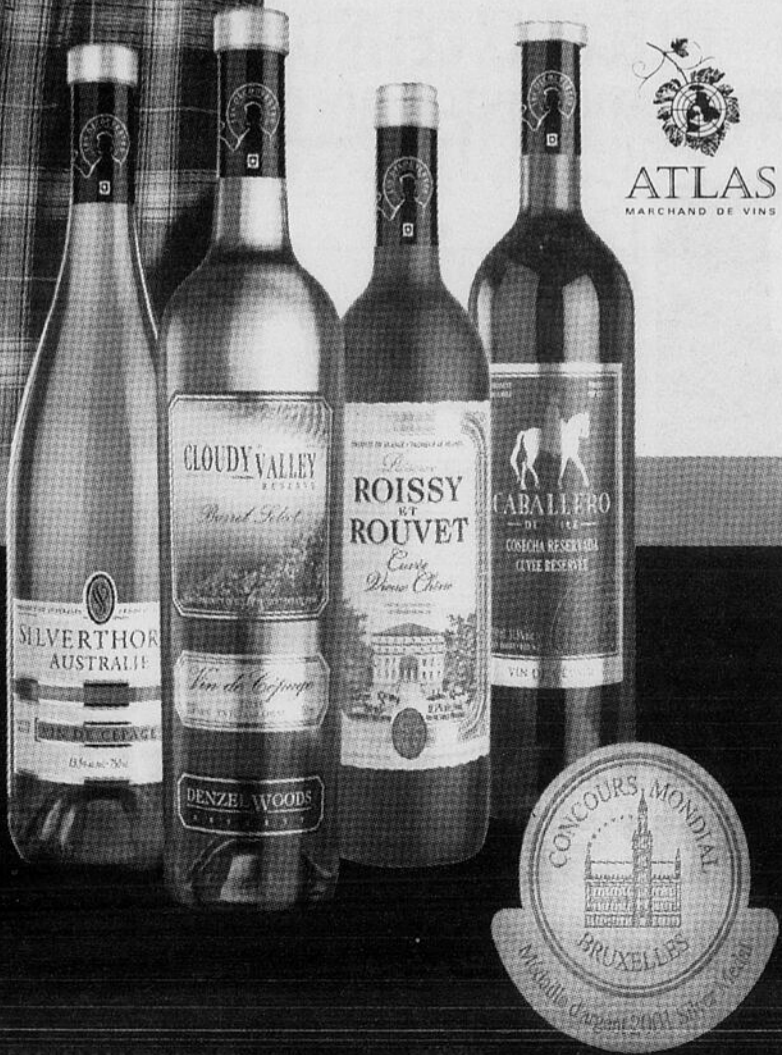
L'avocat de ce dernier a admis que son client avait fait des choses «inexcusables». Mais plusieurs avocats, groupes d'écologistes et résidents de la ville ont fait valoir que M. Koebel est tout bonnement passé à travers les mailles d'un système inadéquat, mailles qui se sont élargies avec les compressions budgétaires imposées par un gouvernement conservateur qui a refusé de tenir compte de nombreuses mises en garde.



## INVITATION

« Je suis dans votre région cette semaine pour vous faire découvrir des nouveaux vins de qualité supérieure! »

Surveillez chez votre épicerie l'horaire de ma tournée pour les heures et les dates de visite. Courez la chance de gagner des billets d'invitation VIP pour la grande dégustation de vins et fromages animée par Gaston L'Heureux et Jules Roizeux, qui aura lieu ce samedi.



LES SPÉCIALITÉS D'ATLAS MARCHAND DE VINS...

se classent parmi  
**LES GRANDS VINS  
DU MONDE**

En avril 2001, les Découvertes de Gaston L'Heureux d'Atlas Marchand de vins ont obtenu quatre médailles au prestigieux concours Mondial de Bruxelles. Il s'agit d'une compétition de renommée internationale lors de laquelle une centaine d'experts internationaux ont évalué plus de 3000 vins sous la présidence de M. Paul Pontallier, directeur et œnologue du Château Margaux.

# Le monde

## La «moisson essentielle» commence en Macédoine

Associated Press - OTLJA, Macédoine

Le début de la collecte des armes des rebelles albanophones, qui a officiellement commencé hier en Macédoine, a été endeuillée par la mort d'un soldat britannique de l'OTAN, un crime qui illustre la difficulté de la tâche à laquelle s'est attelée l'Alliance atlantique.

Dimanche soir, quelques heures avant le début de l'opération Moisson essentielle dirigée par les Britanniques, des jeunes gens ont jeté un bloc de béton contre la voiture d'un militaire britannique. Ian Collins, membre du 9<sup>e</sup> escadron royal britannique du génie aéroporté a succombé à une blessure à la tête dans la capitale macédonienne, Skopje.

Le secrétaire-général de l'OTAN, George Robertson, a qualifié cette attaque d'«absurde», soulignant que les troupes de l'Alliance étaient en Macédoine «pour aider la population et le gouvernement (...) à mettre en oeuvre une solution pacifique et durable à la crise actuelle».

«Ce regrettable incident n'affectera pas la détermination de la TFH (Task Force Harvest) à remplir sa mission», a assuré le commandant de la mission, le général britannique Barney White-Summer.

Les rebelles albanophones ont condamné l'attaque tout comme le président macédonien Boris Trajkovski, qui a précisé que son pays était toujours prêt à coopérer avec les troupes de l'OTAN.

Cette mort vient rappeler les tensions qui règnent dans la région et les risques encourus par les troupes de l'Alliance atlantique qui font face à l'hostilité certaine d'une partie de la population slave, convaincue que les Occidentaux ne sont pas neutres et ont pris le parti des Albanais.

L'OTAN a néanmoins commencé à collecter des armes à Otlja, petit village situé à 10 km à l'ouest de Kumanovo. En



Des parachutiers britanniques enregistre les armes à feu qui leur ont été confiées.

ce premier jour, les forces de l'Alliance ont ramassé plus de 300 fusils d'assaut, entre 60 à 80 mitrailleuses légères, 10 mitrailleuses lourdes et plusieurs armes anti-chars, ainsi que des mortiers, des munitions, des grenades et des mines terrestres.

«L'atmosphère au point de collecte était solennelle, pas amicale mais sans hostilité», a précisé le porte-parole de la mission, le commandant Alexander Dick. Les soldats ont trié les armes avant de les envoyer vers le lieu de leur destruction. Les munitions dangereuses seront détruites sur place.

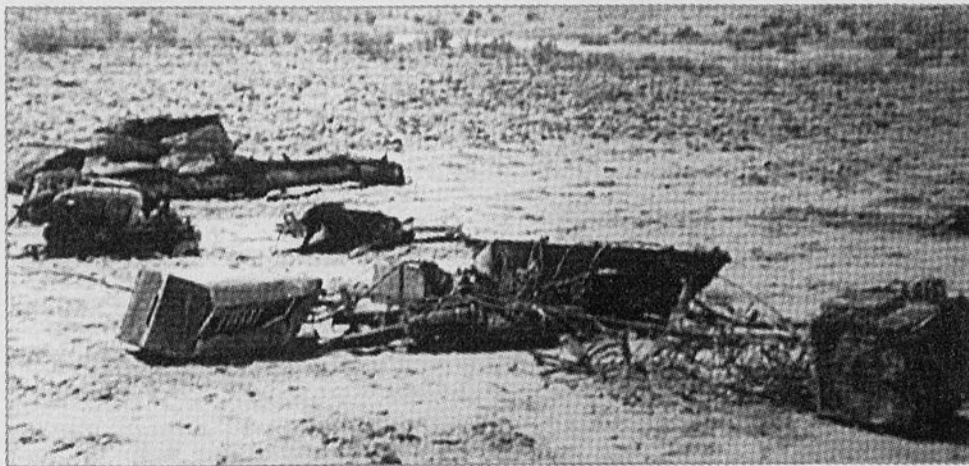
Par ailleurs, des rebelles albanophones ont libéré hier sept civils macédoniens qu'ils retenaient prisonniers dans le nord du pays, a annoncé le Comité international de la Croix-Rouge. Six des prisonniers, qui avaient été capturés fin juillet, étaient retenus près de Tetovo, la deuxième ville du pays. Le septième

prisonnier, capturé il y a deux semaines, était détenu dans un bastion des rebelles, le village de Sipkovica, au nord de Tetovo.

L'accord de paix prévoit un processus étape par étape selon lequel les insurgés rendent leurs armes contre l'instauration de réformes politiques donnant plus de pouvoir à la minorité albanaise. Le Parlement commencera à débattre des réformes lorsqu'un tiers des armes sera restitué, ce qui pourrait être le cas d'ici à la fin de la semaine.

De nouvelles troupes de l'OTAN viendront prêter main forte pour mener à bien cette collecte de 3300 armes selon les prévisions, le gouvernement macédonien estimant qu'il s'agit d'une fraction infime de l'arsenal véritable de l'UCK. Quelque 3500 hommes doivent participer au désarmement des rebelles de l'UCK, au cours d'une mission qui devrait durer 30 jours.

## L'Irak abat un avion espion américain



Un avion espion automatique Predator, en bas, avec ci-dessus les débris photographiés par l'Armée américaine.

Associated Press - BAGDAD

La DCA irakienne a abattu hier un avion de reconnaissance américain sans pilote qui survolait le sud de l'Irak, a annoncé Washington, une information confirmée par Bagdad.

«L'armée de l'air irakienne a abattu un avion de reconnaissance américain en provenance du Koweït (...) alors qu'il volait dans le ciel irakien pour une mission d'espionnage», a déclaré un porte-parole militaire cité par l'agence de presse officielle irakienne. L'avion, qui contenait «des équipements de haute technologie», a été abattu près de la ville de Bassorah, à 547 km au sud de Bagdad. L'agence n'a pas précisé le type d'appareil ou la présence éventuelle d'un pilote à bord.

À Washington, deux responsables du département de la Défense ont confirmé qu'un avion automatique Predator était porté disparu et vraisemblablement perdu. Tous les autres appareils non automatiques (avec pilote) sont rentrés, selon le porte-parole du Pentagone, le commandant Timothy Blair.

L'Irak a déjà tenté d'abattre des appareils américains, mais jusqu'à hier, les États-Unis ont toujours nié qu'aucun de leurs avions n'ait jamais été touché.

### En bref

#### La France généralise le dépistage des stupéfiants au volant

Associated Press - PARIS

L'alcool ne sera plus la seule substance psycho-active dépistée lors d'un accident de la route en France: à compter du 1<sup>er</sup> octobre, les stupéfiants feront eux aussi l'objet d'un dépistage systématique chez tous les conducteurs impliqués dans un accident de la circulation mortel.

Le décret qui vient d'être adopté concerne notamment le dépistage systématique du cannabis, des amphétamines, de l'héroïne et de la cocaïne, autant de substances dont la consommation est en augmentation en France. Par son application, les pouvoirs publics espèrent savoir si la conduite sous l'emprise de drogues multiplie par deux, cinq, 10 fois ou plus le risque d'accident.

#### Don de sang: les États-Unis vont imposer des restrictions

Associated Press - TRIPOLI

D'ici le printemps prochain, de nouvelles restrictions du gouvernement américain empêcheront des milliers de personnes ayant séjourné en Europe de donner leur sang, une mesure visant à protéger les réserves de sang aux États-Unis des conséquences possibles de la maladie de la vache folle.

La FDA (Food and Drug Administration) a annoncé hier cette décision qui ne rentrera toutefois en vigueur que le 31 mai prochain afin de trouver de nouveaux donneurs.

#### La Libye libère 107 prisonniers politiques

Associated Press - WASHINGTON

À cinq jours des célébrations marquant le 32<sup>e</sup> anniversaire de la révolution libyenne qui a amené au pouvoir Mouammar Kadhafi, les autorités libyennes ont libéré hier 107 prisonniers politiques.

Leur libération a été négociée avec le gouvernement par la Fondation internationale Kadhafi, dirigée par le propre fils de Kadhafi, Seif el-Islam.

«Certains des prisonniers avaient été condamnés à de nombreuses années de détention, d'autres attendaient leur procès», a déclaré à l'Associated Press Gomaa Oteika, dirigeant de l'Organisation libyenne des droits de l'Homme.

Il a ajouté que la fondation demandait leur libération depuis mars 2000.

#### Un navire chargé de clandestins intercepté au large de l'Italie

Associated Press - CROTONE, Italie

La marine italienne a intercepté hier un navire transportant 356 immigrants clandestins, au large de la côte calabraise et arrêté les 13 membres d'équipage turcs, a rapporté l'agence de presse Ansa.

Aperçus dimanche par les gardes-côtes, les clandestins, des kurdes et des Pakistanais pour la plupart, ont été arrêtés hier matin, avant d'être conduits dans le port de Crotone, a précisé Gian Maria Catalano Fasano, directeur du port.

La police a arrêté 11 membres d'équipage turcs alors qu'ils tentaient de s'enfuir lors de l'arraisonnement du navire.

Deux autres ont été interpellés plus tard au centre de réception, où ils tentaient de se cacher au milieu des immigrants.

Les passagers auraient payé jusqu'à 5000 \$ par personne pour être acheminés de Turquie en Italie, a précisé l'agence de presse italienne.

## Le Concorde effectue un deuxième vol de vérification

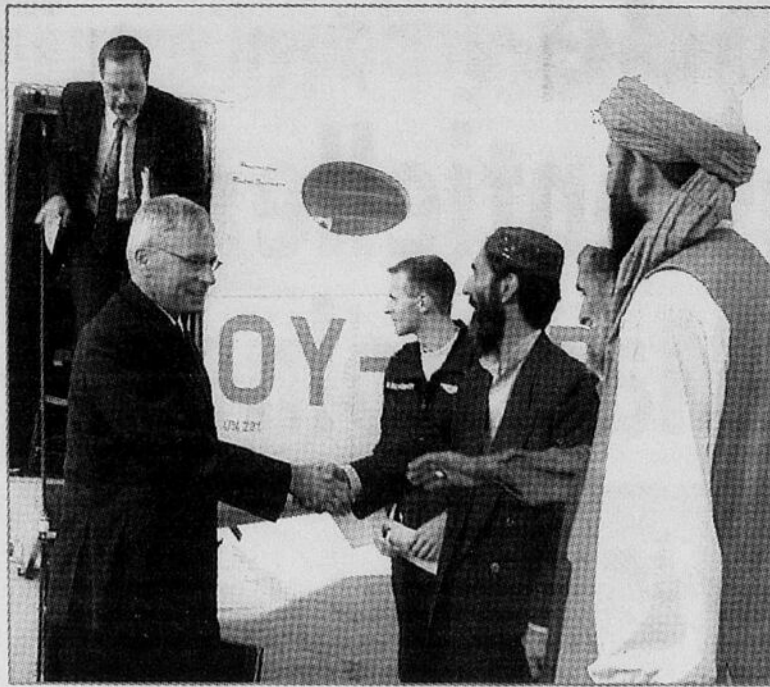
Associated Press  
ROISSY-EN-FRANCE

Un Concorde d'Air France a effectué hier un deuxième vol d'essai destiné à vérifier le comportement des divers systèmes à vitesse supersonique, à simuler une descente d'urgence et à effectuer un retour au sol sur trois moteurs.

Selon une équipe d'Associated Press Television Network (APTN) sur place, le Concorde a décollé à 10 h 15 de l'aéroport Charles-de-Gaulle à Roissy et est revenu s'y poser à 13 h 42, après avoir effectué une boucle au-dessus de l'Atlantique. Un porte-parole d'Air France a confirmé ces données et précisé que l'appareil avait volé à deux fois la vitesse du son, soit «à sa vitesse de croisière normale».

Vendredi, le Concorde avait effectué un premier vol après avoir subi les modifications nécessaires à la restauration de son certificat de navigabilité. Ce vol en boucle Roissy/Roissy du Concorde avait duré deux heures et demie et avait été réalisé essentiellement en conditions subsoniques.

C'était un préalable à toute mise en service commerciale de l'appareil, conformément aux réglementations en vigueur.



Le diplomate allemand Helmut Landies est reçu par trois talibans lors de son arrivée à Kaboul.

## Mort du doyen de la guerre 14-18

Associated Press  
PARIS

Raymond Abescat, ancien «poilu» français devenu le doyen, toutes nationalités confondues, des anciens combattants de la Première Guerre mondiale, est mort à l'âge de 109 ans, a-t-on appris auprès de sa famille et du secrétariat d'État aux Anciens combattants.

M. Abescat aurait eu 110 ans le 10 septembre, date de sa naissance à Paris. Il est mort samedi à l'hôpital de Rueil-

Malmaison (Hauts-de-Seine), a précisé son fils.

Le doyen mondial des anciens de la Grande Guerre avait passé sept années sous l'uniforme du 113<sup>e</sup> Régiment d'infanterie de Blois (Loir-et-Cher), entre son engagement en octobre 1912 et sa démobilisation en mai 1919.

Le nombre des vétérans de la guerre 14-18 est passé en l'espace de trois ans d'environ 1500 à 250. Une poignée d'anciens poilus ont aujourd'hui 108 ans.

## Des renforts pour les travailleurs détenus à Kaboul

Associated Press  
KABOUL

Trois diplomates occidentaux et les parents de deux Américaines retenues à Kaboul ont rencontré hier pendant deux heures les huit travailleurs humanitaires occidentaux emprisonnés par le régime taliban depuis trois semaines: ils sont accusés d'avoir cherché à propager la foi chrétienne, un «délit» passible de la peine de mort en Afghanistan.

Aucune déclaration n'a été faite à l'issue de la rencontre qui a eu lieu deux heures environ après l'arrivée de la délégation à Kaboul à bord d'un charter affrété par les Nations Unies.

À l'aéroport, la mère d'une des Américaines et le père de l'autre ont été priés de monter dans des Mercedes noires et conduits à travers les rues de Kaboul jusqu'à la prison où sont incarcérés, depuis leur arrestation, deux Américaines, quatre Allemands et deux Australiens travaillant pour l'organisation non gouvernementale chrétienne, Shelter Now International, dont le siège est en Allemagne.

La mère de Dana Curry, qui s'est exprimée brièvement après son arrivée dans la capitale afghane, a refoulé ses larmes.

«La seule raison pour laquelle je suis là, c'est pour voir ma fille», a-t-elle déclaré.

«Tout ce que je sais concernant son état de santé, c'est ce que j'ai vu dans la presse», a-t-elle ajouté.

### CROIX-ROUGE

Dimanche, six représentants de la Croix-Rouge internationale avaient déjà rendu visite aux huit travailleurs humanitaires, mais en raison de règles de confidentialité, ils n'avaient rien pu dire concernant leur état de santé.

Le régime de Kaboul reproche aux huit humanitaires la possession de documents à contenu religieux chrétien, notamment des bibles et des disques compacts dans les deux langues officielles locales, le pachtou et le dari (persan d'Afghanistan).

Les huit humanitaires ont été arrêtés en même temps que 16 Afghans travaillant pour la même ONG.

On ignore si ces derniers sont toujours détenus.

## Le CRTC révisé les règles relatives aux prix du service téléphonique local

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) révisé actuellement les règles relatives aux prix du service téléphonique local dans le cadre de l'avis public CRTC 2001-37 - Révision des prix plafonds et questions connexes. À cet égard, Bell Canada a déposé auprès du CRTC des propositions visant à :

- assurer le maintien de la concurrence et encourager le marché des télécommunications concurrentiel au Canada;
- encourager les investissements au sein de l'industrie des communications afin de garantir une innovation soutenue et une technologie de pointe;
- étendre et améliorer le service local dans de nombreuses régions éloignées; et
- s'assurer que les prix du service local demeurent abordables.

### L'industrie canadienne

Aujourd'hui, l'industrie des communications canadienne est un leader mondial, et les Canadiens ont accès aux services téléphoniques les plus avancés et les moins chers du monde.

- Les prix du service local de base canadiens sont inférieurs à ceux de services comparables dans d'autres pays industrialisés.
- Les prix du service interurbain au Canada ont chuté de plus de 40 pour cent depuis l'avènement de la concurrence.
- Près de 99 pour cent des Canadiens ont accès au service téléphonique de base, soit un pourcentage plus élevé qu'aux États-Unis.
- Les Canadiens bénéficient des tarifs d'accès à Internet (de base et haute vitesse) les plus bas au monde.

Au Canada, les prix peu élevés de nombreux services tels que l'interurbain, le sans-fil et l'accès à Internet découlent directement de l'avènement de la concurrence et illustrent l'avantage de s'en remettre aux forces du marché.

### Faits saillants de la proposition de Bell

Bien que les prix de nombreux services soient dictés par les seules forces du marché, les services téléphoniques locaux tels que la connexion de base à domicile et au bureau et les téléphones publics sont assujettis à certaines règles. La proposition de Bell, qui entrerait en vigueur au cours d'une période de quatre ans à compter de 2002, ne préconise pas de modifier expressément les prix des services réglementés. Elle recommande plutôt un cadre qui limiterait toute modification du prix du service local, sous réserve de l'approbation du CRTC, en vertu des dispositions suivantes :

- l'augmentation des prix mensuels des services locaux de base résidentiels et d'affaires ne pourrait pas dépasser, en moyenne, le taux annuel d'inflation dans la plupart des régions;
- l'augmentation des prix mensuels du service de base dans les régions rurales et éloignées - où actuellement les prix sont inférieurs au coût de fourniture du service - ne pourrait pas dépasser 2,00 \$ par an, jusqu'à concurrence d'un tarif mensuel maximum de 29,65 \$ à la fin de la période de quatre ans;

- l'impact de l'augmentation des prix sur l'abordabilité continuerait d'être surveillée;
- les abonnés auraient droit à des rabais dans la mesure où les indicateurs de la qualité du service établis par le CRTC ne seraient pas respectés; et
- la latitude d'augmenter les tarifs des téléphones publics (touchant les téléphones intérieurs dont le tarif pourrait augmenter à 50 cents par appel au cours de la période de quatre ans); rappelons que les tarifs des téléphones publics n'ont pas changé depuis 1981.

De plus, dans le cadre de son dernier plan d'amélioration du service, Bell propose d'investir 41 millions \$ en deux ans afin de raccorder plus de 500 localités éloignées du Québec et de l'Ontario où le service téléphonique local de base n'est pas encore offert.

Grâce à l'augmentation progressive et modérée des prix du service résidentiel de base, le service demeurerait abordable tout en facilitant la concurrence et en encourageant l'innovation.

### Modalités de participation à l'audience du CRTC

Amorcée en mars 2001, l'instance sur la Révision des prix plafonds et prix connexes fait suite aux décisions clés du CRTC qui ont ouvert l'industrie des télécommunications canadienne à la concurrence dans les années 1990.

Si vous désirez formuler des observations par écrit, adressez-les au Conseil et envoyez-en une copie à Bell d'ici le 15 octobre 2001 aux adresses suivantes :

Secrétaire générale  
CRTC  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N2  
Télécopieur : (819) 953-0795  
Courriel : procedure@crtc.gc.ca

R.F. Farmer  
Vice-président - questions de réglementation  
Bell Canada  
105, rue de l'Hôtel-de-ville, 5e étage  
Hull (Québec) J8X 4H7  
Télécopieur : (819) 773-5629  
Courriel : bell.regulatory@bell.ca

Une audience publique est prévue pendant les deux premières semaines d'octobre à Hull, Québec. La journée du 1er octobre 2001 sera réservée aux observations du public, en personne ou par téléconférence. Pour présenter verbalement vos observations, vous devez vous inscrire auprès du CRTC à l'adresse ci-dessus au plus tard le 20 septembre 2001, et préciser si vous voulez participer en personne ou par téléconférence.

On trouvera de plus amples renseignements sur l'instance sur le site du CRTC (<http://www.crtc.gc.ca/PartVII/Frn/2001/8678/C12-11.htm>) ou en composant le 1 877 249-CRTC (2782). On peut également consulter la proposition de Bell sur le site du CRTC. Si vous avez des questions sur la proposition de Bell, veuillez appeler au 1 866 314 -1444.



## Nigéria: des dizaines d'otages libérés

Associated Press  
LONDRES

Des dizaines de personnes, dont au moins 19 étrangers, qui avaient été pris en otages jeudi par de jeunes nigériens dans leur plate-forme pétrolière off shore, ont été libérés sains et saufs hier, a annoncé un porte-parole de Royal Dutch/Shell.

Le nombre de personnes retenues depuis l'occupation de la plate-forme *Trident 8*, gérée par la société américaine Transocean Sedco Forex, une sous-traitante de la compagnie pétrolière anglo-néerlandaise, variait selon les sources.

Bisi Ojeidiran, porte-parole de la *joint venture* formée par Shell et le gouvernement nigérien, a fait état de 99 otages, dont 80 Nigériens et 19 étrangers, tandis que Guy Cantwell, un porte-parole de la Transocean Sedco Forex parlait de 50 otages, dont cinq Britanniques, deux Américains et un Égyptien.

Les raisons de la prise d'otages demeurent incertaines. Les habitants du sud du Nigéria se sont souvent plaints de la faible redistribution des bénéfices tirés de l'exploitations des richesses pétrolières locales, reprochant aux dirigeants du pays d'être les seuls à en profiter.

# La famine menace l'Amérique centrale

Associated Press  
TEGUCIGALPA, Honduras

Après trois mois de sécheresse en pleine saison des pluies, la famine menace près de 1,6 million de personnes en Amérique centrale, selon le Programme alimentaire mondial.

Dans un communiqué, l'agence des Nations Unies précise que les pays concernés sont le Guatemala, le Salvador, le Nicaragua et le Honduras.

«La situation est difficile mais nous faisons tout ce qui est possible pour y faire face».

L'agence souligne que près de



700 000 personnes sont affectées par la faim et «nous n'avons seulement pu nous occuper que d'environ la moitié d'entre elles, soit 366 665 personnes». Quelque 36 millions de personnes vivent dans cette région.

Le Programme alimentaire mondial a distribué de la nourriture à 65 000 Guatémaltèques, 100 000 Salvadoriens, 75 000 Nicaraguais et 128 000 Hondurais. «Le Honduras est le pays qui souffre le plus de la

faim», souligne l'agence.

Chaque famille reçoit une ration quotidienne de trois kilos de riz, de haricot et de l'huile de cuisson.

En juillet dernier, l'agence de l'ONU avait demandé aux pays donateurs des livraisons immédiates de 16 500 tonnes de céréales de base.

Seuls les États-Unis ont réagi, en envoyant 3640 tonnes.

Selon certains experts, 80 % de la récolte de céréales ont été perdus cette année en raison du manque de pluie, ce qui a également provoqué une pénurie d'eau dans les réservoirs.

ASSOCIATED PRESS

Des affamés attendent qu'on leur remette des aliments.

**Rien ne lui échappe !**

## LA FACTURE de retour ce soir 19h30

**SUJETS :** Une thermopompe qui cloche  
et une erreur de 6 467 \$ au détriment  
d'un concessionnaire automobile.



**ICI Radio-Canada**  
ONTARIO/OUTAOUAIS

La Facture - Animation : Gilles Gougeon - Réalisation-coordination : Martine Lanctôt



### APPEL D'OFFRES

La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

#### Dossier 86601301

Modifications aux portes et à la quincaillerie, 75, rue St-François, Hull, (Québec)

Clôture : 2001-09-10 à 15 h à Hull.

#### Dossier 80288601

Réfection de la toiture abri à sel, route 105, Égan-Sud, (Québec)

Clôture : 2001-09-17 à 15 h à Hull.

Vente des documents : CIEC 1-800-482-2432 (construction) et MERX 1-800-964-6379 (biens et services).

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Outaouais-Laurentides, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), J8X 4C2, (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

[www.siq.gouv.qc.ca](http://www.siq.gouv.qc.ca)

## Tchéchénie: la violence continue

Associated Press  
PARIS

Des rebelles ont ouvert le feu sur un autobus, hier, à Grozny, faisant un nombre de victimes indéterminé, tandis qu'un policier a été tué et 12 autres blessés lorsque leur véhicule a sauté sur une mine dans un autre quartier de la capitale.

Dimanche, quatre militaires russes ont été tués lors de 18 attaques des séparatistes tchéchènes sur des positions russes et six autres ont trouvé la mort lorsque leurs véhicules militaires ont sauté sur des mines antipersonnel, a rapporté lundi un responsable de l'administration tchéchène pro-russe.

La Russie a riposté par des attaques terrestres et aériennes sur des bases rebelles.



L'explosion a endommagé une centaine de voitures.

## L'ETA frappe l'aéroport de Madrid

Associated Press  
MADRID

L'organisation séparatiste basque ETA a plongé l'aéroport de Madrid dans le chaos hier, en y faisant exploser une voiture piégée, quelques jours après l'arrestation d'une dizaine de ses membres et la saisie de près de 500 kilos d'explosifs.

La voiture piégée, qui était stationnée au troisième étage d'un parking de l'aéroport de Madrid-Barajas, a explosé à 7 h 57, peu après un appel téléphonique au service de la sécurité routière basque d'un correspondant anonyme se réclamant de l'ETA et qui a prévenu qu'un attentat était imminent.

La puissante déflagration a légèrement blessé un policier municipal, endommagé une centaine de voitures garées dans le parc de stationnement situé à l'extérieur du terminal 2 desservant les destinations européennes et intérieures espagnoles et ouvert un trou de 30 m<sup>2</sup> entre les deuxième et troisième étages du parking.

Les autorités ont évité la catastrophe en bouclant les entrées du garage avant la déflagration, causée par une charge explosive de 50 kg. Le chef de la police a cependant accusé l'ETA d'avoir tendu un traquenard à ses hommes en faisant exploser la voiture piégée trois

minutes avant l'heure annoncée par le correspondant anonyme. Cette technique a été utilisée dans le passé pour blesser ou tuer les premiers policiers sur les lieux.

La déflagration a créé des embouteillages monstres dans l'aéroport, l'afflux de véhicules de police et de camions de pompiers créant des embouteillages dans la principale voie d'accès à deux des trois terminaux de l'aéroport. Des centaines de voyageurs ont été contraints de marcher vers les terminaux en portant leurs bagages.

L'accès normal à l'aéroport a été rétabli quelque trois heures plus tard. Une porte-parole de la compagnie nationale espagnole Iberia a déclaré qu'aucun vol à destination ou en provenance de Madrid n'avait été annulé à cause de cet attentat.

L'aéroport international de Madrid-Barajas est situé à une quinzaine de kilomètres à l'est de la capitale espagnole.

Cet attentat semble s'inscrire dans le cadre de la campagne de l'organisation séparatiste basque contre le lucratif secteur touristique espagnol durant la haute saison.

Depuis janvier 2000, date de la fin de la trêve unilatérale de 14 mois décrétée par l'ETA, 35 morts ont été attribués ou revendiqués par l'organisation.



### Rencontrez Chachoc et ses amis à notre chapiteau

Fête de la musique à Tremblant, du 31 août au 3 septembre.

Les Alouettes de Montréal, le 28 octobre.

Gagnez une sortie en famille en visitant le [www.hydroquebec.com](http://www.hydroquebec.com)



### Appel de candidatures

#### Conception d'une identité visuelle pour la nouvelle ville de Gatineau

Le Comité de transition de l'Outaouais invite les firmes professionnelles du design, de la conception graphique, de la publicité et du marketing à lui exprimer leur intérêt à élaborer une identité visuelle propre à la future ville de Gatineau qui deviendra, le 1<sup>er</sup> janvier 2002, la nouvelle métropole de l'Outaouais québécois. Cette nouvelle identité visuelle est appelée à avoir plusieurs applications : papeterie, véhicules, signalisation, productions diverses, etc.

Parmi les firmes qui lui auront exprimé leur intérêt conformément aux instructions du présent appel, un comité de sélection mis sur pied par le Comité de transition choisira au maximum cinq firmes qui se verront confier le mandat d'élaborer, dans un délai précis, un projet d'identité visuelle accompagné d'exemples d'applications prédéterminées. Chacune des firmes sélectionnées recevra, pour ce mandat, une rémunération forfaitaire de 4 000 \$.

Les projets d'identité visuelle soumis par les firmes sélectionnées seront reçus et examinés par le comité de sélection, qui formulera ses recommandations au conseil de la nouvelle ville. La firme dont le projet sera retenu par le conseil recevra le mandat de produire, contre rémunération, le manuel de normes graphiques et techniques pour l'utilisation de la nouvelle identité visuelle dans toutes ses applications.

Les firmes intéressées doivent faire parvenir au Comité de transition un dossier contenant l'information nécessaire à l'étude de leur candidature. Le dossier de chaque firme doit couvrir obligatoirement les éléments suivants :

l'expérience de la firme en création d'identités visuelles et dans l'élaboration de normes d'application graphiques et techniques;

la qualité et la créativité de ses réalisations antérieures dans ce domaine, présentées dans un portfolio;

la composition de l'équipe appelée à travailler au projet, avec la compétence spécifique et l'expérience de chacun de ses membres;

la compréhension du mandat et l'approche proposée.

Les dossiers des firmes intéressées doivent parvenir au Comité de transition au plus tard le mardi 11 septembre à 16 h 30, sous pli cacheté, adressé comme suit :

Le secrétaire  
Comité de transition de l'Outaouais  
101, rue Saint-Jean-Bosco  
Bureau A 1320  
C.P. 1250, succursale B  
Hull (Québec) J8X 3X7

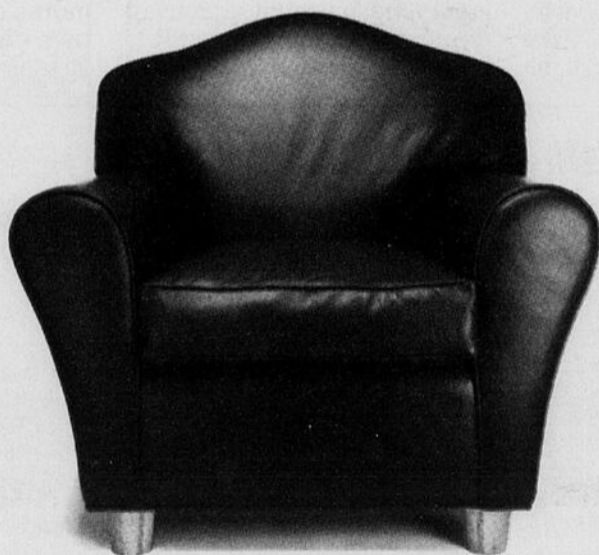
Pour information : madame Sylvie Lauzon  
Tél. : (819) 772-3055  
Télec. : (819) 772-3441  
Courriel : [info@transitionoutaouais.org](mailto:info@transitionoutaouais.org)

Le Comité de transition n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers la ou les firmes qui lui soumettront un dossier.

Hull, le 27 août 2001

**TOUTES LES BANQUES  
S'OCCUPENT DE VOTRE ARGENT.**

**MAIS COMMENT  
S'OCCUPENT-ELLES DE VOUS ?**



À TD Canada Trust, nous voulons vous offrir des services bancaires confortables et aussi que vous vous sentiez le bienvenu. Notre objectif est d'offrir le service personnalisé que vous voulez et le respect que vous méritez. Vous servir est important. Or, vous avez peut-être remarqué certains des changements que nous avons apportés, mais il en reste encore

d'autres à venir. Nous bâtissons une meilleure banque pour vous ~ afin que vous vous sentiez à l'aise chaque fois que vous faites appel à nos services en succursale, électroniques, téléphoniques ou dans un guichet automatique bancaire. Si vous vous demandez comment on se sent quand une banque s'occupe de nous, venez à TD Canada Trust. Pour des services bancaires confortables\*.

1 888 458-4333 ~ [www.tdcanadatrust.com/francais](http://www.tdcanadatrust.com/francais)



**Canada Trust**

# Les arts

## La revanche des baby-boomers

Christian Côté  
cote@ledroit.com

Guess Who et Joe Cocker, qui tenaient l'affiche hier au Centre Corel, ont beau passer pour une belle bande de *As been* aux yeux de certains, rien n'a semblé faire plus plaisir aux baby-boomers que leur présence à Ottawa. Même les plus jeunes qui étaient de la partie (et on en comptait pas mal), ne se sentaient pas ringués d'être là pour deux sous.

Le concert d'hier avait quelque chose d'un mini-événement. *Guess Who*, l'un des groupes les plus populaires des années 60 et 70 au pays, se donnait en spectacle, plus de 25 ans après avoir été démantelé par ses membres les plus influents, soient Randy Bachman (guitare) et Burton Cummings (au chant). Disparus depuis tout ce temps, mais pas morts pour autant ces vieux lascars!

Tels de vieux *chums* qui se rencontrent périodiquement pour prendre une bière (ou une tisane, à cet âge-là on ne sait jamais!) et discuter de la vie, les gars de *Guess Who* se réunissent de temps en temps pour donner quelques spectacles ici et là, au grand bonheur des nostalgiques. Le concert d'hier s'inscrivait d'ailleurs dans une tournée de plusieurs dates.

«Vous avez devant vous le vrai band, a lancé Burton Cummings, assis derrière son clavier au centre de la scène. Plus d'histoire de groupe bidon, on est ici pour s'amuser», a-t-il ajouté, faisant le délice de la foule.

C'était vraiment étonnant de voir tous ces spectateurs prendre leur pied, profitant d'une seconde jeunesse, démontrant ainsi que la popularité du groupe a traversé les décennies malgré tout.

Il y avait hier bien plus d'atmosphère dans la salle qu'en certaines, animées pourtant par des rockers de renom.

Pourtant, sur l'immense scène, le groupe semblait tristement statique (on ne fait pas bouger ces dizaines de kilos en trop sans peine!) se contentant de tirer des notes de leurs instruments. Seul Cummings savait attirer les regards des fans en raison surtout de son charisme, mais aussi de son habit constitué d'un veston noir sur gilet rayé orange et noir, et bien sûr cette tête inoubliable, coiffée d'une sombre chevelure touffue. Et que dire de la moustache tout aussi noire qui marquait le centre de son visage?

Toutefois, ce sont véritablement les chansons, de nombreuses ballades dans le style le plus pur qui soit, des quelques numéros de rock conventionnel mais apprécié des amateurs, qui ont retenu le plus l'attention: *Clap the Wolfman*, *Guns Guns Guns*, *These eyes*, *No sugar tonight* et *American Woman* ont résonné haut et fort.

### JOE COCKER

À son arrivée sur scène, l'anglais de Sheffield, Joe Cocker apparaissant un peu comme un revenant, lui qui n'avait évidemment jamais mis les pieds dans l'enceinte des Sénateurs. L'hom-



Randy Bachman, à gauche, et Burton Cummings du groupe *The Guess Who* lors d'un spectacle qu'ils ont donné l'an dernier à Calgary.

me de 57 ans en a vu tomber de la pluie depuis le début de sa carrière au milieu des années 60.

Il a aussi eu le malheur de voir tomber sa voix, alors qu'une partie de ses cordes vocales était emportée dans les profondeurs de l'alcoolisme, au début des années 70. À cette époque, il y en avait que très peu pour croire au retour de Cocker. L'histoire prouve maintenant qu'il en est revenu, puisqu'il se trouvait dans une forme respectable hier, en appétitif à *Guess Who*.

Chauffé par un accueil surprenant, Cocker s'est empressé d'entonner de sa voix graveleuse quelques-uns de ses meilleurs succès, *Up where we belong*, *You are so beautiful*, *A little help from my friend*. Les pièces ont été enfilées comme des whisky engoutis à la chaîne, Cocker parle très peu entre ses chansons, sauf pour lancer un «gens d'Ottawa, que Dieu vous bénisse!». Puis, en moins d'une heure de prestation, c'en était fait de Cocker et de son rock soul sympathique.

## Une Québécoise inconnue publie un roman événement à Paris

Presse Canadienne  
PARIS

Avec son premier livre, intitulé *Putain* (qui sortira au Québec le 12 septembre), Nelly Arcan vient pourtant de réaliser un double exploit: être publiée au Seuil et se faire remarquer par la critique parisienne, au milieu des 369 nouveaux romans de la rentrée littéraire. On peut déjà parler d'événement.

Mais on ne sait pourtant encore presque rien de cette auteure, sinon qu'elle est née à «la lisière du Maine» il y a 26 ans, qu'elle poursuit des études de lettres à Montréal et qu'elle s'est (peut-être) prostituée.

Trois grands thèmes dominent la rentrée: le sexe (dans le genre sordide), la filiation, le deuil. *Putain* les recoupe tous. Mais Nelly Arcan ne se contente pas d'être dans le ton: elle possède indubitablement un style. *Libération* a même vu dans l'ouvrage la main du «dieu de l'écriture».

Racontée à la première personne, *Putain* est l'histoire d'une jeune femme élevée par des religieuses dans un «village de campagne» et qui se prostitue. Elle en veut à son père et à sa mère (le premier s'est «chargé d'elle», car la seconde était trop occupée à dormir), elle en veut à son psychanalyste (avec qui elle couche), à ses clients, sans doute. Mais lorsqu'on a dit ça, comme l'a fait remarquer *Libération*, on n'a rien dit.

Rangé par le quotidien dans le genre «autofiction du corps scandaleux», *Putain* apparaît en fait comme un ouvrage auto-psychanalytique (et thérapeutique), où la narratrice, selon sa propre expression, «interpelle la vie du côté de la mort», tout en échappant, note encore la critique de *Libération*, au «naturalisme bon teint».

Au final, ce premier roman prend la forme d'une «longue litanie de la détestation» (*Le Monde*), où sont évoqués «le corps en pièces, la mère larve, les pères-clients de leurs filles-putains, la peur de vieillir, d'enfanter, les rituels contre la mort au fond de la baignoire et les psychanalystes à la fois pères et clients».

### RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE?

On ne manquera pas bien sûr de se demander si ce récit est autobiographique. *Le Monde* le tient pour acquis, tout comme le magazine *VSD* et sans doute une bonne partie de la presse à venir. «La mise en scène narrative est destinée à nous convaincre que l'auteure s'est en effet prostituée, signale *Libération*, mais peu importe que cela soit vrai ou pas, ce qui compte, c'est que le lecteur le croie».

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Tam Tam	La Facture	Aux bords de nos rivières	Réseaux		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv. (23:25)	
4	CBOT	2	8	8	Golf / Nation's Cup					The National	The National	Supply and...	
5	The New RO	6	6	6	Inside Edition	Access H.	Buffy the Vampire Slayer	Angel		Black Scorpion	News	Tonight... (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Flash Forward	E.T.	That '70s Show / Dharma & Greg	Frasier	Three Sisters	Gilmore Girls		Global Sports	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	JAG	Big Brother 2		Judging Amy		Late Show (23:35)	
9	CBOFT	3	3	5	Tam Tam	La Facture	Aux bords de nos rivières	Réseaux		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv. (23:25)	
10	CFTM	66	66	-	Bec et Musée	...Guinness	Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec Peter Falk	Le TVA	Tôt ou tard	TVA Sports	Loteries (23:19)		
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Spy TV / Downer Channel	Frasier	Three Sisters	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	JAG	Dark Angel		The Sopranos	CTV News (23:04)	Pulse (23:34)	
12	TFO	-	18	12	Panorama	Villages...	...de la science / Les Intrus	Quelle aventure! / La Forêt vierge		Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN... (4)	Déclic!		
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?	Murder in Small Town X		The Sopranos	CTV News (23:04)	News (23:34)	
13	WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.		Dharma & Greg / Spin City		NYPD Blue	News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Tout le monde en parle / Adriana et Christian Karembeu, Jacques Higelin		IR: Cold Case Files		Télescope (22:10)	Jmi belge (23:10)	Soir 3 (23:35)	
18	WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Nova / Decoding Nazi Secrets			Frontline / Blackout	Eastenders	Charlie Rose	
24	TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2	Heart Surgeon		Classic Aircraft	On Stage	Studio 2	
30	CIVO	8	63	70	Toute une vie / Tchekhov	Documentaires - Nature	Mondial d'impro Juste pour rire			Cinéma / PRÉPAREZ VOS MOUCHOIRS (4) avec Gérard Depardieu			
40	CHOT	10	10	10	Bec et Musée	...Guinness	Cinéma / COLUMBO: LE CHAT DE MR. SELTZER (5) avec Peter Falk	Le TVA	Tôt ou tard	TVA Sports	Loteries (23:19)		
49	CFGS	5	5	11	Fun noir	Coroner	Cinéma / CIBLES DE CHOIX (5) avec William Baldwin, Cindy Crawford	Le Grand Journal		110%	Flash		
A&E	A & E	28	28	31	Law & Order	Biography / Dionne Warwick	IR: Cold Case Files	IR: Rampage Killers		The Sandra Bernhard Experience			
BRV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jim Byrnes	Jane Bunnnett: Rehearsal Hall	Cinéma / GEORGE GERSHWIN REMEMBERED (4) Documentaire		NYPD Blue			
CD	Canal D	29	29	60	Missions aériennes / Le Ciel polaire	Commando / Sécurité diplomatique	Biographies / Charlie Biddle	La Femme bionique		Cinéma / LA COURSE... (4)			
FOX	WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That '70s Show / Titus	Murder in Small Town X		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN	Life Network	37	37	45	The Wave	Weird Homes	Zoo Diaries / Dogs with Jobs	Extra	The Lofters	Taking it Off	Skin Deep	Zoo Diaries	Dogs with Jobs
MP	Musique Plus	30	30	37	Clip (18:30)		VJ BBO	The Cult Live à M+		Clip	Hip Hop		Clip
NW	NewsWorld	24	24	26	CBC News	Fault Lines	The Passionate Eye / Innocent Tricks	The National		Rough Cuts		Life and Times / Ben Wicks	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	La Paix assassinée	Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	Entrée des...	
RDS	RDS	33	33	41	Mag. des Expos	Baseball / Expos - Braves				Sports 30 Mag		Québec Courses	
DISC	DISC	34	34	42	Summer@...	How it's Made	Wild Discovery / Ugly	Think Big! / Land of Mammoth (2/2)		World's Greatest Mysteries	Summer@...	How it's Made	
TLC	TLC	36	36	34	The Case of the Deadly Doctor	Trauma - Life in the ER		Code Blue / Crossroads		Incredible Medical Mysteries		Trauma - Life in the ER	
TSN	TSN	32	32	30	Baseball / Blue Jays - Yankees					Sportsdesk		U.S. Open Tennis	
YTV	YTV	66	66	25	Saddle Club	Reboot	Dragon Ball Z / Radio Active	Wolf on Campus / Student Bodies		Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	...Story Studio
CV	Canal Vie	43	43	-	Cinéma / TRAHISON (5) avec Dennis Hopper, Robert Carradine		C'est mon choix	Santé en vedette	Les Copines...	Femmes			
MMX	Musimax	45	45	-	Max Musique		Musicothèque / Yes Yes Years (1/2)	Sur scène avec... David Bowie		Max Lounge	Duo Benezra	Musicothèque / Yes Yes Years (1/2)	
TOON	Télétoon	44	44	48	Kong	...pas Mimi?	Angela Anaconda / Pour le meilleur	Les Simpson / Quads!		X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Star Trek: Voyager	Cinéma / RON MANN'S TWIST (4)		MovieTV (22:40)	CityPulse	StarTV (23:35)	
Évasion	53	-	-	-	D'ici & d'ailleurs	Le Touriste	...l'aventure / Carte postale...	Visages / Martinique		Le Vent... voiles	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide	
Séries +	54	-	-	-	L'Hôpital Chicago Hope	Hope	Rex	La Firme de Boston		Haute Finance		Brigade spéciale	
Z	56	-	-	-	Revanche, nerdz	Technofolie	Star Trek: La Nouvelle Génération	X Files		Monstres mécaniques		Babylone 5	
Historia	55	-	-	-	L'Histoire à la une		Assassins politiques / R. Kennedy	Face cachée... Les Kennedy		Cinéma / L'AFFAIRE DU GOLFE DU TONKIN (5) avec Jane Alexander			

# Le groupe Vivendi Universal s'offre l'Olympia

Associated Press  
PARIS

Le pdg de Vivendi Universal poursuit ses emplettes. Jean-Marie Messier a confirmé hier qu'un accord avait été trouvé par son groupe pour le rachat de l'exploitation de l'Olympia, le mythique music-hall parisien, dont les murs restent la propriété de la Société générale.

M. Messier a précisé, en conférence de presse au siège parisien de Vivendi Universal, que la transaction avait été finalisée dans la matinée après accord avec Paulette et Patricia Coquatrix - respectivement veuve et fille du maître des lieux, Bruno Coquatrix - qui étaient gérantes et propriétaires de la marque Olympia depuis la mort du «fondateur» en 1979.

Aucun détail financier n'a été divulgué sur l'opération de rachat de la célèbre salle de spectacles du 28 boulevard des Capucines, entièrement reconstruite voilà quatre ans.

La vente de la prestigieuse salle, où tous les monstres sacrés de la musique se sont produits depuis 1954, serait le fruit de dissensions entre Paulette et Patricia Coquatrix.

Dans ce contexte sulfureux, le milieu du spectacle se félicitait autant hier de l'arrivée de Jean-Marie Messier sur la scène de l'Olympia que du départ définitif de Patricia Coquatrix, dont les producteurs dénonçaient les méthodes de gestion.

«Tout sauf Patricia Coquatrix à la tête de l'Olympia!» lance Jean-Claude Camus, président du Syndicat des producteurs de spectacles, dans le *Parisien*. «Ce qui est incroyable, c'est que sa mère (...) n'a jamais eu droit au chapitre. Et Paulette ne s'est jamais remise du départ de Jean-Michel Boris. À tel point qu'au mois de juin, elle a demandé un audit des comptes de l'Olympia», révèle celui qui gère les spectacles de Johnny Hallyday et Michel Sardou.

Si l'avenir de ce temple de la chanson reste à définir, Vivendi Universal a tenu à préciser que l'Olympia serait «intégré à Universal Music Group-UMG France, tout en continuant, bien sûr, d'accueillir les artistes de tous les univers musicaux et de poursuivre sa tradition de recherche de nouveaux talents».

En 1997, l'Olympia avait failli disparaître, emporté par un vaste projet immobilier visant cette partie du quartier des Grands Boulevards. Mais la forte mobilisation des milieux artistiques avait permis de le sauver... au prix d'une démolition suivie d'une reconstruction à l'identique, en plus moderne mais quelques mètres plus loin.

Le catalogue d'Universal Music comprend notamment Johnny Hallyday, Mylène Farmer, Lara Fabian, Alain Bashung, Eddy Mitchell, Faudel, Khaled, Elton John, Bjork, Sting, Eminem, les groupes Texas, U2 ou Noir Désir.

# Nouvelle programmation de CBOF: tendre l'oreille

La radio de Radio-Canada, section Outaouais, titille l'oreille de ses auditeurs avec une nouvelle programmation automatique en partie revampée. En lançant sa saison sur un résonnant «Écoutez pour voir», la radio d'État cherche sans aucun doute à piquer la curiosité de l'auditoire.

Christian Côté  
ccote@ledroit.com

Tous les matins du monde, dirigée par l'incroyable Gilles Payer continue de garder l'antenne dès 5 h 37 en semaine, avec évidemment son lot d'infos nationales et internationales, en plus des rubriques culturelles et sportives tenues respectivement par Anne Michaud et Louis-Jérôme Binet. Cette fois, Pierre-Philippe Bibeau s'occupera de la réalisation.

Si la locomotive du matin demeure la même, en après-midi on note un changement de

taille. L'émission *Nulle part ailleurs* est reléguée aux oubliettes, alors qu'un nouveau concept prend le plancher. *Fréquence 90,7* sera animée par un nouveau venu, Daniel Mathieu, qui traitera d'actualités générales tout en entrecoupant ses interventions de plages musicales variées.

Mathieu nous revient de l'Ouest après un périple aux quatre coins du pays. Il avait débuté sa carrière ici-même à Ottawa, en 1976. Pour l'épauler lors des retours à la maison, Mélanie Riendeau (qui était en ondes cet été) s'acquittera de la chronique culturelle.

Malgré la disparition de *Nulle*

*part ailleurs*, l'animateur Mario Girard ne se retrouve pas les mains vides. Deux émissions, en fin de semaine, lui ont été confiées. Les avant-midi du samedi (6 h à midi) seront meublés par *Vivement samedi!*, une véritable tartinaude culturelle pour débiter le week-end du bon pied. *Du jour au lendemain*, présentée les dimanches entre 6 h et 8 h, permettront par ailleurs à l'animateur de faire tourner nombre de morceaux musicaux.

«Je voulais changer le rythme après trois ans à la barre de *Nulle part ailleurs*, avoue Girard. Le défi sera différent, mais mes affinités avec le domaine culturel demeurent.»

En terminant, Danielle Grenier sera au micro à chaque dimanche après-midi (14 à 16 h) pour mener *La Grande traversée* à bon port, sur les ondes du réseau national.

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

**L'AMOUR À COUP SÛR** (V. O. A) (G)  
lun. à jeu.: 1:00 - 3:30 - 7:25 - 9:40

**CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN** (V. O. A) (G)  
lun. à jeu.: 12:30 - 3:15 - 6:45 - 9:20

**RAT RACE** (V. O. A) (G)  
lun. à jeu.: 12:40 - 3:05 - 6:40 - 9:05

**THE OTHERS** (version originale anglaise) (G+déc.)  
lun. à jeu.: 1:25 - 4:00 - 7:30 - 9:45

**FOLIES DE GRADUATION 2** (13+lan.vul.+éro.)  
(version française de AMERICAN PIE 2)  
lun. à jeu.: 1:30 - 4:05 - 7:15 - 9:35

**OSMOSIS JONES** (version française) (en attente)  
lun. à jeu.: 12:50

**RUSH HOUR 2** (V. O. A) (G)  
lun. à jeu.: 1:20 - 3:50 - 6:50 - 9:00

**LA PLANÈTE DES SINGES**  
lun. à jeu.: 3:20 - 7:00 - 9:30 (G+déc.)

**LE PARC JURASSIC 3**  
lun. à jeu.: 1:15 - 3:45 - 7:05 - 9:10 (G+déc.)

**CHIENS ET CHATS** (v. f. de CATS & DOGS) (G)  
lun. à jeu.: 1:10

**NUIT DE NOCES** (version française) (G)  
lun. à jeu.: 3:40 - 7:20 - 9:35

✓ SON DIGITAL

**Cinéma**  
des  
**GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 24 AU 30 AOÛT 2001

**SUMMER CATCH** (GDJE) 11H10-3H30-7H00-9H30  
**RAT RACE** (G) 12H50-3H10-6H50-9H10  
**AMERICAN OUTLAWS** (GDJE) 3H00-7H10-9H20  
**AMERICAN PIE 2** (13+) 11H15-3H20-7H20-9H40  
**SHREK** (NF) 11H00

CINÉ-INFO 248-2526

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau  
Ouvert vendredi à mardi soir  
INFO-FILMS 24 h 663-0915

**SPECIAL 125\$ PAR AUTO LUNDI ET MARDI!**

**PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★**

**AMERICAN OUTLAWS (V.F.)** (G)  
**OPÉRATION SWORDFISH** (John Travolta) (13+)

**AMERICAN PIE 2** (13+)  
**JURASSIC PARK 3** (G)

www.cineparc.ca

www.famousplayers.com LES CINÉMAS  
**FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓THE OTHERS (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:50 4:35 7:25 10:00  
✓THE PRINCESS DIARIES (G) 1:10 4:10 7:10 10:10  
✓JAY & SILENT BOB STRIKE BACK (13+) langage vulgaire THX 1:45 2:15 4:30 5:00 7:15 7:45 10:15 10:45  
✓AMERICAN PIE 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:30 4:15 8:00 10:50  
✓SUMMER CATCH (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 1:55 4:40 7:55 10:40  
✓BUBBLE BOY (G) 2:20 4:55 7:00 9:15  
✓PLANET OF THE APES (G) déconseillé aux enfants 2:00 4:45 7:30 10:30

✓RAT RACE (G) 12:45 3:55 6:50 9:50  
✓AMERICAN OUTLAWS (G) déconseillé aux jeunes enfants 6:45 9:30  
✓CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (13+) 4:25 7:20 10:20  
✓FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:15 4:05 7:05 9:55  
✓GHOSTS OF MARS (16+) Violence THX 2:10 4:50 7:50 10:35  
✓HEURE LIMITE 2 (G) 12:55 3:55 7:35 10:25  
✓LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) 1:00 4:00 6:55 9:40  
✓RUSH HOUR 2 (G) 1:05 3:40 7:40 10:05  
✓SHREK (G) 1:25 4:20

GUIDE HORAIRES du août 27 au août 30  
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

**Gagnez un voyage en France!**

**Économisez... Achetez votre bracelet dès maintenant!**

En achetant votre bracelet-passeport de quatre jours du Festival de montgolfières de Gatineau d'ici le 30 août :

- vous économisez plus de 50 % sur le prix d'entrée;
- vous devenez admissible au tirage d'un voyage d'une semaine pour deux en Charente-Maritime, une commandite de Swissair, LeDroit et le Week-end Outaouais;
- pendant le festival, vous voyagerez gratuitement sur l'ensemble du réseau de la Société de transport de l'Outaouais;
- du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre, vous obtiendrez deux entrées pour le prix d'une aux expositions du Musée canadien des civilisations (MCC) ainsi qu'au Musée canadien de la guerre (MCG), un rabais de 50 % sur un second billet pour voir un film au Théâtre IMAX<sup>MD</sup> ainsi qu'une réduction de 10 % à la cafétéria du MCC.

Les bracelets de quatre jours sont en vente au coût de 22 \$ chez RONA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais et au MCC. Après le 30 août, il faudra déboursier 13 \$ par jour pour entrer sur le site du festival. Les enfants de 8 ans et moins (carte d'identité obligatoire) ou mesurant jusqu'à 1,22 m (48 po) entrent gratuitement.

**14<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau**

**Du 31 août au 3 septembre 2001 • Au parc de la Baie, Gatineau, Québec**

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383  
www.ville.gatineau.qc.ca/festival  
comm@ville.gatineau.qc.ca

Charente-Maritime swissair JTC Musée canadien des civilisations Canadian Museum of Civilization Théâtre IMAX

Supérieur Program Bell ActiMedia RONA Centrepoint POLSON DRY semo BOWATER Gatineau

CJRC1150 LeDroit Miro Media Outervision CHOT PUBLISAC TQS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 28 AOÛT 2001

**En bref**

**Montréal et Paris pour Jimmy, créature de rêve**

PC - MONTRÉAL

Jimmy, créature de rêve, de Marie Brassard, créé et joué six fois à guichets fermés en juin

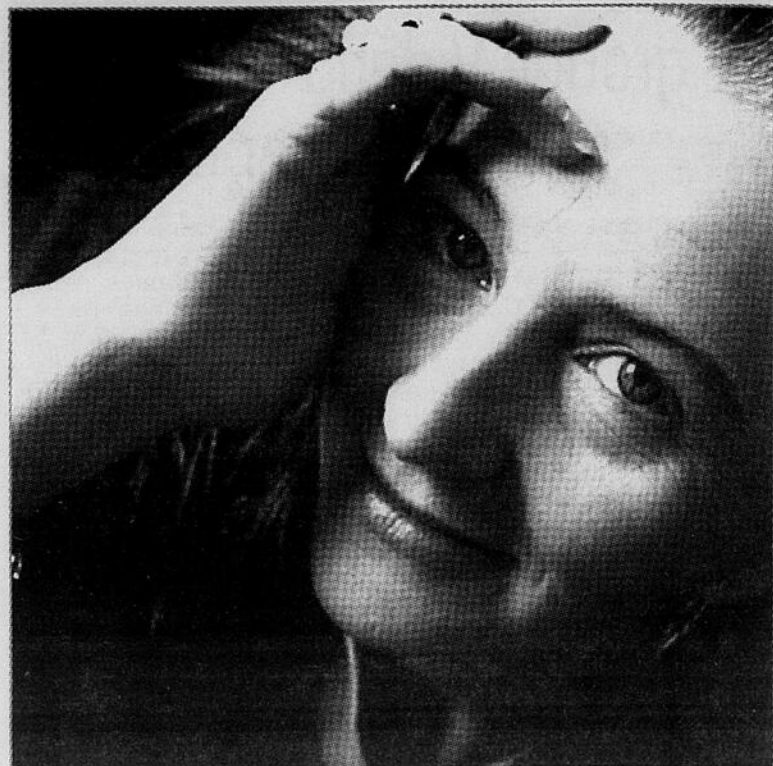
lors du 9<sup>e</sup> Festival de théâtre des Amériques, sera joué de nouveau à Montréal, puis à Paris.

Le spectacle solo sera de présenté en octobre à Montréal puis en tournée dans des festivals et théâtres européens.

À la suite du 9<sup>e</sup> Festival de théâtre des Amériques, Marie Brassard et sa pièce ont été invitées au Petit Odéon à Paris,

au Theater festival Spielart à Munich, au Théâtre 140 à Bruxelles, à l'Hippodrome de Douai ainsi qu'au Festival Via à Maubeuge. Cette tournée européenne sera précédée d'une série de 10 représentations à l'Usine C, à Montréal.

Marie Brassard travaille à traduire la pièce afin d'ouvrir la voie du marché anglophone.



ARCHIVES, Le Droit

Le conte a toujours été pour Lucie Vigneault un des meilleurs moyens de faire partager cette flamme intérieure qui aura habité son âme d'artiste toute sa vie durant.

# Lucie Vigneault s'éteint

Une étoile s'est éteinte au firmament des artistes de la région. Lucie Vigneault, artiste, comédienne et conteuse de l'Outaouais a été emportée par un cancer dimanche le 19 août dernier, à l'âge de 47 ans.



Renée Laurin  
rlaurin@ledroit.com

Celle qu'on surnommait la loueuse de chaise, en souvenir d'une de ses créations théâtrales, a débuté sa carrière artistique il y a plus de 20 ans. D'abord comédienne, elle a promené son talent de salle en salle dans différentes régions du Québec et du Canada, dont le Nouveau-Québec, l'Ontario et l'Alberta. Elle a aussi travaillé en France, en Belgique et en Afrique.

Le directeur du Théâtre de l'Île, Gilles Provost, qui a eu l'occasion de la croiser à plusieurs reprises, se souvient encore de cette jeune étudiante de 16 ans qui déjà se démarquait par sa diction incroyable sur scène. «Son rire généreux restera gravé longtemps dans ma mémoire», a-t-il dit.

Particulièrement intéressée par la création originale, elle s'est inspirée du Katajak, chant traditionnel des femmes Inuits, pour développer un style littéraire poétique bien à elle qui demande à être dit, chanté et dansé.

«Je suis un peu comme un canal, un personnage galactique venu sur terre réchauffer les cœurs en leur parlant

d'amour et de nature», confiait-elle au *Droit* en 1994, alors qu'elle incarnait le personnage de Dame été, un personnage tiré tout droit de son imaginaire, qu'elle a fait vivre dans le cadre de la série de spectacles *Souffle-moi l'été*, au programme des spectacles midi de la ville de Hull.

Le conte, ces histoires merveilleuses que nous racontaient jadis nos aïeux au coin du feu, a toujours été pour elle un des meilleurs moyens de faire partager cette flamme intérieure qui aura habité son âme d'artiste toute sa vie durant.

**HOMMAGE SOUS LA PLEINE LUNE**

Afin de lui rendre hommage pour le legs qu'elle laisse à ses nombreux amis, parents et enfants, une réception toute spéciale se prépare pour elle, le 2 septembre prochain, à la ferme d'une de ses bonnes amies où elle avait choisi de vivre ses derniers moments.

De 14 h à la pleine lune, Lucie sera honorée par ses proches pour celle qu'elle fut, celle qu'elle est devenue et celle

qu'elle est aujourd'hui. Le son des tambours résonnera au cœur de la pleine lune afin de la faire danser toute la nuit. Ceux et celles qui l'ont connue et qui souhaitent faire des témoignages, chanter ou jouer de la musique, lors de cette journée, peuvent communiquer avec Nadine Pinton au (819) 682-3529.

«Son rire généreux restera gravé longtemps dans ma mémoire.»

Gilles Provost  
Directeur du Théâtre de l'Île

**Automne 2001**

## Ajoutez du savoir-faire à vos compétences !

L'Éducation permanente de La Cité collégiale vous offre plusieurs cours à temps partiel, le soir et les fins de semaine. Renseignez-vous sur nos cours offerts par correspondance ou sur Internet.

**CE SOIR - Soirée d'information**  
de 18 h à 20 h au gymnase du Collège (Pavillon H)

**ADMINISTRATION**

**CERTIFICATS**

- Adjoint(e) administrative
- Administration des affaires
- Comptabilité
- Conseils financiers
- Gestion de projets
- Gestion des ressources humaines
- Supervision

**LANGUES / LANGUAGE TRAINING**

- Allemand
- Anglais
- Espagnol
- French
- German
- Italien
- Révision de la grammaire française

**SANTÉ**

**CERTIFICATS**

- Préposé(e) aux services de soutien personnels

(intérêt général)

**ITÈLE**

**TOURISME / HÔTELLERIE**

**CERTIFICATS**

- Agent(e) extérieur(e) de voyage - *Nouveau!*
- Gestion d'événements

**SERVICES COMMUNAUTAIRES**

**DIPLÔME / CERTIFICATS**

- Garde éducative à l'enfance
- Formation des intervenant(e)s en alphabétisation
- Techniques d'éducation spécialisée

**INTÉRÊT GÉNÉRAL**

- Protocole internationale - *Nouveau!*
- Protocole à la table pour gens d'affaires - *Nouveau!*
- L'art de la table - *Nouveau!*
- Cuisine vietnamienne, asiatique ... et plus encore.

**HAWKESBURY ET CORNWALL**

**CERTIFICATS**

- Conseils financiers
- Gestion des ressources humaines
- Lancement et maintien d'entreprises
- Travail avec les clients en démençe

**CERCLE «SEL ET POIVRE» POUR LES RETRAITÉS ACTIFS**

- Initiation à l'informatique
- Initiation à In Photoshop
- Dîner causerie

**170**

**COMMUNICATI**

**CERTIFICAT**

- Communication marketing - *Nouveau!*
- Perfectionnement professionnel

**ÉLECTRONIQUE**

**CERTIFICAT**

- Électronique - *Nouveau!*

**INFORMATIQUE**

**CERTIFICATS**

- Administrateur de réseaux
- Programmation générale d'applications informatiques
- Support technique

**MULTIMÉDIA**

**CERTIFICATS**

- Conception multimédia
- Design de page web
- Webmestre (*offert sur Internet seulement*)

**Autres cours**

- Photoshop
- Flash

**PHOTOGRAPHIE**

- Initiation à la photographie
- Techniques de chambre noire
- Perception et créativité visuelle
- Introduction à l'imagerie numérique

Obtenez le guide en composant le : (613) 742-2483  
[www.lacitecollégiale.com](http://www.lacitecollégiale.com)

Éducation permanente de La Cité collégiale

# 562-0222

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet [www.lescliqs.com](http://www.lescliqs.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

### AVIS

*Activités diverses	103
*Perdu	104
*Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

## Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



\*Ésotérisme 601  
\*Messages personnels 602  
\*Services d'escorte 603

### LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

### DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Cadre de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

# Dénichez des trésors en un temps record... LES NOUVEAUTÉS

LeDroit 562-0222 1-800-267-9555

POUR SEULEMENT 2' DE PLUS  
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION  
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

### SERVICE ET VENTE

ADORABLES petits-chiots Yorkshire-Terriers, mère pèse 5 lb, vérifiés par vétérinaire, vaccinés, avec cage, \$775. 613-835-2654.

ALLIANCES de femme, grandeur 6 1/2, 3 dans 1; aussibague. 243-6093.

ANTIQUITÉ: 2 chaises rembourrées, de style, très belles, très solides, bois verni sculpté, \$320. 456-4230

BOIS de chauffage (bois franc), \$70 la corde, 4'X8'X16", livraison 5 cordes et plus, Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masson-Angers, Ottawa, Gaston, 819-766-2514.

ENSEMBLE poids/haltères + acc., \$250 ou meilleure offre. 777-9484.

ÉPAGNEUL, pure race, noir, mâle de 4 mois, vacciné, vermifugé, acc. incl., \$350. Cell.: 319-1919.

NINTENDO 64, 2 cassettes, manette, volant \$85; Sega, 12 cassettes, 2 manettes, \$50; patins artistiques 12 1/2 semi-pro neufs \$35 et 3 robes artistiques 4 à 6X \$10 à \$20; 643-4168.

PENTIUM III, 800 mHz, 128 RAM, scanner, imprimante, clavier, 17 po Samsung, DVD8x, brûleur "burner" et +, \$1,500. Après 17h, 669-9356.

SYSTÈME de son pour discothèque, prix à discuter; équipement de hockey. 778-6142.

LE SERVICE de déménagement résidentiel et commercial. 786-8253.

EMPLOIS

ALARY, St-Pierre, Durocher, arpenteurs géomètres, recherchent secrétaire bilingue, avec expérience dans le domaine de l'arpentage. Envoyer C.V. au 777-2209.

BESOIN main-d'œuvre à temps partiel dans le domaine de déménagement. 786-8253.

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, connaissance de couture un atout, temps plein. 568-7754 poste 4.

### EMPLOIS

COMMIS bilingue, temps plein, 42.5 h/sem. Se présenter avec C.V. à la quincaillerie Jolicoeur Home Hardware, 19 Beechwood, Ottawa.

DÉBOSSÉLEUR avec exp. en estimation et sableur d'exp., temps plein. Demander pour Roger au 777-7692.

GARDERAIS chez moi, Mont-Bleu, âge: 2 ans et +. Tracy 771-0997.

LE RESTAURANT PIZZA-PIZZA du 381 Maloney Est est à la recherche de livreurs les soirs et fins de sem. Payé comptant à chaque soir. Se présenter au restaurant, entre 14h et 16h.

MONTEURS de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

PROVIGO LAFLAMME recherche caissier(ère), temps plein (23h+) disponible en tout temps, avec exp. Apportez votre C.V. au 425, boul. St-Joseph, Hull.

RECHERCHE personne à temps plein pour travail d'atelier d'ébénisterie. Minimum 2 ans d'expérience. Appeler Boiseries A.L., 669-9490.

RECHERCHE personne pour travailler dans l'aménagement paysager, ville d'Aylmer, \$8/h, doit avoir permis de conduire. Contacter Denis au 261-0869.

RESTAURANT CROCODELI CUISINIER(E) temps plein, avec expérience. Aussi, cuisinier(e) de ligne. S'adresser au 960 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT McDonald's de Hull recherche employés, 40h/sem., de jour et de nuit. 770-2296.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol de maison privée, chauffé, éclairé, 4 appareils, pas d'animaux, personne non-fumeuse, \$650/mois, ch. Mer Bleue, au sud d'Orléans. 613-830-5476.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$550 chauffé, balcon, à Gatineau. 669-4926.

2 CHAMBRES, 427 Maisonneuve, pas chauffé/éclairé, \$400. 281-9579.

### IMMOBILIER

2 CHAMBRES, logis à louer à Hull, centre-ville, \$445 chauffé, rue Papi-neau, près du musée, libre oct. 771-8455.

À VENDRE: 168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138.

BUCKINGHAM, 2 chambres, meublée, chauffée, éclairée, du 26 oct. à la fin mars, \$650/mois. 281-8006

BUREAU 500 PI CAR., chauffé, éclairé, centre Hull, \$300/mois. François 771-9075.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav., séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

GATINEAU, garçonnière meublée, chauffée, éclairée, libre, \$410. 671-2532.

GATINEAU, grande garçonnière, meublée, chauffée, éclairée, câble, idéal pour travailleur(se), \$400. 669-9229, 568-7163.

LIBRE, Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$350. 669-9677.

MASSON, maison à louer, armoires de chêne, plancher bois franc, bain tourbillon, foyer, \$750/mois. 986-9741, 514-823-0891

PERKINS, près du village, bungalow spacieux, 2+1 chambres, remise 8x16, au mois, \$850. 671-5421.

VÉHICULES

1971 TRAVELAIR 19 (roulotte), 6 places, four, toilette et douche, très propre, \$2,200. 613-824-1161.

1975 PROWLER (roulotte), état A1, beaucoup de pièces récentes, \$3,600. 776-1095.

1984 CHEVROLET 1/2 t., très bonne condition, \$3,000/nég. 328-7502

1988 CELICA turbo 4x4, 160,000 km, 190 c.v., tout équipée, cuir, clim., blanc, propre, \$5,500. 790-1822

1989 TEMPO, automat., 180,000 km, certifiée, \$1,500. 249-9691

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, 166,000 km, 1 seule proprio, carrosserie à réparer, \$2,200. 669-2889.

### VÉHICULES

1993 MAZDA 626 Cronos LX, clim., démarreur à distance, rég. de vit., \$2,700. Yvan, 778-2419.

1993 VOLKSWAGEN Passat, excellente condition, tout équipée, 132,000 km, \$6,500 ou meilleure offre. 682-6740

1994 JIMMY SLE, 68,000 km, excellente condition. Carl: 595-8777 ou 664-2452.

2001 NISSAN Sentra, 4 portes, manuelle, clim., lecteur DC, 13,000 km, transfert de location, \$258/mois pour 32 mois. François, 771-9075.

2001 NORTHLANDER, 38 pi, tout équipé, avec garantie, \$35,000. 643-0281, 665-1890.

4X4 - 1991 JEEP YJ, 3 toits, 2 ensembles de pneus avec roues "MAGS", 268,000 km, excellent état, \$6,000 nég. 684-5432, 329-5432.

ALUMINIUM 14", moteur Mariner 9.9 forces, 1999; remorque. Presque neuf, \$4,000. 749-2392.

BAYLINER Capri 1990, 18', in-bord, deck ouvert, 3 L., 4 cyl., 2 toiles, DC, sonore, remorque, excellent état, \$11,500. 643-3955.

BOÎTE pour petit camion, caisse courte, 76" de long, \$325. 669-8936.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

HOCKEY, samedi soir, 35 ans et +, besoin de joueurs et 1 gardien. Ron 643-2857 et Jacques 243-2662.

106 TROUVÉ

1 CHAT siamois avec collier et 1 chat noir. Inf.: 771-3404.

2 CLÉS, trouvées sur Côte d'Azur, # série: T658, sans porte-clés. 568-0592.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sériesux. Reçus. 743-0802.

L'ULTIME bien-être. Le massage abaisse stress et tension musculaire. Odyssée Détente. 776-9991.

120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744

1000 ARTICLES ET +  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon,  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 CAUSEUSES, dessin cachemire Sklar Peppeler, \$1,000. 328-7805

2 LITS double, 2 lits Queen, 772-8216.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville, 643-4009.

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 777-0279.

ANTIQUITÉ: 2 chaises rembourrées, de style, très belles, très solides, bois verni sculpté, \$320. 456-4230

DIVAN cuir, causeuse, pupitre en chêne, lit capitaine, futon + base en bois, tapis roulant. (819) 772-7986

DIVAN lit, rouge et beige, très propre, \$180. 776-5402.

LIT double et lit simple et accessoires. (819) 827-0679.

LIT simple avec matelas Simmon; divan El-Ran, gris. Orléans. 824-0249.

MATELAS Simmons Back Care, King, 18 mois d'usage, valeur \$2,000 pour \$600 + plate-forme. 319-3551.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★  
Achat et vente, meubles et appareils  
229, boul. St-René Ouest, 669-9975.

MOBILIER s/manger, 10 marc., noyer, env. année 1928. 986-5994

### 120 AMEUBLEMENT

MOBILIER chambre blanc avec bordure chêne, comprenant lit simple, 1 table de nuit + 2 tiroirs; bureau + 6 tiroirs + miroir, bureau + 3 tiroirs + bibliothèque incl., pupitre 4 tiroirs + bibliothèque incl. \$1,000. 643-4147.

MOBILIER s/manger en teck, 664-0738, 663-0726.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

TABLE de salon, unité murale, bureau de chambre, 770-4725.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE  
209 Papineau, Hull  
Achetons et vendons, 771-9550  
Établie depuis 1976.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville, 643-4009.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3122.

AUBAINE! réfrig., 2 portes verticales, 36", nég.; lav./séc. 770-8093

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 Notre-Dame, Gatineau  
ACHAT ET VENTE  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS  
669-0697

LAVEUSE marque Frigidaire, environ 6 ans d'usage, \$125. 663-1903.

LAV./SÉC., \$150 ch.; POELE \$150, seulement 4 ans. (819) 770-6575

LAV./SÉC., \$300; réfrig., \$150; bon état. 561-1904, 923-2396.

MINIS lav./séc., propres; fonctionnent bien, \$200. 776-1154.

POÊLE 30", réfrig. 15 pi cub., \$275; réfrig. 17 pi cub., \$275. 669-0741.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 28 AOÛT 2001

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

POËLE, blanc, comme neuf, \$225. 778-6722.  
 POËLE (éléments neufs), frigo (compresseur 2 ans), couleur or, \$375. 771-5214.  
 POËLE, réfrig., amande, bon état, \$300. (613)745-9071.  
 POËLE, réfrig., lav./sec. presque neufs, 771-1445, 827-5988.  
 RÉFRIG., 3 portes; cuisinière; couleuror, \$500. 923-3122.  
 SERVICE de déménagement d'électroménager: poêle, réfrig., lav./sec., lave-vaisselle. Après 18h: 685-1798.

**132 ORDINATEURS**

AMD K6-2, 450 mhz (Pentium), imprimante, \$700. 568-9560.  
 ARGENT gratuit avec votre ordinateur. www.powerslide.50megs.com  
 \*FORMATION\* \*VENTE\* \*SOUTIEN\* \*REPARATION. Denis Rail 790-8975\*  
 ORDINATEUR portatif IBM, 300 MHz, 3.2 Go, 64 Mo, 16 mois d'usage. 983-2557.  
 ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation. 682-1307.  
 PENTIUM 200, disque dur 2 Go, 32 Mo RAM, SVGA 17", \$280. 841-6870.  
 PENTIUM 2266, 2 disque dur Go, 64 Mo RAM, SVGA 17", \$400. 841-6870.  
 PENTIUM III, 800 mHz, 128 RAM, scanner, imprimante, clavier, 17 po Samsung, DVD 8x, brûleur "burner" et +, \$1,500. Après 17h. 669-9356.

**SURPLUS-PC-GATINEAU INC.**  
 Surplus de manufacture au prix du détaillant, Pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc.  
**Systèmes complets \$299 et +.** Prêts pour Internet. 663-7914, cell: 743-8739

**132 ORDINATEURS**

VENTE d'ordinateur, logiciels, fournitures, réseaux et services, 15 ans d'exp., prix très compétitifs. (819)778-2483.  
**134 MUSIQUE**  
 DISCO mobile "Magic Touch" = soirees réussies. VISA. 246-3633.  
 ENSEMBLE de batteries pour débutant, 12 bâtons, presque neuf, payé \$600 pour \$375. Daniel au 776-9716.  
 PIANO Technics, noir, comme neuf, \$2,200. 561-3897.

**135 COURS DE MUSIQUE**

COURS de basse, SLAP ROCK, JAZZ, POP, LATIN, professeur d'exp., spécial ados. 568-6858.  
 COURS de chant, piano, claviers. Claire Duguay, 778-2257.

**136 BICYCLETTES**

VÉLO montagne Giant Warp DS-1, payé \$1,100, \$750 nég. 643-3217.

**142 MATÉRIAUX**

AUBAINE! bois de construction: 1x6, 1x8, 2x4, 2x6, 2x8. 986-1306, 427-6043

**144 OUTILLAGE**

DÉCHIQUETEUSE Vermeer 625, bois jusqu'à 6" de diamètre. 568-8321.  
 FENDEUSE à bois Super Split, 1 an, valeur \$3,000 pour \$1,700. 770-1436  
 PRÉ-ENCOLEUSE et perceuse Broom pour peinture \$6,500; banc de scie RT31, \$5,500. 243-3615.

**144 OUTILLAGE**

SCIE onglet 10", scie-table, Craftsman, neufs, \$475. 643-1764

**146 FOURRURES, ENTREPOSAGE**

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

ROBES (15-16 ans) pour mère de marié(e). 663-4620

**150 COIN DU BÉBÉ**

ACCESSOIRES et vêtements: siège d'auto, sauteuse, etc. 243-0214.

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651  
**CONSCIENCE VERTE**  
 85 rue Eddy, Hull

POUSSETTE double Perego, \$120; lit, chaise haute, table langer. Après 18h. 684-6148.

**152 DIVERS À VENDRE**

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870  
 2 CAUSEUSES en chêne; mobilier de chambre, noir, de qualité; nintendo 64, cassettes et acc. 771-3609.  
 6,000 FILMS à liquider à partir de \$4.99. Films populaires et adultes XXX. **Musica Monette**, 663-9999.  
 6 FENÊTRES à vendre, pour chalet, prix à discuter. 770-2598.  
 ALLIANCES de femme, grandeur 6 1/2, 3 dans 1; aussi bague. 243-6093.  
 BASSINETTE neuve; serins et cage. 772-0510.  
 CHAISE électrique large, jamais utilisée, \$6,000. 727-9943.

**152 DIVERS À VENDRE**

BOIS de chauffage sec, érable, hêtre, chêne, 10 ou 15 cordes à la fois, pag.: 613-560-3166.  
 CONGÉLATEUR Husman à crème glacée, 7', avec 3 vitres coulissantes, \$500. Claudine au 986-5592 entre 8h et 16h.  
 DISQUES 45 tours, 33 tours; machine à exercices et autres. 669-3560  
 ÉQUIPEMENT de nettoyage commercial à moitié prix, machine à déca-pier "stripper" plancher, 827-2623.  
 FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Leo Groulx Mfg Ltée**. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Cas-selman, Ontario.  
 FOYER gaz naturel, neuf, \$680 nég. et table hockey à air en bois massif, bande, de luxe, \$350 nég. 792-2320.  
 FOYER pour chalet, \$500; luminaires, divan, autres. 682-2002.  
 GÉNÉRATRICE Craftsman, 3,750 watts, \$1,000. 665-0265.  
 INSTALLATION et réparation d'équipement au gaz (foyer, restaurant, roulotte), licence, assuré. 663-7799.  
 KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 + 663-9999  
 LA-Z-BOY "auto-souleveur" en très bonne condition, couleur verte, valeur \$1,400 pour \$750. Diane, 777-7831.  
 LIT à trois tiroirs (simple), blanc, avec tête de lit, \$70 nég. 772-4976  
 LOT de plus ou moins 100 cadres. Aubaine à \$150. Antiquatou, 281-3555.

**152 DIVERS À VENDRE**

MEUBLE de présentation vitré. 663-0173.  
 NINTENDO 64, 2 cassettes, manette, volant \$85; Sega, 12 cassettes, 2 manettes, \$50; patins artistiques 12 1/2 semi-pro neufs \$35 et 3 robes artistiques 4 à 6X \$10 à \$20; 643-4168.  
 PLUSIEURS poutres de bois 8x8x20", 8x12x20" en pin rouge. 771-8458, 827-1307 après 18h.  
 PORTES de foyer, 33"x 23", valeur: \$300, prix demandé: \$125, 568-3487.  
 PORTES et fenêtres usagées à vendre. 643-9200.  
 RÉCEPTEUR audio/vidéo JVC et DVD et 5 haut-parleurs, 561-5972.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

**162 PISCINES**

**SURPLUS-FAILLITES**  
 Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898**  
 SYSTÈME de son pour discothèque, prix à discuter; équipement de hockey. 778-6142.  
 TRICYCLES 3 vit., pour adultes, \$200 et \$140 nég. 561-5080.  
 TUILE commerciale à plancher, 3,500 picar. à liquider, Mario au 712-0359.

**162 PISCINES**

ACCESSOIRES et panneaux de piscine creusée, 16X32', \$2,500. Chauffe-eau de piscine en sus. Lun. au ven. Après 16h. 669-6296.  
 PISCINE hors terre, 27 pi, bon état, \$600. 669-7680.

**164 CAMPING**

ROULOTTE, 31 pieds, à louer saison, sem. ou mois. 986-7947.

**168 ARTICLES DE SPORT**

ARC PSE, tout équipé, \$550; terrain, 1 acre, chevreuils, \$6,000. 747-6105  
 CHASSE aux chevreuils, région de Maniwaki, terrains 100 acres et +, avec ou sans chalet. 778-1658.  
 CHASSE aux chevreuils sur terrain privé, 2,500 acres au cœur du ravin du 31 Mille. Mirador, sites appâtés, taux de succès: 74%. 819-449-4541  
 COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

**172 VACANCES, VOYAGES**

CANCUN, hôtel Novotel 4 étoiles, 7 nuits/8 jours, hébergement seulement, valeur \$1,050 pour \$300. Cause: maladie. 281-4167.

**174 ANIMAUX**

2 CHIOTS poméraniens, 7 sem., femelles, blonds, à vendre. 561-9560.

**1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310**

**562.0222**

**243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER**  
 APPELZ un expert en taille de haies cèdres, Gilbert 328-9131, 568-7457

**261 DÉMOLITION**  
 DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

**264 DIVERS**  
**TÉLÉPHONIE**  
 Retraité de Bell, installation et réparation de fils téléphoniques à bon prix. 669-8191, 775-6566.

**268 ÉLECTRICITÉ**  
 ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700  
 TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

**283 MAÇONNERIE**  
**DUBOIS MAÇONNERIE**  
 Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

**284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**  
 CONSTRUCTION/rénovation, 30 ans d'exp., design. Wilfrid, 561-5774.  
 HOMMES à tout faire: ciment, service de mini excavation, patio, remise, balcon... Garantie. 792-0952, 669-8208  
 LA TOUCHE FINALE. Finition de tout genre, ciment, etc. Pag.: 751-8199  
 POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

**285 MENUISERIE**  
**\*\*BOISERIE BEAULIEU\*\***  
 LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172  
 BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.  
 FERAIS rénovation, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.  
 PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage et pose de plancher flottant, etc. 319-2290.  
 R.D.R. PLANCHER. Sablage bois franc et pose céramique. 779-3769.

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
 100% GARANTI, propre, fiabilité, service résidentiel, comm. 568-6863  
**11 ANS D'EXPÉRIENCE, lavage tapis, \$60; maison complète. Pag.: 719-5876.**  
 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.  
 DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.  
 GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.  
**\*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\***  
 SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343.  
 SERVICE complet d'entretien ménager résidentiel. 776-5821, 923-2640

**287 NETTOYAGE MÉNAGE**  
 VOUS recherchez une femme de ménage d'exp., responsable et fiable pour votre domicile? 593-0003.

**288 PAVAGE**  
**SCCELLANT BC**, réparations/scellant d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648  
**SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.)**, scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

**289 PISCINES**  
 PISCINE ALG, installation, réparation, changement de toile et fermeture de piscine hors terre, Travail garanti 15 ans d'exp. 819-281-0119.  
 PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949  
 Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

**290 PLÂTRE ET PEINTURE**  
 20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716  
 25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.  
 À FAIRE: peinture int./ext., très bon prix. Estimation. 561-3597, 328-8393.  
 DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.  
 FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.  
 FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-0190, 329-1615.  
 JOINTS, peinture, gypse, plâtre, GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992.

**PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER**, Cell.: 743-1918.  
 TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**291 PLOMBERIE**  
**1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543**  
 Plomberie, nettoyage d'égoûts et réparations. Cell. (819)328-3670.  
 LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

**294 REMBOURRAGE**  
**MARCEL SABOURIN**, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

**295 RÉNOVATIONS**  
 ALUMINIUM, vinyle, corniche, travaux de première qualité. 775-8964

**BESOIN DE RÉNOVATION!**  
 Les Constructions Brico Inc. 712-0359

**HOMME À TOUT FAIRE**, tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc., réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303.  
 RÉNOVATIONS de tout genre, finition int. 778-7230, cell.: 743-6435  
 RÉNOVATIONS, installation et peinture, à prix compétitifs. 770-9840.

**296 TOITURES**  
 10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565  
 10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, 712-2447, 827-3051.  
 RÉFECTON de toitures, 25 ans d'expérience. Garantie. 671-7907.  
 TOITURES de tous genres, 15 ans d'expérience, garantie. 669-6086.

**303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES**  
 COUVRE-plancher Yves Charron. À votre service. Licence R.B.Q. 8244-0132-36. Bienvenue carte Privilège. 819-663-5672.

**303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES**

**MOT MYSTÈRE**

NO 3786

© Édimedia Inc.

**10 LETTRES**

**LA FAMILLE**

adopté	enfant	jumelle	naturel	saga
aïeul	épouse	junior	neveu	sang
aïeux	époux		nichée	seul
		lien	nièce	smala
base	filiation	lignage	noyau	sororal
bru	fil	lignée	nurse	sororat
	fratrie			souche
cadet	frère	mariage	oncle	
caste		marier		tante
clan	garçon	maternel	puîné	tribu
cogation	gène	mêler		tutelle
cousin	gent	mère	rang	
	hoir			union

**Solution du problème précédent: burette**

G	J	U	M	E	L	L	E	I	R	T	A	R	F	N
L	E	M	A	T	E	R	N	E	L	A	R	I	O	E
A	I	T	N	E	J	H	I	O	E	E	L	I	G	V
I	E	E	P	U	R	R	C	S	Y	I	T	A	B	E
E	G	O	N	O	A	A	U	I	A	A	I	N	M	U
U	U	I	F	M	D	O	N	T	N	R	U	S	A	S
X	O	I	E	E	P	A	I	G	A	R	C	O	N	T
R	L	R	T	E	N	O	O	M	T	O	I	R	E	A
S	E	C	E	I	N	C	N	L	U	E	S	O	E	R
E	F	A	A	U	B	A	R	S	R	E	N	R	H	O
N	R	P	R	S	G	A	I	E	E	C	E	A	C	R
F	E	B	U	A	T	N	S	N	L	S	I	L	U	O
A	R	L	S	I	O	E	G	E	R	E	A	G	O	S
N	E	N	E	G	N	I	I	U	U	N	M	N	S	E
T	U	T	E	L	L	E	N	L	I	G	N	A	G	E

**174 ANIMAUX**

**2 COCKATIELS** (1 an) nourris à la main, avec cage sur pied et acc., \$250. 819-281-0119.

**ADORABLES** chiots pékinois toy et régulier, garantie santé. 568-0546.

**ADORABLES** petits chiots Yorkshire-Terriers, mère pèse 5 lb, vérifiés par vétérinaire, vaccinés, avec cage, \$775. 613-835-2654.

**CANICHE** miniature mâle, 2 ans, 4 1/2 lb, apricot, \$350. 663-8970.

**CANICHE** T-cup, femelle, après 17h. 827-5922.

**CHATONS** persans, 12 sem., enregistrés, vaccinés, \$225 ch. 243-3226.

**CHATONS** persans, prêts dans 3 sem., + accouplement. 246-3149.

**CHATONS** persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES** persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

**CHATTE** grise à donner, 6 ans, très affectueuse, opérée, dégriffée des 4 pattes. 561-0739 laissez message.

**CHIOT** mâle en entraînement, 827-8728.

**CHIOTS** bichons frisés, vaccinés (ne perdent pas leurs poils). 822-6137.

**174 ANIMAUX**

**CHIOTS** caniche et shitzu, pure race, 1 mois, vaccinés. Carole. 281-0560.

**CHIOTS:** esquimaux américains toy/miniatures, blancs, \$200. 281-1007.

**CHIOTS** Golden Retrievers avec Irish Setters, vaccinés. Dès 18h, 827-3960.

**CHIOTS** labradors noirs, jaunes, chocolat, enregistrés, tatoués, premier vaccin, vermifugés, garantis 2 ans. Certificat de vétérinaire. 456-1170.

**CHIOTS** vaccinés: caniches, poméraniens, pincher, bichons, épagneul, golden croisés labradors. 819-623-5915.

**CHIOT** yorkshire, femelle, 3 1/2 lb adulte. 819-587-3542.

**DERNIER CHIOT** mâle schnauzer, vacciné, vermifugé, \$300. 246-3764.

**ÉPAGNEUL** japonais, mâle, 4 mois, vacciné, vermifugé, \$300. 985-1094.

**ÉPAGNEUL**, pure race, noir, mâle de 4 mois, vacciné, vermifugé, acc. incl., \$350. Cell.: 319-1919.

**ESQUIMAU** américain, mâle, 3 mois, bon avec les enfants. 778-1025.

**JOLIS** chatons persan, vaccinés, garantie santé. 568-0546.

**174 ANIMAUX**

**LABRADOR** chocolats, pure race, enr. au CCC, micro-puces, vaccinés, lignée de champions. 819-457-9789.

**PETITS** caniches noirs, prêts à partir. Aussi, aquarium 20 gal. 777-3707.

**PIT-BULL** américain, 6 mâles, 2 femelles, noir et blanc, parents sur place, \$200. Karine. 663-9265.

**TRÈS beaux** chiots de maison: Yorkshire; Schnauzers nains; Bichons Maltais miniatures; shih-tzu; chihuahua miniatures. 819-587-3292.

**TROUPEAU** de Jean-Yves Lalonde, Alfred (Ont.), 22 vaches à lait Holstein, bonne pour traite à l'année, vendues le jeudi 30 août, à 10h30, chez Léo's Livestock, Greely (Ont.). 613-821-2634.

**YORKSHIRE** femelle, 2 1/2 ans, 4 lb, opérée. 819-440-7176.

**176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS**

**FOIN:** balles rondes, 4x4, \$15 ch. (819)463-4132.

**191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER**

**JAMBIÈRES** et mitaines de gardien de but, cote LNH. 243-6664.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

**CONVERSATION ANGLAISE.** 777-6564. Spécial d'été pour vous.

**COURS** d'AïKIDO, style Yoseikan. Un art martial moderne, style d'auto-défense, au CEGEP de l'Outaouais, les lun. et merc. de 18h30 à 20h. Début: 5 sept. (613)738-4483.

**FORMATION** barman/barmaid. 1-800-561-1781. ecoledesmaîtres.com

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

**2 SÉCHOIRS,** loupe, patère, 568-4766.

**LOCAL** à louer pour esthéticienne ou électrolyste. Pour inf.: 561-2525.

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

**ENSEMBLE** poids/haltères + acc., \$250 ou meilleure offre. 777-9484.

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

**BOIS** de chauffage (bois franc), \$70 la corde, 4'X8'X16", livraison 5 cordes et plus, Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masson-Angers, Ottawa, Gaston. 819-766-2514.

**BOIS** de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

**BOIS** DE CHAUFFAGE sec à vendre. (819)778-1035.

**CLIM.** mural M. Slim Mitsubishi 12,000 btu. 568-5236

**GROS** poêle à combustion lente "Le Campagnard" avec soufflerie et accessoires, chauffe 2,000 pi car., état impeccable, \$400. 819-455-9416.

**POÈLE** à combustion lente Flame, thermostat réglable + autres acc., bon état, \$325. 819-985-4694

**212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU**

**TABLE** à dessin pour professionnels, \$120. 671-0791.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

**ÉQUIPEMENT** pour bar complet, cause: fermeture. 986-7151, 328-4430.

**RÉFRIG.** commercial 2 portes vitrées, \$800, délév. 778-1878.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**\$10 À \$100,** petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

**AIDE** aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour mieux protéger vos acquis financiers et vos biens. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R:** 772-0202.

**ARGENT** garanti minimum \$10,000 Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-8091

**CARTES** Visa, Master Card. Pas de crédit. Mauvais crédit. Pas de problèmes. 1-866-558-3108.

**EXCEL** FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS 2e CHANCE AU CREDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGAL Gilles. 776-7282

**MAUVAIS CRÉDIT-POUR QUI?** R2-R3-R4-R5 ET PLUS Première propriété-2e hypothèque, prêt personnel, marge de crédit. Aucun frais d'ouverture de dossiers, aucun dépôt. Réponse écrite et rapide...665-0136.

**Lebel**

**SYNDIC DE FAILLITE**

**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?** Salaires de salaire, salaires de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**

Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
LL.L.D.D.N. CIP B.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur  
Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**PROBLÈME DE DETTES?**  
Consommateurs et PME  
**ÉVITEZ LA FAILLITE**  
Reprenez goût à la vie!  
Notre solution : 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT  
**P. A. CONSOLIDATION**  
Service à domicile **561-9935**

**311 AIDE DEMANDÉE**

**ACCOMPAGNATEUR(TRICE)** académique pour soutenir efforts pour obtention d'une maîtrise en sciences pastorales à l'université St-Paul. Si ça t'intéresse, (613) 236-7669.

**AIDE** à domicile demandée pour s'occuper de personnes handicapées et quelques petits travaux ménagers. Francine au 777-1507.

**HOMME** recherché pour installation fournaise électrique. 643-2298.

**JEUNE** femme en fauteuil roulant recherche aide à domicile. Julie, 243-1251.

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**

**FÉRAIS** ménage chez-vous, exp., références, lun.-sam. 772-0340

**SI TU AIMES** la vente et les parfums, salaire entre \$10 et \$12/h appelle-moi. Anne 243-0720.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

**COIFFEUR(EUSE)** et esthéticienne demandé(e)s. 568-5341, 568-3000.

**COIFFEUR(EUSE)S** demandé(e)s. 643-4949.

**COIFFEUR(SE)** avec exp. demandé(e) et assistant(e) coiffeur(se) pour fin de sem. Salon des Promenades Elle & Lui. Nicole/Paulette, 561-2727.

**COIFFEUR(SE)**, avec ou sans clientèle, temps partiel/plein, 60% de commission. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull. (819)775-7937.

**EQUIPEMENT** de salon de coiffure à vendre. Prix à discuter. 663-3805

**ESTHÉTICIENNE** demandée. 643-1863.

**HULL,** près des Galeries, coiffeur(se) pour homme et coiffeur(se) pour dame, + exp. et clientèle. Possibilité location de chaises. Claude 776-3196, 777-6150.

**PROFFY COIFFURE** recherche aide coiffeuse et esthéticienne électrologue, temps plein. Contacter Marie-Josée au 246-0111.

**RECHERCHE** coiffeur(se), poseuse d'ongles et esthéticienne. 329-2298

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

**BESOIN** gardienne fiable à la maison pour un petit garçon de 3 ans, non-fumeur(se), après-midi, soir, fin de sem.; francophone bienvenu, Ottawa, références. 739-8371

**GOVERNANTE** temps plein, à l'extérieur, professionnel, pour un garçon de 3 ans en santé, dans un quartier tranquille d'Ottawa-Ouest, études en pré-éducation des enfants, non-fumeur, parler anglais, français un atout, permis de conduire, références, très bonne rémunération. Téléphonnez au 721-0588 ou télécopiez C.V. au 721-9724.

**RECHERCHE** gardienne mature, non-fumeuse, chez nous, Gatineau, temps partiel, fille 1 an. 798-7183 poste 37.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

**0-10 ANS,** activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

**0-10 ANS,** Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus, Jackie. 561-3847.

**0-4 ANS,** infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

**0-5 ANS,** chez moi, temps plein. Non-fumeuse. Jeux éducatifs. 770-4910

**0-5 ANS,** maman non fumeuse, secteur Cheval blanc, 643-9066.

**18 MOIS +,** jeux éducatifs, menus affichés, près de Labrosse et LaVendrye, parc à l'arrière, de 6h à 17h. \$75, avec reçus. Guylaine, 669-1165.

**1 À 4 ANS,** du lun. au ven., chez moi, demeure projet des Fleurs. 663-6403.

**1 À 5 ANS,** rue Turner, Gatineau. 663-5460, 799-9980.

**1 PLACE** disponible, 2 ans et +, rue Davidson, près école l'Escalade. 643-4595.

**2 PLACES** à \$5, 3 ans et plus, 7h à 17h. 669-2751.

**2 PLACES** disponibles à \$5, 10 et 12 mois, immédiatement. 243-3856.

**2 PLACES DISPONIBLES,** avec reçus, non-fumeuse, 669-7349.

**BIENVENUE** aux dineurs (école Ste-Maria-Gorretti), 669-6653.

**CANTLEY,** 0 +, bilingue, non-fumeuse, premiers soins, 15 ans d'exp., références, reçus, 827-4752

**CHEZ MOI,** non fumeuse, cour clôturée. Manon, 246-6644.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

**CHEZ Tante Vivi,** 15 ans d'exp., non-fumeuse, bilingue, Montée Palement/autoroute 50. 669-9170.

**ÉCOLE** Côte du Nord, dineurs, ambiance chaleureuse, repas équilibrés, transport scolaire fourni. 770-1519.

**EN** milieu familial, jeux éducatifs, 18 mois et +, Aylmer. 682-4422

**GARDERAIS** chez moi, Mont-Bleu, âge: 2 ans et +. Tracy 771-0997.

**HAUTES-PLAINES,** milieu familial, éducatrice reconnue, places pour enfants 1 à 4 ans, 595-0455.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

**MAMAN** non-fumeuse, enfants de 2 à 5 ans, 2 places disponibles en sept., repas chauds, secteur Pte-Gatineau, avec ou sans reçus. Josée, 246-7874

**MASSON-ANGERS,** nouvelle garderie éducative en milieu familial, 24h/24h, 7/7 jours. Nancy, 281-8453.

**SECTEUR** hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.

**TOUT ÂGE,** secteur Masham. Danielle, 773-4584, 776-2077.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**11 POSTES À COMBLER** à temps plein ou partiel. Nous payons comptant. 770-9193 entre 9h et 15h.

**1 COUPLE CONCIERGE**

avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

**2 MASSEUSES** demandées pour nouveau salon à Hull. 712-3070

**2 MASSEUSES,** nouveau studio Gatineau, salaire garanti. 319-3558

**50 POSTES** disponibles maintenant: paysagistes, déménageurs, ouvriers avec outils, journaliers en construction avec bords. Appeler 232-9675 ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 5h30 pour travailler (payé comptant).

**AIDE-ÉDUCATRICE** (h/f), temps plein, en milieu familial. 778-7632.

**AIDE-MÉCANICIEN,** classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

**AIDE-PÂTISSIER(E)** avec expérience en décoration de gâteaux, travail: jour, soir, fin de sem. Temps plein et temps partiel. Pour rendez-vous: Alain, (819)643-1377.

**AMÉRICAIN-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE?** Revenu intéressant, entretien ménage résidentiel, voiture. Inf.: 561-0851

**AMATEURS DE SPORT** Nous sommes surchargés, 40 postes bilingues à long terme à combler immédiatement, \$400-\$500/sem. Appelez Sylvie, (613)247-2189.

**APPRENTI-TECHNICIEN** (h/f) en installation de systèmes d'alarme, avec ou sans expérience. (819)246-9660 ou C.V. par fax au 561-4023.

**ASSISTANT(E)** bureau, temps partiel, horaire varié. 827-2703, pag.: 594-2013.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**ASSISTANT(E)** et réceptionniste dentaire bilingues, avec exp., pas de soirées, ni fin de sem., Ottawa. 613-747-1999.

**ASSISTANT(E)** gérant, mécanicien(ne) avec exp., minimum secondaire 5. 775-1023.

**ATTENTION**

**PAVAGE INTER CITÉ** recherche: ■ Chauffeur de camion classe 1

→ 595-0550 ←

**ATTENTION:** revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménage dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448

**AVON**

Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. (613)232-8585

**BARMAID/BARMAN,** temps partiel. Apportez C.V. à la salle de quilles Anick après 18h, 975 boul. St-Joseph, demandez Marcel.

**BESOIN** de camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Hull. 643-4683.

**BESOIN** main-d'oeuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.

**BESOIN** urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyez votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003, tél.: 613-247-6000.

**BESOIEN** urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyez votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003, tél.: 613-247-6000.

**BESOIN URGENT!**

**NOUS RECHERCHONS** INSTALLATEURS DE VINYLE

INF. 281-5054, 743-3711

**BÉTON AMIX LTÉE**

recherche chauffeurs de camion bétonnier (h.f.), avec expérience. Emploi saisonnier. Demander Joe ou Luc: 682-9550, ou apportez C.V. au 1501, ch. Pink à Aylmer.

**BLEUE NUIT** recherche jeunes femmes pour services d'escorte. 328-1329

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**BOULANGER,** pâtissier, préposé aux ventes demandés, \$8/h et +, temps plein, exp. requise. 459-3116.

**BOUTIQUE ÉROTICA,** commis bilingue (h/f), temps partiel, 10h/sem et +. 743-4550 ou 777-4069.

**BRIQUETEUR** (chef d'équipe); ouvrier (chef d'équipe) et surintendant demandés (h/f). Gilles, 664-0796.

**BUANDERIE** commerciale est à la recherche de 5 employé(e)s de 6h à 12h et de 14h à 18h (le samedi aussi), \$7.50/h. Se présenter au 15, boul. Fournier, porte sur la rue Goyette.

**BUREAU** de télémarketing, vente de revues. Besoin de téléphonistes. Bilingue un atout. Bienvenue aux personnes traitées. Salaire de base + bonis. Mme Dufresne 777-4889.

**CABARET TABOO**

cherchons DJ avec ou sans expérience. Veuillez vous présenter au 92, boul. Gréber à Gatineau, après 14h.

**CAISSIER** demandé (h/f), temps plein/partiel, jour/soir/nuit, entrent, débrouillard. Se présenter au Couche-Tard, coin St-René et de l'Hôpital.

**CAISSIER(ÈRE)** avec expérience. Se présenter avec C.V. au 470, bd Gréber, Gatineau.

**CAISSIER(ÈRE)** demandé(e) lundi au vendredi, apparence soignée. Se présenter entre 9h-15h, au 99, rue Bank, Ottawa, Centre Parking - niveau B2.

**CHARCUTERIE**-fromagerie Hull, cherche préposé(e) au comptoir, temps plein/partiel, personne fiable. Tél: 819-328-3546, 778-8771.

**CHAUFFEUR DE TAXI** demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CHERCHE** personne possédant permis de conduire pour installation de piscines creusées, exp. non requise. Richard, 923-1427.

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.



### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

HOMME à tout faire avec exp., pour Hôtel Montcalm, temps plein, salaire selon exp. Se présenter avant midi avec C.V. au 175 boul. Gréber à Gatineau.

JOURNALIER avec propre équipement, scie mécanique, pour scier bois de chauffage à la corde. 778-3576.

### 376 PERSONNEL DERESTAURANT

LE CLUB de golf Rivermead est à la recherche de serveur(se) avec expérience dans les banquets et salle à manger, bilingue. Se présenter au 150 ch. Rivermead, Aylmer, demander pour Jean ou Céline. (819)778-2000.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(SE), domaine transport et livraison générale, exp. de 4 ans serait un atout, salaire avantageux + commissions intéressantes. Faire parvenir C.V. au 819-246-9918.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

COORDINATEUR (h/f) de français demandé(e) immédiatement, expérience en langues officielles du gouvernement, pour former et évaluer. Faire parvenir C.V. en toute confiance par courriel au: frenchtraining@canada.com

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

### LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$415, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure. 685-0585.

### PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$530, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, \$350-\$450 pas chauffés ni éclairés. 457-1705

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, oct., 2 appareils, balcon, buanderie. \$350. 663-7449.

1 CHAMBRE, pour personne seule ou retraitée de préférence, très propre, \$550, pas chauffé ni éclairé. Après 16h, 643-0050.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er oct., chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, \$520-\$610, pas d'animaux. 568-4162

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. 770-0056

2 CHAMBRES, à sous-loyer, rénové, poêle, réfrig. neufs, piscine, tennis, pistes cyclables, \$610 non chauffé ni éclairé, 1er oct. 643-2491, 328-8399.

2 CHAMBRES, bd du Plateau, triplex, 1er oct., foyer, aucun tapis, près école, garderie, cinéma, universités, autobus. \$800. 776-9404, 777-4125.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$445 chauffé, rue Papineau, près du musée, libre oct. 771-8455.

2 CHAMBRES, rue Normand, non chauffé non éclairé, adultes de préférence, \$500. Sur approbation crédit. Libre. (819)778-0516, 778-7754.

2 CHAMBRES, sept.-oct., Mont-Bleu, \$600 tout incl. 243-3740.

3 CHAMBRES, \$580 chauffé, éclairé, cour, boul. Maisonneuve. 744-1183.

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, 427 Maisonneuve, pas chauffé/éclairé, \$400. 281-9579.

### 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

BEAU LOGEMENT de 1 chambre, semi s/sol, grand patio privé, \$550, chauffé, éclairé, 1er oct., idéal personne seule. 778-4134.

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol de maison privée, chauffé, éclairé, 4 appareils, pas d'animaux, personne non-fumeuse, \$650/mois, ch. Mer Bleue, au sud d'Orléans. 613-830-5476.

ROCKLAND, maison 2 1/2 chambres, idéal pour couple mature/sénior, pas d'animaux, grande cour. (613)749-4794

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er oct., Low, Québec, chauffé, éclairé, lav./sec., câble, poêle, réfrig., télé, micro-ondes, \$425. (819)422-1504.

PERKINS, 83 ch. Létourneau, 2 chambres, oct., tranquille, prises lav./sec., balcon, \$390. 613-745-6507.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, \$600 pas chauffé ni éclairé. 671-0031

### 408 GARÇONNIÈRES

2 1/2 HULL, près du Casino, s/sol non meublé, pas chauffé ni éclairé, références. \$345. 738-9504.

### 700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, grande, meublée, chauffée, éclairée, câble, idéal pour travailleur(se), \$400. 669-9729, 568-7163.

GATINEAU, libre, \$340, câble, s/lavage. Soir. 281-8709.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, libre, \$410. 671-2532.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$360. 243-5691.

GATINEAU, près hôpital, rue de l'Oasis, entrée privée, foyer au gaz, clim., 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, idéal pour personne seule ou un couple, libre, \$550. 669-7108. Heures de visite samedi de 13h à 18h.

GATINEAU, vue panoramique, près hôpital, \$425 chauffée/éclairée 243-9101

HULL, 2 1/2, près de tout, \$330 tout incl., 1er sept. Soir. 247-9882.

HULL, petit logis, poêle, réfrig., stat., 1er sept., \$360 pas chauffée ni éclairée, eau chaude fournie, 595-4248.

LIBRE, Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$350. 669-9677.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, télé, câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$300-\$325. (819)422-1504.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. 771-0944.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

CENTRE-VILLE Hull, 2 chambres, style condo, luxueux, meublé, recherche colocataire de préférence femme, 1er sept., \$450. 595-9105.

CHERCHE colocataire, 3 chambres, sept., idéal femme 24-30 ans, \$375 plus hydro. 770-4491.

GATINEAU, recherche colocataire, non-fumeur(se). 712-4070.

### 432 MAISONS À LOUER

SO ARGENT, SO ARGENT Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix, 2 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

SO COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre. Pourquoi louer? \$750/mois taxes incl. 772-2994.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

BUCKINGHAM, 2 chambres, meublée, chauffée, éclairée, du 26 oct. à la fin mars, \$650/mois. 281-8006

### 432 MAISONS À LOUER

CHELSEA, luxueuse maison, 2 étages, 4 chambres, foyer, garage, bureau privé, s/sol fini, partiellement meublée, \$2,400, libre. 246-7174.

GATINEAU, 76, rue Castillon, Côte D'Azur, luxueux bungalow, 4 chambres, foyer, garage, belle cour privée, \$1,700/mois, libre. Fermande Sirois, Royal LePage. 246-1000.

HULL 3+1 CHAMBRES, 1s/bain, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, 1er sept., \$1600, 727-1400. www.house-rent.com

HULL (Hautes-Plaines), semi-dét., 3 chambres, aspirateur central, foyer, garage et jardin, sept., à louer: \$1,390/mois, ou à vendre. 671-7772

HULL, luxueux 2 étages, 3,400 pi car., 4 chambres, secteur golf du Dôme, \$2,000/mois, libre. 778-4322.

HULL, Manoir de Tremblés, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, s/sol aménagé, garage, \$1,400, pas chauffé ni éclairé, 1er sept. 834-7213 ou www.homes-for-rent.com

HULL, neuve, 3 chambres, \$1,400, foyer, garage. Pierre. 776-7663.

MASSON, armoires de chêne, plancher bois franc, bain tourbillon, foyer, \$750/mois. 986-9741, 514-823-0891

PERKINS, près du village, bungalow spacieux, 2+1 chambres, remise 8x16, au mois, \$850. 671-5421.

THURSO, 4 chambres, \$775 pas chauffée, pas éclairée, références, pas d'animaux. 235-2024.

### 433 MAISONS À PARTAGER

HULL, maison à partager avec personne non-fumeuse, \$400, 595-6718

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeuse, câble, \$380. 776-4290

HULL, secteur des Tremblés, \$350/mois, femme qui travaille de préférence, non-fumeuse, accès à tout. 613-248-0114, 819-595-4894.

PRÈS UOAH, idéal non-fumeur(se), étudiant(e), travailleur(se), téléphone, câble, internet, fax. \$400 tout inclus. 664-1649.

HULL, 2 chambres, 5 appareils, piscine, tennis, 2 étages, foyer, secteur tranquille, \$69,900. 772-9266

HULL, Le Neufchâtel, 20e étage, 2 chambres, 1/2 s/bains, 1,320' car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$119,500. (819)595-4869.

HULL, Le Neufchâtel, 3e étage, 1 chambre, boudoir, 1 s/bain, 1,300 pi car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$130,000. (819)595-3627.

LUXUEUX, 2 chambres, foyer, jacuzzi, clim., \$119,900. 684-8746.

NEUFCHÂTEL, Les Jardins du Château, Hull, 9e étage, grand 3 chambres, 2 s/bains, stat. int., libre immédiatement, \$124,900. (819)851-1320.

### 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

URGENT, 1 chambre, chauffé, éclairé, bois franc, oct. 770-1854

### 440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, idéal femme seule ou étudiante, \$300. 669-0115.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 797-6484.

\$300, idéal femme ou étudiant, non fumeur, près autobus. 643-2037.

\$325, GATINEAU, modernes, accès à tout, idéal étudiant(e)s. 773-0133

62 BINET, grande, réfrig., non fumeur, tranquille, \$325. Pag.: 760-0500.

AYLMER, \$300, meublée, câble, idéale étudiante. 682-9333.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav., sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

CANTLEY, résidence privée, à 20 min. du centre-ville, étudiant(e) de préférence, non-fumeur(se), \$350/mois tout incl., 827-2124.

DANS UN GRAND 4 1/2, \$425, meublé, chauffé, stat., près autobus, idéale pour étudiant(e), Main/La Vérendrye, Gatineau. 712-4333.

GATINEAU, 1er sept., idéal homme étudiant ou travailleur, près Promenades. 243-4432, 561-0607.

GATINEAU, 2 chambres, non-fumeur(se)s, \$325-\$350, 669-7082.

GATINEAU, accès à tout, étudiant(e) de préférence, stat., près services. 568-6916.

GATINEAU, chambre meublée, entièrement rénovée, accès à la cuisine, stat., \$325/mois. 663-4398.

GATINEAU, dans 4 1/2 spacieux, meublée, près hôpital/autobus, \$350 + chauffage. 946-4553, 665-4241.

GATINEAU, grand, accès à tout, stat., idéal étudiant, \$350. 262-0199.

GATINEAU, grande chambre meublée ou pas, cuisine + s/bains communes, près autobus, \$245. 663-6112 mess

GATINEAU, Labrosse, idéal pour travailleur(se), mois/sem. 669-4911.

GATINEAU, meublée, s/bains indépendante, personne propre, non-fumeuse, \$350/mois. 663-2191.

GATINEAU, très bien, non-fumeur, \$75/sem., 663-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, \$350, tranquille, chauffée, éclairée, câble, meublée, travailleur, près Place Cartier. (819)595-1480

HULL, accès à tout, \$325, libre, près autobus. 819-291-2143.

HULL, boul. St-Raymond, non-fumeur(se), ÉTUDIANT(e) de préférence, \$260. 777-5211.

HULL, dans belle maison, 15 min. d'Ottawa, câble, stat., buanderie, non-fumeur(se), \$350. 595-1541.

HULL Hautes-Plaines, accès à tout, non-fumeuse, oct., \$400. 778-1658.

VANIER, meublée, accès à la maison, stat., \$425/mois. 742-6450.

### 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, Mont-Bleu, près école, autobus, centre d'achats, chauffée, éclairée, \$350. 595-9261.

HULL, Plateau, 1er sept., grande, meublée, accès cuisine, stat., femme de préférence. Soir. 772-2198.

HULL, près CEGEP, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), \$325 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, Wrightville, près UOAH, idéal pour homme professionnel, calme, non-fumeur, fiable, 1er sept. Références. \$350. 777-2219, 778-1079.

MASSON, 2 chambres, Masson, maison privée, de luxe, tout inclus, près tous les services et autoroute 50, \$380. 819-281-5844 ou scht@videotron.ca

MASSON, 2 chambres, Masson, maison privée, de luxe, tout inclus, près tous les services et autoroute 50, \$380. 819-281-5844 ou scht@videotron.ca

MASSON, 2 chambres, Masson, maison privée, de luxe, tout inclus, près tous les services et autoroute 50, \$380. 819-281-5844 ou scht@videotron.ca

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

IDÉAL pour personnes âgées auto nommes, Aylmer, \$1000, 682-4800.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, 2 chambres, 2 appareils, \$650, 1er oct. 772-0682.

PORT de Plaisance, 9e étage, magnifique 2 chambres meublées, sept. à mars, \$1,600. 568-1827.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pourquoi louer? Libres. 790-0302.

GATINEAU, condos de Rouville, constr. 1997, unité de coin, 2 chambres, bois franc, céramique clim. central, 1,200 pi car. 243-3785.

GATINEAU, de Rouville, unité de coin, bien décorée, 1,200 pi car., 2 chambres, bois franc et céramique, foyer au gaz, clim. central. 243-3785.

GATINEAU, rue de Rouville, unité de bout, 1,262 pi car., garage. 561-8895.

HAUTES-PLAINES, spacieux condo de 1,290 pi car., r.-de-ch., 2 chambres, tout céramique et bois franc, foyer, système d'alarme, 770-1860.

HULL, 2 chambres, 5 appareils, piscine, tennis, 2 étages, foyer, secteur tranquille, \$69,900. 772-9266

HULL, Le Neufchâtel, 20e étage, 2 chambres, 1/2 s/bains, 1,320' car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$119,500. (819)595-4869.

HULL, Le Neufchâtel, 3e étage, 1 chambre, boudoir, 1 s/bain, 1,300 pi car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$130,000. (819)595-3627.

LUXUEUX, 2 chambres, foyer, jacuzzi, clim., \$119,900. 684-8746.

NEUFCHÂTEL, Les Jardins du Château, Hull, 9e étage, grand 3 chambres, 2 s/bains, stat. int., libre immédiatement, \$124,900. (819)851-1320.

HULL, 2 chambres, 5 appareils, piscine, tennis, 2 étages, foyer, secteur tranquille, \$69,900. 772-9266

HULL, Le Neufchâtel, 20e étage, 2 chambres, 1/2 s/bains, 1,320' car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$119,500. (819)595-4869.

HULL, Le Neufchâtel, 3e étage, 1 chambre, boudoir, 1 s/bain, 1,300 pi car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$130,000. (819)595-3627.

### 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

1ER sept., Quyon, 30 min. de Aylmer, 3 chambres, s/familiale, foyer, 1 1/2 s/bains, location: \$550/mois, vente: \$42,000. 613-729-4436.

AYLMER, 314 Des Paysans, foyer et bois franc, 3 chambres, 2 s/bains, près de tout, \$76,000 ou location avec option d'achat: \$775/mois. 685-1029.

POURQUOI louer? Devenez propriétaire, \$0 comptant. 3 chambres. 663-3197.

### 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

ELMVALE ACRES, à vendre par proprio, était \$189,900 maintenant \$175,000, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, garage, plancher bois franc, foyer, s/sol à demi fini, rénové, neufs: entrée pavée, trottoir pavé uni, fenêtres et toits. 613-852-8156 par rendez-vous.

EXTÉRIEUR 1515 briques, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, garage attaché et garage double détaché 24x30, chauffage fournaise électrique et bois avec climatiseur, Hammond, Ontario. Cell. (613)850-2926.

HUNT Club et Bank, maison de ville, 3 chambres, s/familiale, s/sol fini, peinture neuve, 1 1/2 s/bains, cuisine avec dinette, \$139,000. 613-762-9369.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SO ARGENT - SO ARGENT www.oocpmant.ca Pourquoi louer? Duplex, semi-dét. et unifamiliale en Outaouais, frais de notaire incl. 281-1661.

SO COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, pourquoi louer? \$750/mois taxes incl. 772-2994

SO COMPTANT Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

SO COMPTANT Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

\$104,900, HULL, Maybury, coquet semi, 3 chambres, parquet, cour privée paysagée. À voir! 772-9666.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

**Notre département de service est à la recherche d'un h. ou f. TECHNICIEN avec expérience**  
Faire parvenir votre c.v. par fax ou par courrier à :  
**M. André Guillerm**  
Directeur des Services

**Le nouveau WILLIAMS**  
950 boul. St-Joseph, Hull Québec, J8Z 1S9  
Fax : (819) 777-9358  
Tél. : (819) 777-2731

JOURNALIER pour ciment et finisseur de ciment, temps plein, 955-7181 après 9h.a.m.

MÉGA AUTO recherche 2 techniciens. Contacter M. Lavigne au 770-2277.

PERFECTION Électrique Inc. recherche apprenti et compagnon électricien, avec carte C. C. Q., secteurs commercial-industriel. Faxer CV au 819-561-7739.

RECHERCHE personne à temps plein pour travail d'atelier d'ébénisterie. Minimum

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

\$140,400, HULL, neuf, unifam, bien située, foyer, bois franc, 776-4663.  
\$144,900, GATINEAU, bungalow, 1,500 pi car., 2+2 chambres, garage, cuisine et s/bains complètement rénovés, toiture neuve, bois franc, foyer, bain tourbillon, 643-5084.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

\$159,000, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, fenêtres ABS, foyer, s/sol fini, 2 s/bains, garage, Hull, Val Tétrault, Gilberte 771-6681.  
168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minium, préautorisation, 329-4138

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie, 671-1900.  
2-3-4 CHAMBRES, foyer, libres, \$99,900+, Hull, Gatineau, 743-2715.  
2-3-4 chambres, foyer, libres, \$104,900-\$200,000, Hull, 790-0302  
4 saisons sur Lac St-Pierre, \$110,000, 778-7271.  
ANGERS, semi-dét., propre, 2 chambres, entrée pavée, 1er sept., \$79,000, Pierre (819)985-1200.  
ATTRAYANTE maison de campagne, 100 acres, érablère et plantation, entre St-Sixte et Ripon, accès lac privé, 4 chambres, 2 s/bains, cuisine érable/cerise, salle d'exercices avec SPA et douche, \$160,000, 819-983-6578.  
AYLMER - 89, rue Thomas, maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande \$109,000, (613)749-4859.  
AYLMER, des Saisons, 3 chambres, plancher bois, 2 foyers, garage double, \$139,900, 771-6641, 685-0078.  
BEAU quadrex, 4 chambres, presque tout rénové, Gatineau, \$69,500 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

HULL, duplex, 23 Papineau, \$1,000 de revenus, grand garage, \$69,900, 782-5038, 782-5119.  
TRIPLEX, Gatineau, chauffage gaz naturel, \$119,000, 743-8276.  
TRIPLEX jumelé à vendre, financ. disponible pour investisseur avec bonne mise de fond, 684-6497.  
VENTE privée: 16 unités modernes, bien entretenues, Pte-Gatineau et à Vanier. Doit être vendu. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 738-3346, 740-0142

**570 TERRES**

EAST Aldfield, près Masham, 105 acres+ chalet, territoire de chasse, 45 min. de Hull, \$50,000, 568-0695.  
**575 TERRAINS**  
1 ACRE, bord d'un lac, 20 min. de Buckingham, partiellement déboisé, \$15,000 nég., 281-8401 après 18h.  
1 ACRE+, CANTLEY ET GATINEAU Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus, 819-328-2073  
6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100, Gatineau, 663-5113.  
BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire, (819)281-7043.  
BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000, 819-663-9194.  
BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zone commerciale ou jusqu'à 6 logis, \$36,000, (819)986-5605.  
CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +, 827-0171  
CANTLEY, rue Duclos, bon potentiel. Faites une offre! (819)827-3391.  
ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton, 669-3334.  
GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam, ou jumelé, 776-8888.  
GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900, 90% VENDU, Gerry au 664-3190.  
GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000 pi car. Téléphonez au 243-4115, 663-0318.  
HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures, 772-4349.  
LAC Bowman, terrain 60,000 pi car, petit ruisseau, \$5,900, 243-5310  
LAC Cayamant, 1 acre cadastré, bord de l'eau, superbe plage, remise, très privé, 819-643-3375 soir.  
PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides, 1-800-563-4364  
RIVIÈRE DU LIÈVRE  
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement, 777-2777.  
VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau, 819-281-8936.

**585 COMMERCES À VENDRE**

CASSE-CROUTE Le Spot, avec maison, garage, terrain 2.5 acres, \$200,000 nég., Luskville, Québec, 455-1170, 712-2838.  
DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet, (819)669-5710, 669-3009.  
DÉPANNEUR, Hull, près UOAH, avec logis et loft au 2e, inventaire exclusif, réduit à \$159,900, Ivan Piché, Royal LePage, 778-2419.  
ÉDIFICE bien situé, rentable, boul. Maloney, 663-0742, pag.: 955-0950.  
GATINEAU restaurant-bar Café des Flandres, machines vidéo, bons revenus (\$150,000 nég.), Cell. 712-2838, 455-1170.  
MAGASIN de meubles usagés, Gatineau, 669-9832.  
SALON de bronzage, Mont-Bleu, à vendre, \$25,000, (819)595-4711.  
TERRAIN automobile, très bien situé, centre village St-André-Avellin, vingtaine voitures en inventaire, 25 voitures en location, très bon chiffre d'affaires, cause: retraite, 819-983-1055.  
VERGER de pommes à vendre. Situation privilégiée. Excellente clientèle. Bonne récolte. Peu de compétition. Contactez Marc Prévost 819-682-0422, en soirée 819-743-8446.

**Semi-détaché À vendre centre-ville de Gatineau (à l'arrière Place Wal Mart)**

Semi-détaché, 1 275 p.c., 3 chambres, 2 salles de bains.  
À partir de **599\$\*** /mois capital-intérêt  
Ou 92 800 \$ tous inclus.  
**568-2555**  
(\*4 640 \$ dépôt, 6.5% sur 5 ans/25 ans)

**BRIDGE**

**JEAN-FRANÇOIS BOUCHER**  
NO 1145  
QUATRIÈME MEILLEURE

La règle d'entame contre les contrats à sans-Atout, dans une couleur longue, sans séquence d'honneurs, est d'entamer la quatrième meilleure de la couleur. Cela permet à la défense d'appliquer la règle de onze et ainsi d'en connaître un peu plus sur la main cachée. En général, elle est efficace pour la défense. Son seul mauvais côté, c'est qu'elle renseigne également le déclarant.

Personne vulnérable.  
Nord donneur.

**NORD**  
♠ A V 3  
♥ A 10 9 7 3  
♦ A V  
♣ R D 7  
**SUD**  
♠ 7 5  
♥ D 2  
♦ 8 7 4 3  
♣ A 9 4 3 2

Ouest Nord Est Sud  
1♥ 1 S-A  
Passe 3 S-A Tous passent.

Quest entame du deux de pique. Quelle est votre meilleure chance ?

Vous comptez six plis certains : trois trèfles et trois As. Pour que le contrat ait une chance de gagner, il faut soit que les trèfles divisent favorablement et que vous puissiez faire une deuxième levée à cœur, ou encore que vous puissiez faire trois plis supplémentaires à cœur. La meilleure manière de manier les cœurs serait de partir deux fois la couleur de la main cachée. En partant de la Dame au premier tour et ensuite en jouant petit vers le Valet si la Dame perd au Roi à droite. Comme vous n'avez pas assez de communication avec la main de Sud pour appliquer cette manière de jouer, il faudra travailler la couleur autrement. Une dernière chose. L'entame d'Ouest montre qu'il détient quatre cartes dans la couleur. Il ne faut donc pas duquer, car un retour carreau serait mortel. Donc, voici comment jouer le coup : Dès l'entame vous appelez l'As de pique et demandez tout de suite un petit cœur du mort. Si Est monte du Roi, il ne reste qu'à trouver les trèfles 3-2, votre Dame de cœur représente la neuvième levée. Même chose si votre Dame remporte la levée. Si la Dame perd, il faudra ensuite tester les trèfles et prendre l'impasse au Valet de cœur contre Ouest.

♠ 10 8 4 2  
♥ 8 6  
♦ D 9 5 2  
♣ V 10 5  
♠ A V 3  
♥ A 10 9 7 3  
♦ A V  
♣ R D 7  
N O E S  
♠ R D 9 6  
♥ R V 5 4  
♦ R 10 6  
♣ 8 6  
♠ 7 5  
♥ D 2  
♦ 8 7 4 3  
♣ A 9 4 3 2

Cette manière de jouer doit s'appliquer également contre l'entame du deux de carreau.

AYLMER - 89, rue Thomas, maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande \$109,000, (613)749-4859.  
AYLMER, des Saisons, 3 chambres, plancher bois, 2 foyers, garage double, \$139,900, 771-6641, 685-0078.  
BEAU quadrex, 4 chambres, presque tout rénové, Gatineau, \$69,500 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

**BELLES AUBAINES!**  
Plusieurs reprises de finance  
Martine Paquette, Trans-Action 2000, 328-7644.

**CANTLEY**  
Nouveau, bungalow avec s/sol fini, secteur paisible, prix: \$79,900 nég. G. I. A. courtier Gérard Amyot, 771-1327.

DUPLEX à vendre, 3 chambres, \$480/mois, 669-9832.

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, \$159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9398.

GATINEAU, \$145,000, 1,380' car., 4 chambres, bois franc, 827-3224.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique + extra, 819-246-9479.

GATINEAU, rue de Charny, semi-dét. neuf, 3 chambres, bois franc et céramique. Int.: 819-664-4417.

GRAND duplex, 5 min. de Thurso, \$110,000, 985-1881.

GRAND semi-dét., 1950 picar. + s/sol aménagé, secteur recherché Hautes-Plaines, foyer, bois franc et céramique, garage, 3 chambres, 3 s/bains, 770-5865, 223-3005.

**MAISON** de campagne, moderne et impeccable, au bord du lac, \$99,900, J.C. GOUIN, Royal LePage, 778-4379.

MASSON-ANGERS, bungalow, 2 + 2 chambres, bois franc, s/sol fini, remise, près 50, cour privée clôturée haies de cèdres 10'. 819-986-8141

MASSON-Angers, semi-dét., 5 ans, LIBRE, 3 chambres, près 50, dépôt: \$4,000, hyp. \$490/mois, 281-4997

PLAISANCE, spacieuse maison, avec boutique de forge (outillages aussi disponible) et dépendances, terrain 20,000 picar. \$125,000, 777-2777.

PRÈS d'Ottawa, Hull, 3 chambres, 2 s/bains, construction neuve, semi-dét., 1,650 pi car., garage double, 1er oct. 771-6646, 923-0686.

SEMI-DÉT., 3 chambres, \$0 dépôt, possession rapide, 669-9832.

UNIFAM, 2+2 chambres, 1 1/2 s/bains, refaite au complet, agent s'abstenir, \$93,500, au 70 St-Rosaire à Gatineau, 246-0321.

VENDEZ votre maison vous-mêmes durant le contrat et payez \$0 commission. Informez-vous des avantages. Gaston Lemieux, 778-4134, Groupe Immobilier Avantage, courtier.

**483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU**

28X40, 2 ÉTAGES, 100 pi de plage, Lac Viceroy, près golf, 9 pièces, garage 30X40 \$200,000 (819)428-3879  
\$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux, 799-3173.  
GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, \$250,000 nég., 663-5033.

**495 MAISONS DEMANDÉES**

DEMANDE maison à louer, 4 chambres, Aylmer, 827-5629.  
NOUS achetons condos et maisons, moins que \$60,000 sur achat de maison neuve, 743-2934, 329-4138.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

2 LOGIS, 1985, excellent, 2+2 chambres, loué \$525 et \$400, 1 logis peut se libérer, Gatineau, \$84,000 nég. M. Bouvier Remax 568-5141.

3 LOGIS, Masson-Angers, revenus annuel de \$15,600, prix nég., 669-6767

5,6 et 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables, 953-2117, 243-6286

DOIT vendre, Gatineau, 4 logis, revenus \$15,000, tout rénové, \$125,000. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, (819)427-8481.

GATINEAU, 6 logis, donnant sur la rivière, \$299,000, 819-955-7992.

GATINEAU, pour proprio occupant, joli et grand triplex de 2 chambres, constr. 1990, près services, R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

GATINEAU, triplex, logis libre pour proprio, garage, 827-8728.

HULL, 5 logis, revenus: \$35,520, prix: \$205,000, (819)457-9478.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: \$39,600, dépenses: \$12,677, excellent état, Claude: (819)663-0474.

2 CHAMBRES, s/bains complète, garage, 4 saisons, \$35,000, 427-5722.

4 SAISONS, rénové, bord de l'eau, plage de sable, bateau, moteur 65 foyers + extra, Lac Cabaret, 14 km de Brennan's Hill, \$78,000 nég. M. Bouvier, Remax, 778-4176.

4 SAISONS, sur le bord du ruisseau Synthress à Ripon, chalet meublé avec électricité et eau, sur terrain de 6 acres, \$24,400 nég., 827-0613

CHALET-MAISON, aire ouverte, Notre-Dame-de-la-Salette, coin paisible, faut voir! (819)766-2148.

CHALET, Otter lake, 4 saisons, près des lacs, idéal: pêche, sports, \$25,000, 613-791-3664 (fin de sem.)

LAC Plumbago, Perkins, 4 saisons, besoin rénovation, \$25,000, 643-4072.

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, \$39,500 (ou offre acceptable), (819)663-8110.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

VAL-des-Bois, \$115,000, 771-2963, www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche, 819-663-5791.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100, Gatineau, 663-5113.  
BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire, (819)281-7043.  
BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000, 819-663-9194.  
BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zone commerciale ou jusqu'à 6 logis, \$36,000, (819)986-5605.  
CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +, 827-0171  
CANTLEY, rue Duclos, bon potentiel. Faites une offre! (819)827-3391.  
ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton, 669-3334.  
GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam, ou jumelé, 776-8888.  
GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900, 90% VENDU, Gerry au 664-3190.  
GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000 pi car. Téléphonez au 243-4115, 663-0318.  
HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures, 772-4349.  
LAC Bowman, terrain 60,000 pi car, petit ruisseau, \$5,900, 243-5310  
LAC Cayamant, 1 acre cadastré, bord de l'eau, superbe plage, remise, très privé, 819-643-3375 soir.  
PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides, 1-800-563-4364  
RIVIÈRE DU LIÈVRE  
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement, 777-2777.  
VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau, 819-281-8936.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100, Gatineau, 663-5113.  
BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire, (819)281-7043.  
BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000, 819-663-9194.  
BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zone commerciale ou jusqu'à 6 logis, \$36,000, (819)986-5605.  
CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +, 827-0171  
CANTLEY, rue Duclos, bon potentiel. Faites une offre! (819)827-3391.  
ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton, 669-3334.  
GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam, ou jumelé, 776-8888.  
GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900, 90% VENDU, Gerry au 664-3190.  
GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000 pi car. Téléphonez au 243-4115, 663-0318.  
HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures, 772-4349.  
LAC Bowman, terrain 60,000 pi car, petit ruisseau, \$5,900, 243-5310  
LAC Cayamant, 1 acre cadastré, bord de l'eau, superbe plage, remise, très privé, 819-643-3375 soir.  
PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides, 1-800-563-4364  
RIVIÈRE DU LIÈVRE  
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement, 777-2777.  
VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau, 819-281-8936.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100, Gatineau, 663-5113.  
BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire, (819)281-7043.  
BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000, 819-663-9194.  
BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zone commerciale ou jusqu'à 6 logis, \$36,000, (819)986-5605.  
CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +, 827-0171  
CANTLEY, rue Duclos, bon potentiel. Faites une offre! (819)827-3391.  
ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton, 669-3334.  
GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam, ou jumelé, 776-8888.  
GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900, 90% VENDU, Gerry au 664-3190.  
GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000 pi car. Téléphonez au 243-4115, 663-0318.  
HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures, 772-4349.  
LAC Bowman, terrain 60,000 pi car, petit ruisseau, \$5,900, 243-5310  
LAC Cayamant, 1 acre cadastré, bord de l'eau, superbe plage, remise, très privé, 819-643-3375 soir.  
PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides, 1-800-563-4364  
RIVIÈRE DU LIÈVRE  
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement, 777-2777.  
VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau, 819-281-8936.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100, Gatineau, 663-5113.  
BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire, (819)281-7043.  
BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000, 819-663-9194.  
BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zone commerciale ou jusqu'à 6 logis, \$36,000, (819)986-5605.  
CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +, 827-0171  
CANTLEY, rue Duclos, bon potentiel. Faites une offre! (819)827-3391.  
ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton, 669-3334.  
GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam, ou jumelé, 776-8888.  
GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900, 90% VENDU, Gerry au 664-3190.  
GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

36 DISTRIBUTEURICES avec routes, très bon prix. 449-1525, 449-0762  
4,000 PI CAR., libre pour vos affaires. Inf.: 663-0742, pag.: 955-0950.

**BELLE occasion rêvée!** Compagnie de plancher de bois franc, très rentable. Intéressé seulement. 819-775-6461.

COMMERCE au détail à Hull, bien établi. Aux intéressés seulement. Inf. 819-665-0289.

FUTUR incertain? Créez votre propre revenu. Contacter Jean, 773-4584

HÔTEL de campagne, cuisine à louer. 643-2227, 766-2787.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

**AYLMER**  
Local commercial à louer  
200 Principale - Place Lucerne  
1,320 pi car., facile d'accès  
Contacter Pierre Larkin  
771-8361

## 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

COMMERCIAL et résidentiel. Bungalow récent avec annexe de 1,500 pi car., clim. Idéal pour commerce ou entrepôt de travail. Stéphane Courchesne, Remax Vision. 778-9111.

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

**DOUX RENDEZ-VOUS.** But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active. SPÉCIAL. 776-1444.

**SEULE?** Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697.  
www.intro-options.on.ca

**TRISTAN ET ISEUT.** Spécial: -30%, professionnel 50-60 ans. 561-4000.

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

**HOMME** recherche femme, 35 ans +, pour sorties, camping, etc. 923-2042.

**OTTAWA,** homme 62 ans, 5'4", 160 lbs, cheveux poivre & sel, recherche femme de 58 à 66 ans. Écrire à case 188, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

*Parce qu'à Deux, c'est Mieux!*

**Ensemble**  
La Ligue Rencontre  
Outaouais  
819.770.0034

Annoncez vous  
C'EST GRATUIT

Espionnez  
C'EST GRATUIT

**www.SÉDUCTIONPLUS.COM**  
Le Site WEB du Réseau ElléLul  
24hr/24, 7 Jours par Semaine

Montréal 514.362.6333  
Québec 418.628.4001  
Mauricie 819.694.0900  
Saguenay 418.549.0000

## 601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), (98%), cassettes. 777-0474.

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 1-900-451-2524.

**Maître DABO**  
25 ans d'expérience  
GRAND VOYANT  
MÉDIUM AFRICAÏN

Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, étras aimés, sens des affaires, jeux, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.

**(819) 778-6754 (Hull)**

98% PRÉCIS. **CHARMAINE** de retour. Enregistrement possible. 669-9105

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min, ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**CERTAINS PROBLÈMES NE S'ARRANGENT JAMAIS SEULS, ILS ONT BESOIN D'UN COUP DE POUCE.**

**CÉLEBRE VOYANT, MÉDIUM, ASTROLOGUE**

Très connu pour ses excellents travaux et l'efficacité de ses dons. Sérieux et rapide : Amour, Affection, Chance, Travail, Commerce, Santé, Nervosité, Timidité, protection et désenvolement. Retour de la personne aimée. Résout aussi certains cas très spéciaux.

**Monsieur TOURA**  
Hull (service bilingue) (819) 771-0025  
Télécopieur: 771-0594

## 601 ÉSOTÉRISME

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**  
Consultation téléphonique en direct.  
4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

**M. DAVID CLAIRVOYANT ET MÉDIUM**

*Dès votre première rencontre, il vous dira tout sur votre avenir et votre présent. C'est un très grand spécialiste qui vous aidera à entrer en contact avec un être cher. Expert des amours perdus, de la fidélité absolue entre les conjoints, de la protection contre les mauvais sorts, de la chance au jeu, de l'impuissance sexuelle, des affaires, des entreprises difficiles, du succès dans la vente et les examens, etc.*

*N'hésitez pas à communiquer avec M. David. Il est sérieux, efficace et rapide. Résultats garantis à 100% dans les trois jours qui suivent la consultation. Discretion assurée. 7 jours sur 7. Pour prendre rendez-vous, composez le (819) 776-3832 (Hull).*

## 602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 ABANDON  
Meilleur massage en ville  
Air clim., douche  
663-1300 ♥♥ 246-5957

100% A-1 BONNE DÉTENTE, ouvert de 9h à 22h. 568-9229.

★100% A-1 DÉTENTE ESSENTIELLE NOUVEAU MASSAGE, 246-4988

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316

100% A+ KICHA, SAMANTHA, JUDY SHANEL, VANESSA, TRICHA POUR VOUS SERVIR. 246-8880

♥♥ 100% DISCRET ♥♥ double tes plaisirs, massage complet. 561-9855

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. Lun.-vend. 9h à 17h. 776-4664.

100% GARANTI, de qualité supérieure. Michelle, 663-6574.

100% GARANTI. OUVERT TÔT 7H AM. ♥♥ X ♥♥. 663-4400.

100% MASSAGE DE DÉTENTE France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100% MASSAGE doux, relaxant, de grande qualité. Crystal, 777-0007.

100% NOUVEAU, massage à 4 mains, Michelle et... 663-8309.

100% NOUVELLE, très belle, Nancy, 246-5957.

100% NOUVELLE, très belle de 18 ans, Mélanie, 663-4400

100% TOUT pour vous plaire! homme - femme, Tamara, xxx... 777-0007.

100% TRÈS belle. Macha, 21 ans. 246-5957 ♥

\$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

663-2382 Blonde, 30 ans, 5'6", 125 L, 36C ♥ MASSAGES ♥ maison privée ♥ film XXX + accès/douche ♥ climatisé

AGRÉABLE massage. Venez vous détendre. Essayez c'est l'adopter, 2ième session à demi prix. (613) 266-3226.

♥♥ ATTENTION ♥♥  
100% super ambiance  
belles filles ♥♥ 777-0007 ♥♥

BELLE FEMME, excellent massage, privé, clim. Loulou, 277-4299.

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... Merci! 771-0073.

CLODIE 21 ans, belle noire  
lundi au dimanche 663-1300

FEMME d'expérience, mature  
24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FERAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx jeudi au lundi xxx.

FRANCIS ou Benoit, pour homme seulement, 24 sur 24, 712-1082.

JOLIE demoiselle, super massage ♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

JOLIES jeunes filles, spectacle érotique, etc. Chambre privée pour vous plaire, \$5.00 + pourboire pour spectacle. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont. pièce 301/304.

LAMANIE ♥  
Bon massage. 777-8331.

MASSAGE pour homme, par femme mature, discret. Samuel 771-1921.

MASSAGE relaxant. Femme expérimentée. Joanne 663-4400.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGES par femme pour femmes seulement. 777-9764

MOMENT d'évasion, massage, 30 ans et +. Isabelle, 246-0479.

MOMENTS libertins inoubliables, charme et détente, par une jolie femme raffinée et attentionnée, discrétion absolue. 329-1577.

NOUVEAU nouveau, filles superbes ambiance fantastique. 246-5231

PROFITEZ de l'occasion. Elle quitte le 1er octobre. Emeraude, 568-0103.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥  
♥ Touche magique ♥ Massage ♥  
des 8h a.m., air clim., 776-9820

SERVICE d'accompagnement de 13h à 22h. 568-2392.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h  
Propre et discret. Christine

**M. DAVID CLAIRVOYANT ET MÉDIUM**

*Dès votre première rencontre, il vous dira tout sur votre avenir et votre présent. C'est un très grand spécialiste qui vous aidera à entrer en contact avec un être cher. Expert des amours perdus, de la fidélité absolue entre les conjoints, de la protection contre les mauvais sorts, de la chance au jeu, de l'impuissance sexuelle, des affaires, des entreprises difficiles, du succès dans la vente et les examens, etc.*

*N'hésitez pas à communiquer avec M. David. Il est sérieux, efficace et rapide. Résultats garantis à 100% dans les trois jours qui suivent la consultation. Discretion assurée. 7 jours sur 7. Pour prendre rendez-vous, composez le (819) 776-3832 (Hull).*

## 602 MESSAGES PERSONNELS

XX MASSAGE RELAXANT XX  
Vicky. 663-1300

XX MASSAGE unisexé par homme. Bien discret. 770-4026. 24h.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100% - 1er ABANDON  
♥ Superbes filles à votre service ♥  
♥ Beauté garantie à 100% ♥  
Daniel, 24h, 328-8574

100% APHRODISIAQUE et sensuel. Appelez-moi. Josie 328-2299.

100% BEAUTÉ  
MOMENT MAGIQUE INC. 24H  
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.  
743-4668

100% EXTRA sensuelles, 24, 27 ans, un moment magique. (819) 923-2434.

♥♥ 100% meilleures prix en ville ♥♥  
♥ les plus belles filles, 329-1705

1er CHOIX L'EXCLUSIVE  
Réservez maintenant.  
♥♥♥♥ 643-9862 ♥♥♥♥♥

\$30, MASSAGE complet par femme noire, 44DD, 24h, Films XXX. Lingerie sexée. Diane 663-9688.

319-4890 SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT ALEXANDRA  
Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tout genre Noémie, 24 ans, 5'5", 118 lb, 36B-24-34, cheveux roux, yeux verts Claudia, 22 ans, 5'7", 120 lb, 32D-24-34, blonde, yeux bleus Sandra, 18 ans, 5'4", 110 lb, 34C-24-34, brune, yeux bleus Kayla, 21 ans (noire), 5'6", 116 lb, 32D-24-34, cheveux noirs, yeux noirs Recherche jeunes filles 18 à 30 ans 24h/24, 7/7 jours. \* 319-4890 \*

\$70 SERVICE complet, femme noire, 24h, 44DD, films XXX, domination si désiré. 643-1064.

★ BARBARELLA ★ belle, excitante, discrète. Condoluxueux. 776-9344.

DIAMANT  
Service d'escortes, est à la recherche de perles rares, entre 18 et 35 ans, salaire très intéressant. 743-6298.

★ DOUCE, SEXY ★  
★ FANY ★  
★ PAG.: 955-6643 ★  
★ POUR HOMME ★

ÉROTICA offre services de massage avec plusieurs jeunes jolies demoiselles. Très privé, douche et encore plus. 770-5972.

JOLIE demoiselle, super massage ♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

MARCHANDE DE RÊVES  
Danseuse privée. 243-7166

MÉLANIE vous reçoit et se déplace  
★ 24H ★★ 643-0157 ★★

PETIT PÉCHÉ MIGNON!  
775-1206, discrétion assurée.

PLAISIR discret, prix abordable. Appelez-moi. Mercedes, 265-8522.

SABRINA TRAVAILLE.  
777-3913.

♥♥ WOW ♥♥  
6 Jolies filles disponibles 18 à 21 ans, 24h/24. Daniel, 329-6044.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1980 DATSUN 210, automat., 62,000 km, moteur original, \$900 nég. 663-4218.

1985 NISSAN 300ZX, manuelle, pour pièces ou réparations. Meilleure offre. (819) 671-7146, cell. 328-5570.

1987 CHEVROLET Monte-Carlo, \$1,000. 1977 Chevrolet Nova, impeccable, \$3,500. 665-0265

1987 MAZDA 323, 132,000 km, \$550. 663-0539, 319-4267.

1987 PONY, automat., bon état, \$550. 775-1932

1988 AEROSTAR, 183,000 km, bleue, bon état, \$1,195. 775-1932

1988 CORSICA, 175,000 km, automat., bon état, \$1,000 nég. 776-3787.

1988 CORSICA, automat., \$1,250 ou meilleure offre. 772-1063.

1988 MAZDA MX6 GT turbo, 5 vit., \$1,500. Mathieu, 663-0680

1988 TOYOTA Corolla 4WD familiale, 5 vit., \$800; 1990 MAZDA (pick up), 5 vit., boîte, \$1,500. 827-0623.

1989 BUICK Regal, 2 portes, certifiée, équipée, \$2,200. 827-1427.

1989 CHRYSLER New Yorker, 6 cyl., tout équipée. Faut voir! \$2,995. Guy: 664-1847.

1989 DODGE Shadow, 105,000 km, état A1, \$1,400. 671-6981, 743-3025

1989 HONDA Prelude, automat., excellent état, \$3,200 nég. 743-0783

1989 HYUNDAI Excel, 73,000 km, blanc, automat., \$795. 775-1932

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1988 TOYOTA Corolla 4WD familiale, 5 vit., \$800; 1990 MAZDA (pick up), 5 vit., boîte, \$1,500. 827-0623.

1989 BUICK Regal, 2 portes, certifiée, équipée, \$2,200. 827-1427.

1989 CHRYSLER New Yorker, 6 cyl., tout équipée. Faut voir! \$2,995. Guy: 664-1847.

1989 DODGE Shadow, 105,000 km, état A1, \$1,400. 671-6981, 743-3025

1989 HONDA Prelude, automat., excellent état, \$3,200 nég. 743-0783

1989 HYUNDAI Excel, 73,000 km, blanc, automat., \$795. 775-1932

1989 PONTIAC 6000, 207,000 km, prix nég. Hugo, 669-1745.

1989 TEMPO, automat., 180,000 km, certifiée, \$1,500. 243-9694.

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, 166,000 km, 1 seule proprio, carrosserie à réparer, \$2,200. 669-2889.

1990 DODGE Aclim, 4 portes, automat., A-1, \$1,200. 923-9119.

1990 EAGLE Vista, manuelle, 2 portes, A-1, \$750. 923-9119.

1990 FORD Tempo, gris, 4 portes, 152,000 km, \$2,000. 568-1698

1990 LE BARON ES, V6, tout équipé, clim., 150,000 km, \$2,950. 669-1514

1990 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 4 portes, \$1,300. 684-7774

1991 323, PROPRE, certifiée, \$2,300 nég., 778-0808, 243-8611.

1991 CHEVY Van 20, 4.3 L, 182,000 km, \$2,500. 669-6428, 664-8077.

1991 FORD Tempo, 165,000 km, très bon état, automat., \$1,300. 776-4661.

1991 HONDA Accord EXR, pièces neuves, clim., tout équipée, 209,000 km, automat., \$3,900. 243-5793

1992 ACHIEVA, 4 portes, très propre, 170,000 km, prix à discuter. 643-5496

1992 EAGLE Summit DL, 4 portes, excellent état, très fiable, 4 pneus d'hiver, stéréo Sony, \$3,400. 684-8414

1992 FORD Taurus, besoin moteur, le reste très bon état, \$1,500. 663-8466.

1992 GÉOMÉTRO, très bonne condition, prix à discuter. 772-9718.

1992 TOYOTA Corolla, très état, manuelle, \$3,400. 776-4114/593-9214.

1993 PONTIAC Astina, manuelle, très propre, \$1,250. 923-9119.

1993 TERCEL DX, manuelle, 194,000 km, 8 roues, \$3,200. 777-7464.

1994 HYUNDAI Scoop, 150,000 km, automat., \$2,850. 778-4443 (pag.)

## 605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).

1981 CHEVROLET Caprice, Classique Estate Wagon, de la Colombie-Britannique, bon état, certifiée, \$2,250. Martin 1 Motors, 775-6789.

1987 CUSTOM-CRUISER familiale, V8, \$895. Principale auto, 568-2591.

1988 AUDI 90 Quattro, manuelle, 222,000 km, \$1,800. 243-1235.

1988 CELICA turbo 4x4, 160,000 km, 190 c.v., tout équipée, cuir, clim., blanche, propre, \$5,500. 790-1822

1988 MUSTANG 5 L., LX coupe, 5 vit., D.C., roues "mags" Roh Zs, 72,000 km, \$8,500. 986-6601.

1989 COROLLA, manuelle, 4 portes, propre, \$2,495. Principale, 568-2591.

1989 Grand Marquis, équipée, \$600

1990 Mercury Topaz, automat., \$995

1987 Nissan Sentra, \$2,800

1989 MERCURY Topaz, bonne condition, \$900. 663-8395.

1989 TEMPEST, automat., 4 portes, propre, \$1,445. Principale 568-2591.

1989 TOYOTA Celica GTS, manuelle, roues Mag, tout équipée, \$4,900 nég. 329-4625 après 18h.

1990 CADILLAC Brougham d'Éléance, 4 portes, moteur 5L, 168,000 km, très bon état, \$5,750. 246-1371.

1990 HYUNDAI Excel, 4 portes, moteur: 1994, manuelle, 187,000 km, \$750. 260-1525, 562-5800 (4647).

1990 TOPAZ, 200,000 km, automat., très propre, \$825. 776-5402.

1991 ACURA Integra RS, 4 portes, 195,000 km, \$5,500

605 AUTOS À VENDRE

DOIT VENDRE
1998 Ford Contour, tout équipée, certifiée, excellent état, vente cause départ Australie, \$9,850, 738-0333.
GARANTIE 6 MOIS ET CERTIFIÉE
1990 Chevrolet Astro, \$2,699;
1991 Pontiac Tempest, \$2,700;
1991 Plymouth Acclaim 6 cyl. \$3,300;
1992 Mazda Protegé, \$3,700;
1992 Pontiac Sunbird, \$3,200;
1994 Chevrolet Cavalier, \$4,000;
1994 Chrysler Intrepid, \$4,800;
M.G.O. AUTOS, 771-5050

LOUER pour ACHETER; ACHETER pour LOUER. Denis Auto, 643-5262.

TEMPO
Concessionnaire autorisé
Rue Bank (Vernon)
613-821-2785

611 AUTOS DE PRESTIGE

1967 METEOR Montcalm, 4 portes, 25,000 milles, très propre, mécanique A1, immatriculée Qué., \$2,700. (613)835-2654.

1989 MAZDA RX7 GLX, impeccable, bas km, 5 vit., \$7,900. 743-3008.

615 AUTOS À LOUER

1999 CAMRY LX, 63,000 km, toit ouvrant, sièges électriques, roues "Mags", fin de bail de location de 14 mois: \$449/mois. 663-4156.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$200 +, SOYEZ garant de meilleur prix. Remorquage gratuit. 986-7151, 328-4430.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. 986-6560.

1990 LUMINA APV, carrosserie polymère, mécanique parfait état, \$4,750 nég. Après 18h. 827-0666.

1992 MPV, V6, automat., 7 passagers, \$4,995. Principale auto, 568-2591.

1992 PLYMOUTH Voyager SE, V6, 200,000 km, clim., \$1,995. 663-8322.

1993 TOWN & COUNTRY, équipé, cuir, bas km, \$7,995. Principale, 568-2591.

1994 FORD Aerostar, clim., 5 vit., 137,000 km, très propre, \$5,800, 986-6534.

1997 VOYAGER bourgogne, 96,000 km, en très bonne condition, incluant 4 pneus d'hiver sur jantes additionnelles. (819)827-4621 (Michel).

1997 VOYAGER V6, équipée, démarreur, condition A1, 90,000 km. \$12,600. 643-8636.

1998 GRAND Voyager, V6, clim., 105,000 km, \$13,995. 669-8846.

1998 MPV, tout équipé, 100,000 km, reprise de location avec mois gratuit, ou \$14,900 nég. 281-7442.

1999 VENTURE, argent, clim., \$13,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 CHEVROLET Express 1 tonne, 65,000 km, automat., clim. 827-2379.

625 CAMIONS À VENDRE

1979 CUBE Van, moins 3,000 kilos, \$2,300. 328-2792, 246-6421

1979 GMC Sierra, 3/4 tonne, extra cab, \$1,000. 743-3946.

1982 INTER, 6 roues, avec DT 466, 10 vit., gros essieux, avec pompeuse 10'1/2, \$12,000. 682-1735.

1984 CHEVROLET 1/2 t., très bonne condition, \$3,000 nég. 328-7502

1984 FORD F-150, manuelle, excellente condition, très propre, \$1,250 nég. (819)246-8676, pag. 779-1872.

1986 FORD F-150, bon état, \$2,000. 568-3314, 663-7558.

1986 GMC C-35, transmission et moteur refaits diesel 6.2 L., roues doubles, plate-forme, parfait pour travailier, \$4,800. Rhéal, 671-6074.

1987 INTER Eagle, avec 350 Cumming, 13 vit., pompeuse 14' Bibot Light, suspension à air, très bonne condition, avec permis région 7, 18 tonnes de charge légale, \$20,000. 682-1735.

1988 JEEP Comanche, moteur et transmission neufs, très propre, \$5,500. 246-8493, 760-1380.

1989 DODGE Dakota, \$4,000, 643-5407 ou cell: 743-7461.

1989 FORD F-150 XLT, parfaite condition, très propre, \$4,500, 243-0282.

1990 FORD F-150 Lariat, tout équipé, \$3,500. 643-9741.

1991 F-150, automat., V8, propre, \$3,995. Principale auto, 568-2591.

1992 MAZDA B2200, manuelle, certifiée, propre, \$2,800. 827-1427.

1994 RANGER XL, 5 vit., 100,000 km, \$6,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 SONOMA, automat., très propre, \$4,995. Principale auto, 568-2591.

625 CAMIONS À VENDRE

1996 DODGE Dakota SLT, V6, 3.9 L., 78,000 km, \$12,500. 827-4027.

1997 CHEVROLET, V-6, automat., parfaite condition. 771-3330.

1997 S-10, manuelle, extra cab. Principale auto, 568-2591.

1998 DAKOTA SLT, cabine allongée, V8, \$14,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SONOMA SL, automat., 66,000 km, \$12,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

628 CAMIONS 4X4

1985 BRONCO II, 4X4, pour pièces seulement. 778-3576.

1986 TOYOTA EFI, \$1,500; bateau Grew, 145 c.v., \$1,500. 683-3188.

1988 FORD F250, bon état, avec pelle à neige, \$4,500 ou meilleure offre. 685-2448.

1991 JEEP YJ, 3 toits, 2 ensembles de pneus avec roues "MAGS", 268,000 km, excellent état, \$6,000 nég. 684-5432, 329-5432.

1992 CHEROKEE Laredo, 186,000 km, \$7,200 nég. 921-6265, 234-4109.

1992 DODGE Dakota, excellent état, \$7,000. (613)262-3508.

1992 NISSAN Pathfinder SE, très bon état, bas km, clim., tout équipé, vitres teintées, 819-790-9092.

1993 GRAND Cherokee Laredo, \$6,000. 827-0419.

1994 JIMMY SLE, 68,000 km, excellente condition, Carl: 595-8777 ou 664-2452.

1996 DODGE RAM 3/4 tonne, diesel, 107,000 km, automat., très propre, \$23,500 nég. 772-4692.

1997 SIDEKICK Sport, 67,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1997 TOYOTA Rav-4, 5 vit., équipé, \$14,995. PMCGA, 663-1884.

1998 GRAND Cherokee Laredo, 70,000 km, \$19,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SIDEKICK, 5 vit., 4 portes, noire, \$10,950. PMCGA 663-1884.

1999 F-150 XL, \$19,000; 1999 Explorer XL, \$20,000. 671-0791.

1999 FORD F250 Excel, 8 cyl., 120,000 km, prix à discuter. 712-4046.

1999 PATHFINDER, sable, automat., tout équipé, 64,000 km, transfert location ou vente. Phil 743-2934.

1999 SUZUKI Grand Vitara, couleur or, 57,000 km, clim., freins ABS, roues MAGS, portes/vitres électriques, lecteur CD, etc. \$18,500. 712-3277.

1999 VITARA, gris, automat., 55,000 km, \$15,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

665 MOTOCYCLETTES

1975 HARLEY Davidson, beaucoup chrome, bon état, \$5,500. 328-3299.

1975 HARLEY Davidson FLH, très bon état, \$12,000. 772-1570.

1980 SUZUKI GS 1000, 4 cyl., très propre, \$1,500 nég. 568-8643, 769-5117.

1983 YAMAHA Maxim, 1100 LX, 35,000 km, impeccable, FAUT VOIR! \$3,200. 568-7852.

1984 HONDA Magna V-65, 1, 100 c.c., très propre, 50,000 km, \$1,500 ferme. 986-7346.

1986 HONDA CR250, très bon état, moteur refait, \$1,000. 663-0680

1990 Scooter Yamaha, 50 c.c., très bon état, \$450 nég. 423-1188, laisser message.

1993 HARLEY Davidson Sportster 1200, 25,500 km, \$8,900. 663-8336.

1993 KAWASAKI Ninja ZX7, excellente condition, 20,000 km, \$5,800 nég. 955-0257, laisser mess.

1993 SPORTSTER modèle Hugger, plusieurs extr. pare-brise, beaucoup de chrome, etc., \$8,500. 770-1991.

1999 HONDA 750 ACE, 5,500 km, \$6,900. 663-6855.

2000 SPORTSTER 883 Custom, 1HD, impeccable, 14,000 km, \$9,500. Pag.: 955-4110.

CB 900 HONDA 1982, très bonne condition, \$2,500. (819)664-4213.

SCOOTER BW Yamaha 2001, 3,600 km, excellent état, 776-4370.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

16X7 avec pneus 205/40/16, 2 mois d'utilisation, \$1,000 ferme. 669-4330

1990 SUNDANCE SE, plusieurs pièces neuves, bon état. Denise au 654-5839 ou 682-8614.

4 PNEUS d'hiver (Motomaster), 215-70-14, montés sur jantes de \$10, \$200 nég. 643-3093, 328-4456.

BOÎTE pour petit camion, caisse courte, 76" de long, \$325. 669-8936.

CABINE de camion Ford 8', très bon état. 643-9024 ou 795-9832.

ROUES "MAGS" pour Chevrolet S10, \$350 nég. 319-1236, après 18h.

673 REMORQUES

REMORQUE à bateau, 16', \$750, très solide. 671-9998.

677 ROULOTTES

1971 TRAVELAIRE 19', 6 places, four, toilette et douche, réfrig., très propre, \$2,200. 613-824-1161.

1975 PROWLER, état A1, beaucoup de pièces récentes, \$3,600. 776-1095.

677 ROULOTTES

1978 TAURUS, 27', 7 places, toute équipée, \$4,000 nég. 568-6657.

1980 MOTORISÉ, moteur 440 Chrysler, clim., 103,000 km, \$7,500 nég. 819-243-3266.

1983 TAURUS, 24 pi, bon état, auvent neuf. 561-3482, 719-3323.

1989 TERRY RESORT, 22', à sellette (fifth wheel), très propre, \$9,000. Après 17h: 595-4571 ou laisser mess.

1997 FITH wheel à sellette 24', clim., extension salon, \$18,200. 643-4348

2000 TENTE-roulotte Palomino, spacieuse, 6 places, douche et toilette, \$11,000 nég. (819)561-2384.

2001 NORTHLANDER, 38 pi, tout équipée, avec garantie, \$35,000. 643-0281, 665-1890.

À LOUER à bon prix, tente-roulotte tout équipée. 568-4824, 319-5214

À LOUER motorisé 22 pi, couche 6, \$100/jour. 328-3193.

À LOUER, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.

CAMPEUR 8 pi, poêle, réfrig., gaz électrique, bonne condition, \$1,200. 281-1162.

PIÈCES de roulotte usagées, au propane, réfrig., etc. 427-8317.

ROULOTTE à sellette Jayco, 26', 1996, mur escamotable 13', état neuf, tout équipé, \$18,500. 827-2576

ROULOTTE Terry, 1993, 35 pi, 2 chambres, rallonge "tip-out", cuisinette de 24 pi incl., très propre, \$18,000 nég. 819-281-6058.

TENTE-ROULOTTE Bonair 700, 1979, propre, toile récente, \$1,900. (819)281-3900.

TENTE-ROULOTTE Coleman, 2000, 8 places, \$11,000 nég. 643-2249

TENTE-roulotte Palomino, 1995, très propre. (819)986-7723.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 SUZUKI 230 Sport, parfaite condition, \$2,000. 669-0837, 663-6982.

1987 SUZUKI LT, 80 cc, 4 roues, très propre, \$1,480 nég. 671-0791.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1978 SUNRAY, Evinrude 75 c.v., bateau état A1, moteur déféctueux, remorque et toiles, \$2,500. 246-2227.

1980 SUNRAY 16', moteur Mercury 50 forces, \$2,800. 664-9071.

1991 CRESTLINER Phantom 160, moteur Evinrude FIPHT/RAM 2000 115 c.v., très économique, \$17,500, 775-6603.

1993 THUNDERCRAFT 21 pi, bonne condition, 250 heures, plusieurs extra. 568-1551.

1994 PONTON Lavigne, 26 pi, moteur Mercury 25 forces, bas km, \$9,200 nég.

1992 Motomarine Yamaha, 650 c.c., remorque, \$3,200. 663-6422, 328-3368.

1996 PRINCECRAFT 169, 96 Johnson 60 forces, comme neuf, \$11,000. Gilles 561-0821, soir 669-2787.

ALUMINIUM, 12', refait à neuf, \$350. 685-0008.

ALUMINIUM 14', moteur Mariner 9.9 forces, 1999; remorque. Presque neuf, \$4,000. 749-2392.

BATEAU 1997 avec remorque, 140 forces "in-board", \$16,400. 985-2985

BATEAU Pro-Serie 142, Evinrude 3 cyl., 3 carburateurs, électrique, toile, valeur \$8,600 pour \$4,900. 663-3917.

BAYLINER 1989 19 pi "open deck", 3 L., parfait état, \$9,900. 684-6461.

BAYLINER Capri 1990, 18', in-board, deck ouvert, 3 L., 4 cyl., 2 toiles, DC, sonore, remorque, excellent état, \$11,500. 643-3955.

CANOT St-Maurice, 16', 2 vestes + 2 pagaies, \$450. 663-1903.

CHALOUPÉ 14' aluminium, moteur Evinrude 9.9 forces, remorque, parfait état, \$2,400. 568-7720.

CHALOUPÉ Princecraft 12 pi 1994 avec moteur 15 forces Mercury 1995 (presque pas utilisé), \$2,600. 669-0683.

HORS-BORD "Sportcraft" 14', moteur 50 forces Mercury, remorque, excellente condition, \$4,900. Mario: 664-5269 ou 243-9347.

MOTEUR 25 forces Mercury 1987, \$1,500. 663-6855.

PRINCECRAFT, 15.3 pi., moteur 25 forces avec volant, remorque, 243-5196, cell.: 712-2948.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

BOURGEOIS - Mme Annette (née Doran)

Notre mère, grand-mère et arrière-grand-mère bien-aimée est décédée le samedi 25 août 2001, à l'âge de 95 ans, au Central Park Lodge, Ottawa, entourée de sa famille. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Rosario Bourgeois. Elle laisse dans le deuil son fils Jacques (Jeannette); ses filles: Yolande (feu Gerard Beaudry), Huguette (feu Emile Lacle), Louise (Paul Roney) et Annette Bourgeois (George Plant); ses 18 petits-enfants et 23 arrière-petits-enfants; précédée par plusieurs frères et soeurs. Elle était bien aimée par tous. Nous aimerions remercier le Dr Howard Cohen, ainsi que tout le personnel du Central Park Lodge pour les soins prodigués. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2313, ave Carling, mercredi de 19h à 21h. Une messe en mémoire de Mme Bourgeois aura lieu jeudi en l'église Our Lady of Fatima à 10h. Des dons aux infirmières de l'Ordre de Victoria seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY 235-6712

PAULETTE DALLAIRE

est décédée le 24 août 2001, au Centre d'accueil Champlain, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Falconio (Fred) Dallaire, fille de feu Eugène et Blanche Moyneur. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claire (feu Gilbert Bélair), Hector (Denyse); ses petits-enfants: Johanne (Richard MacAndrew), Marc (Diane) Bélair, Paul Bélair (Pierre Proulx), Sylvie Dallaire (Joey Groulx), Lynne Dallaire (Charles Nadon); ses arrière-petits-enfants: Justin et Patrick MacAndrew, Sarah, Mathieu et Shawn Bélair, ainsi que ses frères et soeurs: Irène Derouin (feu Guy), feu Eugène (feu Ida Moyneur), feu Oscar (Lucienne Moyneur), feu Patricia Lulko et ses belles-soeurs: Yvette Châteauvert, Thérèse Way, Charmaine Hall. Un service éucharistique aura lieu en l'église Ste-Geneviève, 825 avenue Canterbury, le vendredi 31 août 2001, à 10h. La famille désire remercier le personnel du Centre d'accueil Champlain, 4e étage, pour les soins prodigués à Paulette. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin. La direction des funérailles a été confiée à la Chapelle St-Laurent de Hulse, Playfair & McGarry, 1200 chemin Ogilvie, 748-1200.

LEVAQUE, Armand

est décédé à Toronto le 26 août 2001. Il laisse, pour pleurer sa perte, son épouse Germaine; sa fille Carole; sa petite-fille Christine; son arrière-petit-fils Liam; sa soeur, soeur Eveline p.f.m.; ses frères: frère Emile F.I.C., frère Guy O.M.I., Louis (Susan), Jacques (Gisèle); ses beaux-frères et belles-soeurs: Gérard Martin (Pauline), Oscar Boily (Lola), Gérard Trépanier, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut précédé par son frère Raoul et par ses soeurs: Betty Trépanier et Yvette Côté. Le service funèbre se fera de façon privée au Centre Newman de l'Université de Toronto. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON ROSAR-MORRISON, Toronto.

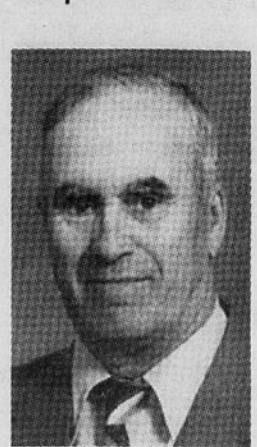
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. L.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. S.M.

LA FAMILLE FREDETTE a le regret de vous faire part du décès de



M. ALBERT FREDETTE 1916 - 2001

de Plantagenet, Ontario, décédé paisiblement entouré de sa famille, le dimanche 26 août 2001, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Jeannette Taillon. Fils de feu Hector Fredette et de feu Sarah Bourbonnais, il laisse dans le deuil ses enfants: Réjeanne (Vianney Blais) de L'Orignal, Raymond (Lise Ravary) de Treadwell, Denise (Antony Yeung) d'Ottawa, Pierrette (Roger Ravary) de L'Orignal, Francine (Yvon Raymond) d'Embrun, Alain (Jocelyne Tessier) de Hull, Mariette d'Ottawa et Daniel (Marielle Rochette) de Gatineau, ainsi que 25 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Il fut précédé par une fille, Marie et un fils, Robert. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il fut également précédé par un frère, Josephat (Lucienne); cinq soeurs: Victoria Drouin, Emma Piché, Jeannette Sabourin, Maria Bélanger et Irène Prevost. La famille recevra parents et ami(e)s à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS, 453, St-Philippe, Alfred, Ontario, (613)679-2802, le mardi 28 août 2001 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le mercredi 29 août à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet. L'inhumation suivra au cimetière paroissial. Heures de visites: le mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, le mercredi à compter de 9h. Un merci spécial au personnel de l'hôpital Général et District de Hawkesbury ainsi qu'au personnel de la Villa St-Luc de Curran, plus spécialement à Rachel et André Langlois pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre père. Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR GÉRALD LANDRY**  
1942 - 2001

décédé dans un centre hospitalier local, le lundi 27 août 2001, à l'âge de 59 ans. Prédécedé par ses parents, M. et Mme Oscar Landry (Yvette Deslauriers), il laisse dans le deuil son épouse Réjeanne Pariseau; sa belle-mère Aldéa Lesage Pariseau de Hull. Il laisse également un frère, Ronald Landry (Réjeanne) de La Pêche; six soeurs: Denise (Noël Boivin) d'Aylmer, Claire (Gaby Taillon) de Hull, Colette (Fernand Laflamme) de L'Assomption, Ghislaine (Robert Marenger) de Gatineau, Jocelyne (Paul Bonin) de Gatineau et Mariette (Raymond Cyr) de Gatineau; une belle-soeur, Louise Pariseau (Robert Grenier) de Hull, ainsi que plusieurs neveux, nièces, tantes et beaucoup d'amis(e)s.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le jeudi 30 août à 11h, à l'église Notre-Dame de Lorette, 45, rue Prévost, Hull, Québec. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 50C, boul. St-Raymond, suite 207, Hull, QC, J8Y 1R7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par fax (819)771-7066.

## Chantal a le regret de vous faire part du décès de son époux



**M. LOUIS BEAUDOIN**

décédé le dimanche 26 août 2001 à sa résidence, à l'âge de 48 ans, après un long et courageux combat contre le cancer. Il était l'époux de Chantal Méranter et fils de feu Rita Constantineau et de feu Jean-Paul Beaudoin. Prédécedé par sa belle-soeur Michèle Méranter, il laisse dans le deuil ses frères: Michel (Jeannette Lanthier), André, Marc (Louise Lanthier), Paul (Lise Larabie); ses soeurs: Hélène, Diane (Michel Léonard), Rachel "ma noire" (Brent Stevenson); sa belle-soeur Danielle (Romy Peters); ses beaux-frères: Guy (Brigitte Kasner) et Paólo (Cathy Ringuette); son amie spéciale Micheline, ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux sera célébré en l'église Jean XXIII le mercredi 29 août 2001 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h45.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Remerciements à son infirmière Manon Bernatchez et au docteur Jacques Ménard du CLSC de Gatineau pour les bons soins prodigués à Louis. Renseignements: téléphone: (819)568-2425, télécopieur: 568-2426, courriel: cfam@coop-fo.qc.ca.

## LISE THOMAS TAYLOR

1939 - 2001

Tout au long de sa vie, à Fassett, au couvent de la rue Rideau et au Collège Brière à Ottawa, à Montréal (Ville St-Laurent et Pointe-Claire), à Londres (Ontario), puis à Ottawa, Lise a non seulement créé pour chacun de nous de nombreux souvenirs, mais elle a également touché plusieurs d'entre nous et s'est ainsi fait un grand nombre d'amis de longue date. Sa joie de vivre était bien reconnue, ses clin d'oeil et ses signes de tête moqueurs. La famille de Lise invite donc chaleureusement tous ceux qui l'ont connue et qui aimeraient célébrer avec nous sa vie.

Son esprit reste présent dans le coeur de son cher mari, Paul et de ses espérilles enfants, Catherine et Philippe; de son gendre bien-aimé, Michael; de sa précieuse perle d'Irlande, Tamara; de ses illustres soeurs: Florence, Madeleine et Marthe; de ses cousins: Richard, Pierre et François (les trois mousquetaires), de toute la famille Thomas et de l'équipe à la ACS (vous aimeriez un biscuit?).

Un merci du fond du coeur aux médecins, infirmier(ère)s, aides, thérapeutes et personnel de la clinique médicale Holland-Carling et aux services d'urgence de neurochirurgie et de médecine palliative de l'hôpital d'Ottawa (campus Civic) pour leur compétence, leurs bons soins et leur chaleur humaine.

**Heures de visites:** mercredi 29 août 2001 à la Maison funéraire Cardinal, 560, promenade Lakeshore, Pointe-Claire (banlieue de Montréal) de 14h à 16h et de 18h à 21h; téléphone: (514)631-1511. Le jeudi 30 août, à la Maison funéraire Kelly, 1255, ch. Walkley, Ottawa, de 14h à 16h et de 18h à 21h; téléphone: (613)235-6712.

**Service religieux:** aura lieu le samedi 1er septembre à l'église St-Fidèle de Fassett, 64, rue Principale, Fassett, Québec, à 11h. Pendant le service religieux, les personnes présentes sont chaleureusement invitées à partager les témoignages et anecdotes qui les ont le plus touchées.

**Réception:** À la suite du service religieux à Fassett, la famille de Lise tiendra une réception au Château Montebello, situé à 2 km à l'Ouest de Fassett.

Bien que cela ne soit pas nécessaire, vous pouvez si vous le souhaitez, soumettre un don à un organisme de charité de votre choix à la mémoire de Lise, ou encore des fleurs.

## AVIS DE DÉCÈS

**MME IRÈNE LESSARD**  
(née Clermont)

de Hawkesbury, est décédée le vendredi 24 août 2001, à l'âge de 66 ans. Elle était la tendre épouse de feu Omer Lessard. Elle laisse dans le deuil plusieurs parents et ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario), (877)632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église St-Dominique de Hawkesbury le samedi 1er septembre 2001 à 11h. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir vos condoléances. L'inhumation se fera au cimetière de St-Alphonse à Hawkesbury, Ontario. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel à berthiaume@on.aibn.com.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

## REMERCIEMENTS

**GUÉVREMONT** - Les membres de la famille Guévremont désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Paul Guévremont, survenu le 20 juin 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Michel, Nadine,  
Josée et Marc

## Funérailles

**MERCREDI**

**BEAUDOIN - M. Louis**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Jean XXIII.

**FREDETTE - M. Albert**

Départ de la Maison funéraire Lamarre et fils, 453, St-Philippe Alfred, Ontario, pour service religieux à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet.

**LEMERY - M. Léo-Paul**

Départ de la Salle Pax, 2249, rue Laval, Bourget, Ontario, pour les funérailles à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ont.

**LEMIEUX - M. Gaston**

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, Buckingham.

## 1er ANNIVERSAIRE



**MADELEINE MÉNARD**  
née Rondeau

Déjà un an que tu es partie. Douze mois passés à se rappeler, à se souvenir, à pleurer et à rire. Que la vie est différente maintenant. Il y a toujours ce vide, ce creux, ce trou noir qui nous hantent tous mais nous continuons d'être nourris par la grande joie de vivre qui t'habitait, ton courage, ta détermination, ta gentillesse et ta douceur. Jamais avant ton départ nous avions réalisé à quel point le mot souvenir pouvait être triste, aussi beau soit-il. Ce mot prend maintenant une toute autre couleur. Déploie encore et toujours les ailes qui sont accrochées à ton âme. Continue ton beau voyage, maman, ma chérie. Berce-nous à travers ton univers. Nous t'aimons beaucoup.

## 5e ANNIVERSAIRE



**EVA SPENCER**  
(née Marinier)

À la douce mémoire d'une mère, grand-mère et arrière-grand-mère bien-aimée, décédée le 28 août 1996. Déjà cinq ans que tu nous as quittés pour aller rejoindre papa. Un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans nos vies. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

## SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ **FAIBLESSE**  
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ **TROUBLES D'ELOCUTION**  
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ **PERTES D'EQUILIBRE**  
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.
- ✓ **TROUBLES VISUELS**  
Perte soudaine de la vision particulièrement à un oeil, ou vision double
- ✓ **MAUX DE TÊTE**  
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels



Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636  
(819) 771-8595  
Nous sommes tous visés.

## 5e ANNIVERSAIRE



**MME THÉRÈSE ADAM**  
(née Lafrance)

À la douce mémoire d'une épouse, mère, grand-mère, et arrière-grand-mère bien-aimée, déjà cinq ans que nous sommes séparés. Ta présence nous manque énormément, mais ton amour vivra toujours en nous. Continue de veiller sur nous tous.

Ton époux et tes enfants

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

H.G.

## Pedro Martinez ne veut rien brusquer

Associated Press  
ARLINGTON, Texas

Le vrai Pedro Martinez n'est pas encore de retour.

Le triple vainqueur du trophée Cy-Young a recommencé avec les Red Sox de Boston, dimanche soir, après avoir passé deux mois sur la liste des joueurs blessés.

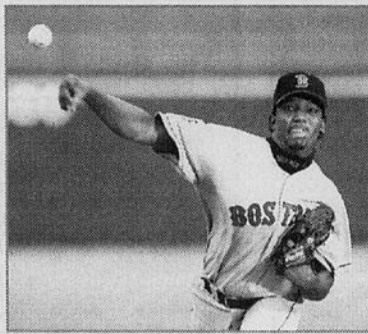
Mais Martinez n'est pas prêt à affirmer que sa rentrée va permettre aux Red Sox de reprendre la place qu'ils détenaient avant sa blessure: le premier échelon de la section Est de la ligue Américaine.

«Nous allons devoir rester unis, tous et chacun d'entre nous», a déclaré Martinez, après avoir effectué 71 tirs en quatre manches face aux Rangers du Texas.

«Je ne pourrai y arriver seul. Je ne lance qu'une fois à tous les cinq jours et en ce moment, je ne suis pas au sommet de mes capacités», a ajouté l'ancien droitier des Expos.

Lorsque le nom de Martinez s'est retrouvé sur la liste des blessés en raison d'une inflammation à l'épaule droite, le 27 juin, les Red Sox trônaient au premier rang de leur section.

À la suite de leur défaite de 5-4, dimanche, les Red Sox accusent maintenant un déficit de quatre matchs sur les Yankees de New York dans la section



Pedro Martinez des Red Sox de Boston

Est, et de trois parties sur les Athletics d'Oakland dans la course pour la meilleure équipe de deuxième place.

Des 71 tirs que Martinez a effectués dimanche, 51 ont atteint la zone des prises. Son contrôle était bon, mais il n'a tenté que huit balles à effet. Pour le reste, Martinez a servi des balles rapides et des changements de vitesse.

La rapide de Martinez n'avait pas sa vigueur habituelle, mais c'est un peu parce que le droitier des Red Sox avait choisi de réduire la vélocité de ses tirs, afin de s'assurer que sa technique soit à point.

En quatre manches, Martinez a accordé trois points, dont deux mérités, six coups sûrs et un but sur balles. Il a également retiré quatre frappeurs au bâton.

Lorsqu'il a quitté le match, le pointage était égal, 3-3.

## Tagliani n'est pas inquiet du mauvais début de son écurie

Bill Beacon  
PRESSE CANADIENNE

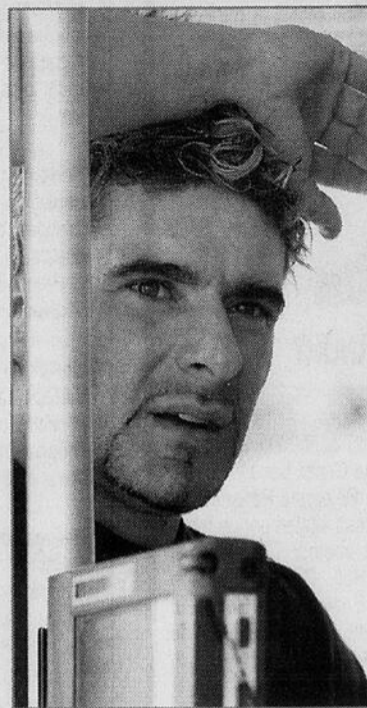
Le piètre début de saison de l'écurie Player's-Forsythe n'a pas inquiété Alexandre Tagliani.

Le pilote de Lachenaie, qui dispute sa deuxième saison en série CART, savait qu'il comptait sur une voiture rapide et qu'il enregistrerait des points, tôt ou tard.

Avant de disputer, le week-end prochain, le Molson Indy de Vancouver, Tagliani avait marqué des points lors de ses sept dernières courses, la plus longue séquence du genre en série CART depuis le début de la saison. «Au début de l'année, la voiture était aussi rapide qu'elle l'est présentement mais nous n'étions jamais à la bonne place au bon moment», a-t-il souligné. Nous n'avons pas modifié la voiture. Nous n'avons rien fait de particulier. Nous avons conservé une attitude positive et continué de croire en ce que nous faisons.»

Après ce début de saison difficile, Tagliani et son coéquipier Patrick Carpentier ont finalement vu leurs efforts porter fruit.

Tagliani est monté sur son premier podium en terminant deuxième lors du Molson Indy de Toronto en juillet. Et lors de la course suivante, au Michigan, Carpentier répliquait en



Le pilote de l'écurie Player's-Forsythe Alexandre Tagliani

enregistrant sa première victoire en CART.

Carpentier occupe le huitième rang des pilotes à 69 points. Son retard derrière le meneur au classement, Helio Castroneves, est de 41 points. Quant à Tagliani, sa séquence au cours de laquelle il a marqué 48 de ses 49 points lui a permis de se hisser de la 25<sup>e</sup> à la 14<sup>e</sup> place.

Tagliani avait impressionné

lors de sa première saison en Cart, terminant parmi les 10 premiers à sept reprises et enlevant la position de tête lors de sa troisième course, au Brésil.

Au cours des essais avant le début de la présente saison, en Floride, Tagliani s'est vu adjoindre un nouveau conseiller technique, Tony Cicale, un ancien de l'écurie Green.

«J'ai senti que la voiture était meilleure, que l'équipe s'était améliorée, a raconté Tagliani. Les gens accomplissaient leur boulot. On avait faim de victoire. Même si on ne marquait pas de point, ma voiture était vraiment rapide. Il était aisé de garder une attitude positive.»

Tagliani refuse de se prononcer sur les résultats de la course de Vancouver, laquelle ne compte pas parmi ses favorites car les occasions de dépassement sont peu nombreuses.

«Il y a 10 pilotes qui peuvent gagner à Vancouver, assure-t-il. Le vainqueur sera celui qui aura disputé une course parfaite, tant au chapitre de la stratégie que des autres aspects d'une épreuve.»

«Je ne visualise rien. Notre atout est d'avoir pu garder notre concentration malgré les six mauvaises courses du début de la saison.»

Tagliani dit approcher chaque épreuve avec «une confiance honnête».

### En bref

#### Simon Gamache s'entend avec les Thrashers

PC - ATLANTA

Le rapide Simon Gamache, joueur junior par excellence au Canada au cours de la dernière saison, a signé un contrat avec les Thrashers d'Atlanta, hier.

Le joueur de 20 ans de Thetford Mines a dominé les circuits juniors canadiens en marquant 74 buts et en amassant 110 mentions d'assistance en 72 rencontres avec les Foreurs de Val-d'Or de la LHJMQ.

Il a amélioré la marque de Mario Lemieux en obtenant 57 points (22-35) en 21 rencontres de séries éliminatoires.

Gamache, un joueur de petit gabarit, a aussi aidé les Foreurs à atteindre la finale de la coupe Memorial, obtenant quatre buts et trois mentions d'assistance au cours du tournoi.

Oublié lors du repêchage de 1999 en raison de sa petite taille et du caractère unidimensionnel de son jeu, Gamache a été sélectionné au quatrième avant-dernier rang, le 290<sup>e</sup> en tout, en 2000.

Sous la férule de l'entraîneur des Foreurs, Claude Bouchard, Gamache a considérablement amélioré son jeu défensif tout en continuant de s'illustrer en attaque au cours de la dernière saison.

#### Un autre entraîneur de hockey mineur accusé d'agression sexuelle

PC - COLE HARBOUR, N.-É.

Un autre ancien entraîneur de hockey mineur a été accusé d'agression sexuelle et de grossière indécence. La Gendarmerie Royale a accusé Scott Robert Goodhew, 39 ans, à la suite d'une enquête couvrant des incidents qui seraient survenus entre 1982 et 1986.

Goodhew, aussi connu sous le nom de Scott Robert Christie, était alors entraîneur à Cole Harbour, en Nouvelle-Écosse.

Il est accusé d'avoir attaqué un garçon de 11 ans, fils d'un autre entraîneur, et d'avoir agressé sexuellement sa fille de 13 ans.

#### Victoire historique du Canada en water-polo aux Jeux universitaires

PC - PÉKIN

L'équipe canadienne masculine de water-polo a remporté une victoire historique hier contre l'Italie aux Jeux universitaires à Pékin, où les Canadiennes sont demeurées invaincues en basketball.

À la piscine, le Canada a battu l'Italie 6-5 après avoir mené 6-1,

mettant ainsi fin à une séquence de trois défaites.

Selon l'entraîneur John Csikos, il s'agissait de la première fois de l'histoire que les Canadiens défaisaient les Italiens, favoris pour gagner la médaille d'or à Pékin.

Yannick Lizé, de l'Université de Montréal, a marqué un des buts de l'équipe canadienne.

L'équipe féminine de basketball, qui a surpris les Américaines la semaine dernière, a porté sa fiche à 4-0 en remportant une victoire facile de 76-61 sur la Hollande.

Les hommes ont perdu 79-73 contre la Chine dans un match de ronde des médailles.

L'équipe féminine de volleyball a quant à elle subi une défaite de 3-1 contre le Brésil en quarts-de-finale (20-25, 25-21, 25-23 et 25-21).

Aux épreuves individuelles, Sonia Paquette, de St-Jérôme et étudiante à l'Université de Sherbrooke, s'est blessée à la première haie du 100 m et n'a pas terminé.

Jarek Kulesza, de Laval, a été exclu de la seconde ronde du 100m en prenant le 35<sup>e</sup> rang avec un temps de 10,67.

En escrime, au sabre, Marc-André Hassoun, de l'Université de Montréal, s'est fait éliminer en ronde préliminaire au total de six confrontations.

Au tennis de table, Petra Cada, d'Halifax et étudiante à l'Université d'Ottawa, s'est inclinée 3-0 contre la Japonaise

Mikie Takahashi; et Marie-Claude Roussy, de Les Becquets et étudiante au Collège de l'Outaouais, a perdu 3-2 face à la Nord-Coréenne Son Mi Sak.

#### Défaite des Lynx

Le Droit

Les Lynx d'Ottawa ont perdu les honneurs de leur longue série de cinq rencontres contre les Bisons de Buffalo hier, s'inclinant 4-2 lors de la dernière partie après avoir divisé les honneurs des quatre premières.

Un circuit de deux points de Ron Calloway en sixième manche n'a pas suffi pour les hommes de Stan Hough, qui ont été limités à quatre maigres coups sûrs au cours de la soirée. La défaite a été portée à la fiche de Geronimo Berroa (0-1), venu en relève au partant T.J. Tucker. Ce dernier a accordé un circuit à l'ex-Lynx Milton Bradley dès la première manche, mais il n'a alloué qu'un autre point par la suite.

Les Lynx (65-73) sont maintenant assurés de terminer la saison avec une fiche inférieure à ,500 pour une sixième saison consécutive, soit depuis qu'ils ont gagné le championnat de la Ligue internationale en 1995.

Il ne leur reste plus que six parties en saison régulière avant d'accrocher leurs crampons, à commencer par une dernière série de deux parties à

l'étranger, ce soir et demain à Rochester.

#### Reinhart en tête

Le Droit

Reinhart, qui défend son titre remporté l'année dernière, mène le dernier tournoi de la saison sur le circuit local Cisco Systems après avoir ramené une carte de 66, six coups sous la normale. Il y est allé de neuf oiselets contre trois bogeys.

«Je joue bien présentement et mon fer droit allait très bien aujourd'hui», a dit Reinhart.

À égalité au deuxième rond de 70, on retrouve Stephan Boucher, du club Outaouais, et Dan McNeely, du club de Cornwall. Ils ont un coup d'avance sur Graham Gunn, du Carleton, et John Watson, du club-hôte.

À 73, on retrouve cinq autres golfeurs à égalité, incluant Guy Beaulieu, du Château Cartier, Marc Foucault, du Kingsway, et Barry Laphen, du Camelot.

Chez les seniors, André Harvey, du Rivermead, domine avec un 75, un coup de mieux que Al Jensen, ancien pro du Hylands qui est à la retraite.

La deuxième et dernière ronde aura lieu aujourd'hui à compter. Une bourse de 15 000 \$ est à l'enjeu de la compétition, ainsi qu'une invitation au Championnat de la CPGA de 2002, tournoi qui fait partie du circuit Buy.Com.

## Rogge: le CIO n'a pas à se préoccuper des droits de la personne

Associated Press  
PÉKIN

Le Comité international olympique ne se transformera pas en organisme de surveillance des droits de la personne.

«Le CIO n'est pas un organisme politique — le CIO est un organisme sportif, a répété son président Jacques Rogge, lundi. Tenter d'influencer les enjeux sur les droits de la personne est la tâche d'une organisation politique ou d'un groupe de défense des droits de la personne.»

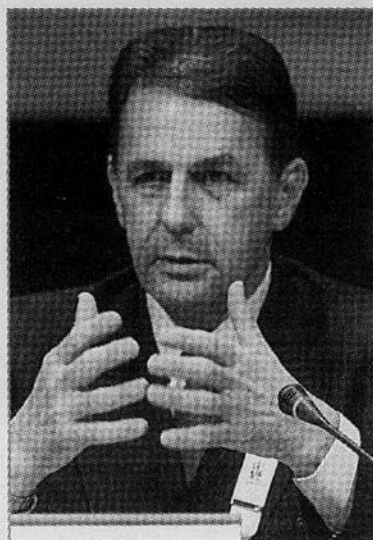
Quant au non-respect des droits humains, Rogge a ajouté que le rôle du CIO n'était pas de s'impliquer dans ce dossier, que cela soit au chapitre de la surveillance ou des pressions politiques.

Récemment élu à la présidence du CIO, Rogge effectue présentement une visite de deux jours à Pékin pour y rencontrer le comité organisateur des Jeux olympiques de 2008. Il en profite pour assister aux Jeux universitaires qui se déroulent dans la capitale chinoise.

«(La Chine) continuera son développement économique et (...) apportera des changements à son environnement social, ce qui inclut les droits de la personne», a soutenu le président du CIO. Et bien sûr, les Jeux seront un grand encouragement pour le développement du sport en Chine.»

Le CIO espère que les Jeux coûteront moins cher à l'avenir et compte sur l'appui des organisateurs de Pékin pour donner l'exemple.

«Nous souhaitons que ces Jeux auront une ampleur idéa-



ARCHIVES  
Le président du CIO Jacques Rogge

le, a mentionné M. Rogge. Les Jeux de Sydney ont été les meilleurs de l'histoire, mais nous avons constaté que l'ampleur de l'événement est un peu trop grande. Nous avons atteint la limite de ce que peuvent nous offrir les villes hôtes.»

Rogge a annoncé que «le CIO étudiera des moyens pour diminuer les coûts et l'ampleur des Jeux sans toucher à son volet sportif». Il a ajouté qu'il n'était pas question d'éliminer certains sports du calendrier olympique ni de réduire le nombre d'athlètes.

Selon lui, le gouvernement chinois n'interdira pas l'entrée sur son territoire à aucun membre d'une délégation olympique ni à aucun journaliste.

«Pékin a signé une convention avec le CIO qui prévoit l'entrée libre au pays pour tous journalistes accrédités», a rappelé le président du CIO.

## Schumacher disputera le Grand Prix de Belgique malgré des douleurs au cou

Associated Press  
FRANCFORT

Le coureur automobile Michael Schumacher a obtenu l'aval de ses médecins pour prendre le départ du Grand Prix de Belgique de Formule un, le week-end prochain, après son dernier accident survenu la semaine dernière lors d'une séance d'essais privés.

Le meneur au classement des pilotes se plaignait de douleurs au cou à la suite de cet accident.

«Cet autre accident a causé un sacré choc, a reconnu Schumacher sur son site Internet. Je vais bien. Je suis allé consulter un médecin vendredi après-midi parce que j'avais des raiders au cou. Comme je m'y attendais, il m'a donné le feu vert et j'ai pu reprendre mon entraînement normal.»

Il s'agissait du quatrième acci-

dent de l'année pour Schumacher. Cette fois, les freins arrière de sa Ferrari ont lâché. Résultat: le pilote allemand a percuté, à grande vitesse, une barrière protectrice lors d'une séance d'essais à Mugello, en Italie.

Schumacher est déjà assuré de son quatrième championnat du monde des pilotes de Formule un.

Son triomphe en Hongrie, il y a 10 jours, lui a permis d'égaliser la marque de 51 victoires appartenant à Alain Prost.

L'Allemand a indiqué que son objectif d'ici la fin de la saison sera de permettre à son coéquipier Rubens Barrichello d'arracher la deuxième place du classement des pilotes.

Barrichello accuse cinq points de retard derrière David Coulthard.

## Cinq ans après son arrivée, Woods a chamboulé la hiérarchie du golf

Associated Press  
AKRON, Ohio

Tiger Woods a savouré la 29<sup>e</sup> victoire de sa carrière au sein du circuit de la PGA et un autre chèque d'un million de dollars en remportant le Championnat mondial de golf, dimanche.

Qui aurait pu écrire un tel scénario il y a cinq ans?

Le 27 août 1996, Bern Norwood, un relationniste de la firme IMG, appelait les dirigeants de la PGA à l'omnium de Milwaukee et leur lisait une courte déclaration au nom de Woods: «La présente est pour vous confirmer que je serai dorénavant un professionnel».

Une phrase qui devait changer le golf à tout jamais.

«Je ne pense pas que quiconque avait prédit tout ce qu'il a accompli, pas même lui, a déclaré Mark Calcavecchia. Je sais qu'il est exigeant envers lui-même mais gagner autant de tournois, nul ne pouvait l'espérer il y a cinq ans.»

Quand on lui a rappelé qu'il célébrait le cinquième anniversaire de sa vie professionnelle, Woods n'a pu s'empêcher de hocher la tête.

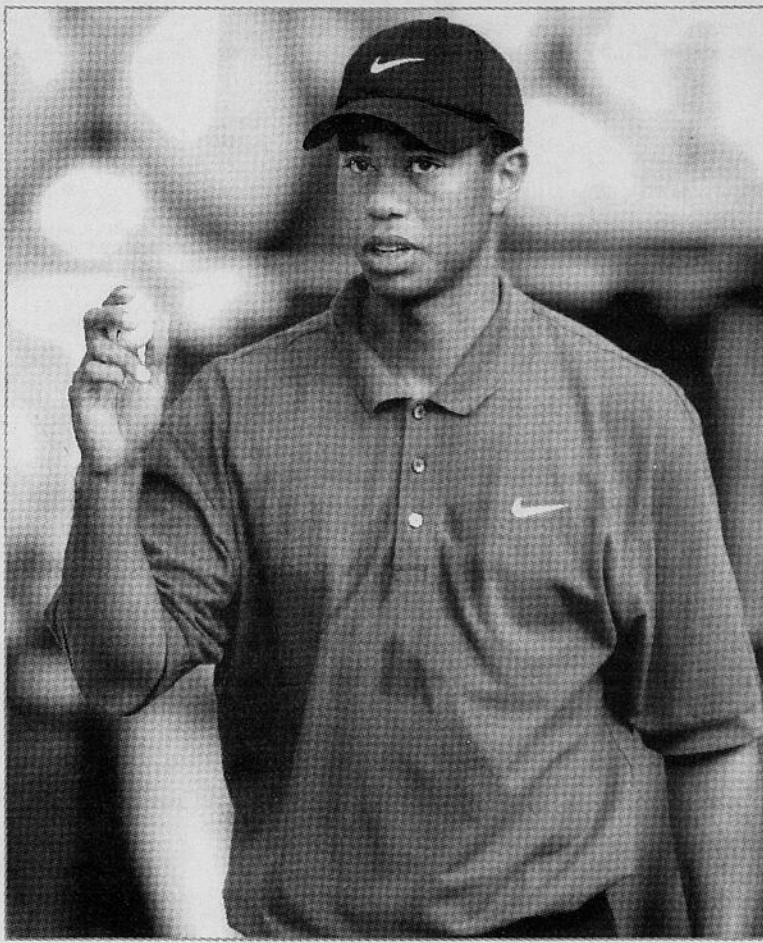
«Ça semble si lointain. On dirait que cela fait plus de cinq ans (que je suis professionnel), a-t-il dit. Cette journée était particulière. Je jouais au golf pour gagner ma vie. C'était le début du reste de ma carrière.»

Déjà auréolé de ses trois titres remportés à l'omnium amateur des États-Unis — le premier joueur de l'histoire à réussir l'exploit — Woods est arrivé au club Brown Deer Park vêtu de la tête aux pieds par son commanditaire avec qui il avait conclu une entente qui semblait délirante à l'époque.

C'était le début d'une fulgurante carrière.

À l'âge de 21 ans, Woods devenait le plus jeune vainqueur du prestigieux Tournoi des maîtres.

Il a complété son premier Grand Chelem à sa quatrième année professionnelle, devenant



ASSOCIATED PRESS  
Tiger Woods a fêté son cinquième anniversaire de sa vie professionnelle.

le joueur ayant accompli cet exploit le plus rapidement. Il a déjà égalé la marque de Jack Nicklaus pour le plus grand nombre de victoires avant l'âge de 30 ans.

En fait, seulement 15 autres joueurs ont remporté plus de tournois que lui.

En remportant le championnat mondial, Woods a porté à près de 26 millions \$ le total des bourses amassées depuis le début de sa carrière. Ses contrats publicitaires lui ont rapporté annuellement près de trois fois plus.

Le commissaire de la PGA, Tim Finchem, se rappelle que les joueurs l'épiaient avant même ses débuts professionnels.

Ils savaient qu'il arriverait un jour à la PGA. Il ne savaient pas

ce qui leur tomberait sur la tête. «La question était de savoir jusqu'à quel point il serait bon», raconte Finchem.

Woods n'a pas perdu de temps pour démontrer de quel bois il se chauffait.

Il a remporté deux victoires lors de ses sept premiers tournois, dont une en prolongation contre Davis Love à Las Vegas. En deux mois, non seulement il avait mérité sa carte de la PGA, mais il s'était hissé parmi les 30 premiers boursiers, ce qui lui permettait de participer au championnat du circuit.

«Il n'était surpassé par personne chez les amateurs, mais cela ne signifie pas que vous aurez du succès chez les pros, souligne Scott Hoch. Il a réussi ce que personne n'était parvenu à réussir.»

## Plusieurs échanges dans la LHJMQ

Presse Canadienne  
LONGUEUIL

La période des échanges dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec a officiellement pris fin hier midi et plusieurs équipes en ont profité pour aller chercher du renfort.

Le Titan d'Acadie-Bathurst a conclu quatre échanges. Il a obtenu Simon St-Pierre de Moncton en retour d'un choix de huitième ronde en 2003; Gaby Beaudet du Cap-Breton en retour de Jonathan Lomax; le choix de deuxième ronde de Victoriaville en 2002 et ses choix de cinquième et huitième ronde en 2003 en retour de Carl McLean, un choix de deuxième ronde en 2002 et de

neuvième ronde en 2003, en plus du choix de huitième ronde de Rouyn-Noranda en 2002 en retour de Colin Keith.

Les Mooseheads d'Halifax ont pour leur part envoyé Jean-François Daoust à Victoriaville en retour d'un choix de huitième ronde en 2002 et de septième ronde conditionnel.

Le Rocket de Montréal a échangé Guillaume Lajeunesse à Rouyn-Noranda en retour d'un choix de deuxième ronde en 2002.

L'Océanic de Rimouski a envoyé Denis Bérubé à Québec en retour d'un choix de sixième ronde en 2002 et d'un autre choix de sixième ronde conditionnel en 2003.

Les Foreurs de Val d'Or ont

cédé Samuel Duplain aux mêmes Remparts en retour d'un choix de huitième ronde en 2002 dans le cadre d'un autre échange avec ramifications conditionnelles.

Les Remparts ont quant à eux échangé Chris Pottie et Guillaume Fournier à Victoriaville en retour d'un choix de sixième ronde en 2002 et d'un choix conditionnel de septième ronde en 2003.

Les Cataractes de Shawinigan ont échangé François Gagnon à Val d'Or en retour d'un choix de quatrième ronde en 2003. Si Gagnon ne joue aucun match dans la LHJMQ en 2001-02 et 2002-03, les Cataractes retourneront ce quatrième choix aux Foreurs.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing baseball games with dates (e.g., Vendredi 24 août) and participating teams.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing baseball games with dates (e.g., Vendredi 24 août) and participating teams.

Meneurs

Ligue nationale

Table listing player statistics for the National League.

Table listing player statistics for the American League.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the American League.

Table listing player statistics for the American League.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table listing player statistics for the International League.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Table listing player statistics for the Northern League.

Rendement des Expos

Table listing statistics for the Montreal Expos.

Rendement des Lynx

Table listing statistics for the Minnesota Lynx.

Sommiers de baseball

Ligue nationale

Table listing player statistics for the National League.

Tennis

Omnium des États-Unis

Table listing tennis results from the US Omnium.

Messieurs

Table listing tennis results for men.

Dames

Table listing tennis results for women.

Coupe Hamlet

Table listing tennis results for the Coupe Hamlet.

LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 28 AOÛT 2001

Les statistiques

Boursiers de l'ATP

Voici les montant en \$ US.

(Au 26 août)	Gains
1. Gustavo Kuerten	2 152 794
2. Andre Agassi	1 739 896
3. Patrick Rafter	1 524 592
4. Juan Carlos Ferrero	1 408 221
5. Lleyton Hewitt	1 148 118
6. Yevgeny Kafelnikov	963 844
7. Goran Ivanisevic	890 350
8. Jan-Michael Gambill	726 976
9. Albert Portas	704 004
10. Alex Corretja	702 112
11. Andrei Pavel	690 684
12. Sébastien Grosjean	686 934
13. Jonas Bjorkman	680 346
14. Roger Federer	657 555
15. Tim Henman	656 149
16. Arnaud Clément	616 699
17. Marat Safin	579 247
18. Nicolas Escudé	569 429
19. Jiri Novak	568 688
20. Fabricio Santoro	558 161
21. Tommy Haas	548 507
22. Nicolas Pietrangeli	548 507
23. Andy Roddick	548 314
24. Pete Sampras	506 281
25. Thomas Johansson	506 072
26. Hicham Arazi	469 378
27. Todd Woodbridge	454 180
28. Carlos Moya	439 002
29. Sjeng Schalken	428 240
30. Alberto Martin	414 577
31. Bohdan Ulihrach	409 601
32. Nicolas Kiefer	400 157
33. Dominik Hrbaty	399 113
34. Guillermo Canas	398 691
35. Wayne Arthurs	398 251
36. Max Mirnyi	390 144
37. Wayne Ferreira	386 935
38. Greg Rusedski	377 511
39. David Prinosil	376 822
40. Guillermo Coria	368 759
41. Franco Squillari	361 490
42. Donald Johnson	355 923
43. Albert Costa	345 745
44. Thomas Enqvist	335 563
45. Andreas Vinciguerra	326 079
46. Gaston Gaudio	323 577
47. Jared Palmer	316 579
48. David Rikl	309 907
49. Ivan Ljubicic	297 275
50. Magnus Norman	297 076

Boursières de la WTA

Voici les montant en \$ US.

(Au 26 août)	Gains
1. Jennifer Capriati	1 822 774
2. Venus Williams	1 661 610
3. Martina Hingis	1 134 529
4. Lindsay Davenport	1 039 492
5. Serena Williams	900 263
6. Kim Clijsters	846 809
7. Justine Henin	745 504
8. Amélie Mauresmo	672 102
9. Jelena Dokic	505 366
10. Lisa Raymond	474 285
11. Nathalie Tauziat	460 085
12. Meghann Shghnssy	453 676
13. Paola Suarez	397 302
14. Conchita Martinez	374 517
15. Amanda Coetzer	371 819
16. Arantxa S-Vicario	360 392
17. Elena Likhovtseva	347 827
18. Monica Seles	347 211
19. Sandrine Testud	338 376
20. Ai Sugiyama	336 064
21. Virginia Ruano Pascual	316 146
22. Anke Huber	313 622
23. Magdalena Maleeva	307 634
24. Rennae Stubbs	298 554
25. Elena Dementieva	293 939
26. Cara Black	284 089
27. Silvia Farina Elia	283 826
28. Barbara Schett	257 734
29. Magui Serna	241 114
30. Rita Grande	201 209
31. Nadia Petrova	198 459
32. Nicole Pratt	194 668
33. Lina Krasnoroutskaya	190 128
34. Amy Frazier	189 378
35. Anna Kournikova	184 222
36. Iroda Tulyaganova	184 015
37. Henrieta Nagyova	183 662
38. Daniela Hantuchova	182 846
39. Anne-Gaëlle Sidot	173 761
40. Iva Majoli	169 579
41. Tathiana Garbin	166 757
42. Tamarine Tanasugarn	166 751
43. Marlene Weingartner	163 169
93. Sonya Jeyaseelan	85 732
113. Jana Nedjedly	66 452
179. Renata Kolbovic	30 173
186. Maureen Drake	28 618
188. Vanessa Webb	26 648
198. Marie-Eve Pelletier	23 488

Hockey

LHJMQ

Matchs hors-concours

Samedi 25 août

Moncton 0 Acadie-Bathurst 3

Dimanche 26 août

Acadie-Bathurst 1 Moncton 3

Hull 5 Val-d'Or 5

Chicoutimi 7 Baie-Comeau 8

Québec 3 Rimouski 9

Montréal 2 Rouyn-Noranda 2

Sherbrooke 3 Drummondville 6

Halifax 0 Cap-Breton 2 (3<sup>e</sup> p.)

Lundi 27 août

Hull à Rouyn-Noranda, 19h30

Mardi 28 août

Baie-Comeau à Acadie-Bathurst, 19h30

Drummondville à Victoriaville, 20h00

Mercredi 29 août

Moncton à Halifax, 19h00

Chicoutimi c. Québec, 19h30 (à Lévis)

Jeudi 30 août

Halifax à Acadie-Bathurst, 19h30

Montréal à Hull, 19h30

Vendredi 31 août

Cap-Breton à Moncton, 19h00

Hull à Montréal, 19h00

Baie-Comeau à Chicoutimi, 19h30

Rimouski à Québec, 19h30

Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 20h00

Drummondville à Shawinigan, 20h00

Sherbrooke à Victoriaville, 20h00

Samedi 1er septembre

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 14h00

Lundi 3 septembre

Halifax à Moncton, 19h00

Mardi 4 septembre

Moncton au Cap-Breton, 19h30

Rouyn-Noranda à Hull, 19h30

Mercredi 5 septembre

Acadie-Bathurst c. Halifax, 19h00

Sherbrooke à Montréal, 19h00

Ligue midget AAA du Québec

Matchs hors-concours

Vendredi 24 août

Magog 4 Lévis 1

Régents L.L.L. 3 Gatineau 2 (P)

S. St-François 4 Cap Madelaine 5 (P)

Samedi 25 août

Jonquière 3 C.A. Girouard 5

Lac St-Louis 3 Amos 4

Dimanche 26 août

Lac St-Louis c. Amos, 14h

Jonquière c. Cap Madel, 14h

Gatineau c. Régents L.L.L., 19h

Lévis c. Magog, 19h

Col. Français c. C.C.-Lemoyne, 19h30

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



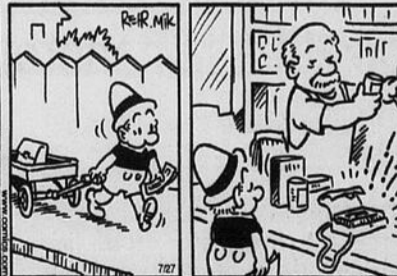
BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Golf

Statistiques de la PGA

émises lundi le 27 août

Moyenne de coups par parcours:

1. Tiger Woods, 68.62
2. Vijay Singh, 68.94
3. Davis Love III, 69.05
4. Sergio Garcia, 69.13
5. Phil Mickelson, 69.21
6. Scott Hoch, 69.49
7. Charles Howell III, 69.69
8. Jim Furyk, 69.70
9. Bernhard Langer, 69.73
10. Nick Price, 69.78

Moyenne de distance sur les coups de départ

1. John Daly, 304.9
2. Brett Quigley, 301.1
3. Davis Love III, 297.6
4. David Duval, 296.5
5. Tiger Woods, 296.1
6. Emanuele Canonica, 295.0
7. Chris Smith, 294.8
8. Phil Mickelson, 293.9
9. Charles Howell III, 293.8
10. Joey Sindelar, 292.9

Moyenne des coups de départ sur les allées

1. Nick Faldo, 81.1%
2. Joe Durant, 81.0%
3. Glen Hnatiuk, 78.4%
4. Billy Mayfair, 77.4%
5. Olin Browne, 77.3%
6. Fred Funk, 76.9%
7. Hal Sutton, 76.8%
8. John Cook, 76.7%
9. Mark Brooks, 76.4%
10. Brian Gay, 76.3%

Verts en coups réglementaires

1. Tom Lehman, 73.1%
2. Joe Durant, 72.1%
3. Donnie Hammond, 72.0%
4. Hal Sutton, 71.7%
5. John Cook, 71.6%
6. Tiger Woods, 71.4%
7. Charles Howell III, 71.3%
8. Bob Tway, 71.2%
9. David Toms et Tim Herron, 70.9%

Moyenne des coups roulés

1. David Frost, 1.710
2. Frank Liekhter II, 1.713
3. Jeff Sluman et Brian Gay, 1.714
5. Vijay Singh, 1.715
6. Phil Mickelson, 1.717
7. Scott Hoch, 1.720
8. Jerry Kelly, 1.721
9. Brian Watts, 1.725
10. Trois à égalité à 1.728

Moyenne des birdies

1. Phil Mickelson, 4.54
2. Tiger Woods, 4.44
3. Mark Calcavecchia, 4.31
4. David Duval, 4.23
5. Jeff Sluman, 4.22
6. David Toms et Frank Liekhter II, 4.20
8. Vijay Singh, 4.18
9. Kenny Perry, 4.16
10. Scott Hoch, 4.14

Soccer

Ligue-A

Association Nord

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey	13	7	3	38	19	6	61
Rochester	13	6	4	32	23	3	59
Montréal	10	12	2	28	31	3	45
Connecticut	9	7	6	26	25	1	43
Pittsburgh	8	11	4	31	35	4	40
Long Island	5	14	4	28	44	5	29
Toronto	6	15	3	18	39	1	28

Association Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	15	5	3	41	27	7	70
Charleston	14	7	1	46	30	7	64
Nashville	13	9	2	44	43	5	59
Charlotte	12	10	2	42	39	6	56
Atlanta	12	10	1	45	31	6	55
Indiana	8	15	0	35	47	3	35
Cincinnati	5	19	0	33	72	2	22

Association Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Vancouver	14	6	1	39	24	8	65
Milwaukee	13	9	1	40	33	5	58
Portland	11	9	3	32	33	5	52
San Diego	10	11	1	43	38	8	49
Seattle	11	10	1	30	32	2	47
Minnesota	9	14	2	29	33	3	41
El Paso	8	12	4	36	36	4	40

Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Vendredi 24 août	Nashville 3 Indiana 2
Hershey 2 Connecticut 1	Minnesota 1 El Paso 0
Montréal 0 Long Island 0 (P)	Seattle 2 Charlotte 1 (P)
Cincinnati 1 Pittsburgh 0	
Toronto 1 Rochester 2	Dimanche 26 août
El Paso 0 Milwaukee 1	Long Island 3 Montréal 1
Charlotte 3 Portland 3 (P)	Charleston 0 Portland 2
Charleston 0 Vancouver 3	Aucun match.
	Lundi 27 août
	Aucun match.
	Mardi 28 août
	Aucun match.
	Mercredi 29 août
Rochester 0 Toronto 0	Seattle à San Diego, 22h35
Richmond 2 Atlanta 1 (P)	
Hershey 3 Cincinnati 1	

Ligue canadienne

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	8	6	2	0	0	247	167	12
Winnipeg	8	6	2	0	0	243	163	12
Hamilton	8	4	4	0	0	170	155	8
Toronto	8	2	6	0	0	175	230	4

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Colombie-Britannique	8	5	3	0	0	217	194	10
Edmonton	8	3	4	0	1	172	214	7
Calgary	8	3	5	0	0	205	215	6
Saskatchewan	8	3	5	0	0	122	213	6

N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Calendrier des matches

# Les Olympiques échangent Dannel

Les dés ont été jetés hier dans la bataille pour le poste de gardien auxiliaire d'Éric Lafrance chez les Olympiques de Hull.

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

Trouvaille du camp d'entraînement, l'Américain de 18 ans Michael Dilorenzo s'est retrouvé titulaire du poste hier après qu'il ait signé son contrat avec l'équipe et que l'organisation ait échangé le vétéran de 19 ans Olivier Dannel aux Wildcats de Moncton en retour d'un choix de septième ronde au repêchage midget de 2002.

La transaction est conditionnelle à ce que Dannel dispute au moins un match dans l'uniforme des Wildcats cette saison. Si ce n'est pas le cas, les Wildcats récupéreront leur choix.

Quelques heures après que l'échange ait été conclu, Dilorenzo n'a pas déçu les dirigeants des Olympiques en s'avérant solide à sa première sortie en match hors-concours.

L'ancien du Steel de Chicago de la United States Hockey League (un circuit junior A) n'a accordé qu'un but en deuxième moitié de match alors que les Olympiques se sont inclinés 5-1 devant les Huskies de Rouyn-Noranda.

«Nous avons écopé de plusieurs punitions en troisième période et Dilorenzo a été excellent, a indiqué l'entraîneur-chef Guy Lalonde en entrevue téléphonique. Il a très bien fait au camp et il figure dans nos plans.»

Dilorenzo était venu en relève au gardien de 16 ans David Tremblay, qui a accordé quatre buts en première moitié de rencontre. Le cerbère originaire de Gatineau, un choix de deuxième ronde au dernier repêchage midget, semble de plus en plus destiné à poursuivre son apprentissage avec l'Intrépide midget AAA de Gatineau cette saison, la marche s'avérant haute entre le bantam AA (où

il jouait l'an dernier) et le junior majeur.

Quant à Dannel, que les Olympiques avaient obtenu en retour d'un choix de cinquième ronde en janvier, il passe à une formation qui avait encore trois autres gardiens à son camp d'entraînement, incluant le vétéran de 20 ans Bill Ruggiero (qui serait cependant sur le marché des échanges) et le premier choix Corey Crawford, un ancien de l'Intrépide.

«Les Wildcats voulaient apparemment avoir un autre gardien d'expérience au sein de leur organisation, alors que de notre côté, le fait qu'on aurait eu deux gardiens de 19 ans (avec un duo Lafrance-Dannel) a été un gros facteur. De cette façon, on se rajoint un peu», a ajouté Guy Lalonde.

À Hull, le gardien format géant (6' 4") a disputé une dizaine de parties la saison dernière, présentant une fiche de 3-5-0 avec une moyenne de buts alloués de 4,24.

L'ancien club de Dannel, les Saguenéens de Chicoutimi, a également effectué une transaction impliquant un gardien bien connu dans l'Outaouais hier, obtenant le Buckinois Frédéric Malette des Tigres de Victoriaville en retour d'un choix de huitième ronde. Reste à voir si l'ancien Olympique de 20 ans changera maintenant ses plans pour la prochaine saison, lui qui prévoyait porter les couleurs de l'Extrême d'Aylmer, une nouvelle formation junior AAA.

L'unique marqueur hullois lors du match d'hier à Rouyn-Noranda a été le premier choix Philippe Dupuis. Les Olympiques obtiendront maintenant congé aujourd'hui avant de revenir à l'entraînement demain. Ils qui comptent encore 31 joueurs à leur camp.



Le gardien Olivier Dannel

ARCHIVES

# Une autre saison à oublier pour les Expos

Les Expos présentent la même fiche que l'an dernier à pareille date (55-75). Malgré des efforts louables, les résultats sont les mêmes.

**Richard Milo**  
PRESSE CANADIENNE - MONTRÉAL

Ce n'est donc pas mieux...

«Ce que je souhaite en septembre, c'est que les gars continuent à jouer avec la même intensité, a dit Jeff Torborg. Je suis fier de la manière dont ils jouent. Il faut continuer à bâtir sur les aspects positifs et continuer de travailler pour éliminer les aspects négatifs.»

L'an dernier, les Expos ont subi 20 défaites à leurs 32 derniers matchs en terminant la saison avec une séquence de neuf défaites.

Il serait surprenant qu'ils finissent de la même manière cette saison mais il faut admettre qu'ils ne sont pas vraiment meilleurs. C'est une équipe au talent très limité. Il y a un bon noyau de joueurs mais trop de lacunes un peu partout dans la formation.

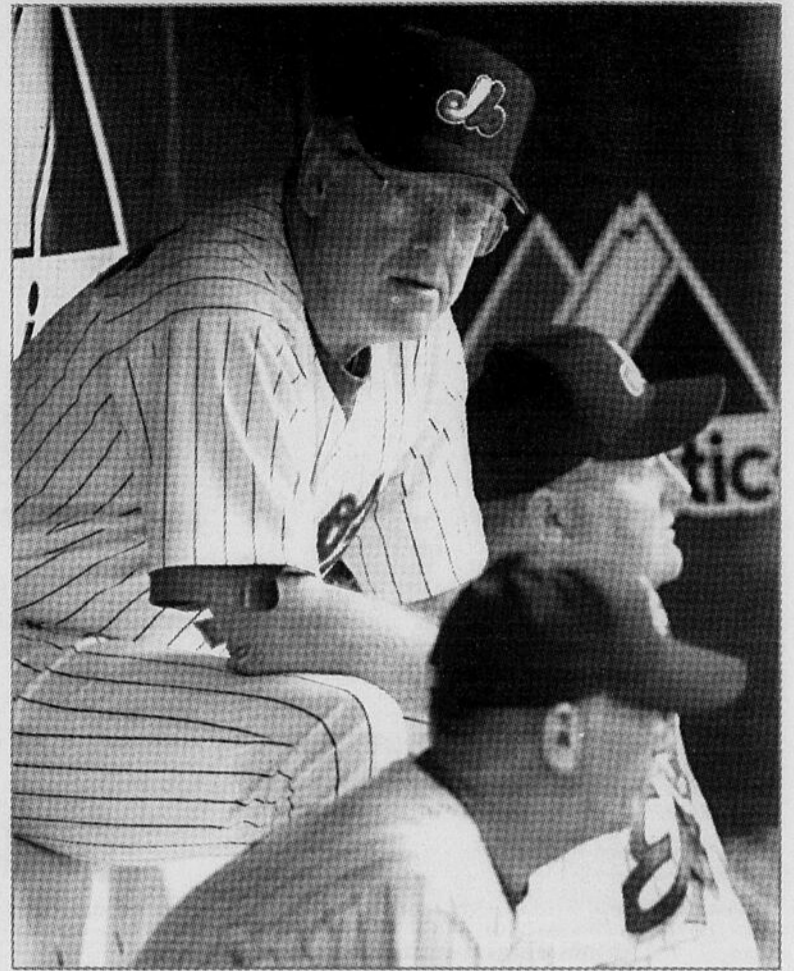
## BONNE DÉFENSIVE

Les Expos ont continué de s'améliorer à la défensive après avoir dominé les ligues majeures en commettant 160 erreurs il y a deux ans mais ils ne sont pas meilleurs au monticule et au bâton.

Javier Vazquez et Tony Armas sont les seuls partants fiables et les releveurs ont été surtaxés de travail. Dans le rôle des frappeurs, il y a trop de joueurs qui présentent une moyenne inférieure à ,250 et sur le banc, peu de réservistes de qualité.

Les Expos ont déjà concédé 10 points ou plus à 14 reprises cette saison et ils ne totalisent que 112 circuits alors que l'an passé, ils en avaient frappé 178 pour établir un record d'équipe.

Peu dangereux à l'attaque, ils ont déjà subi 11 défaites par jeu blanc. Seuls les Padres de San Diego les devançant à ce chapitre dans les ligues majeures (12). Ils dominent aussi les



ARCHIVES

Les Expos présentent la même fiche que l'an dernier à pareille date. «Il faut continuer à bâtir sur les aspects positifs», a dit hier le gérant Jeff Torborg.

ligues majeures pour le plus grand nombre de doubles-jeux à la suite de roulants (123).

C'est une autre saison à oublier.

À son retour avec les Expos, Carl Pavano a été malmené en deux départs et il a été retourné aux Lynx d'Ottawa pour poursuivre sa réadaptation à la suite de son opération au coude droit la saison dernière.

Le jeune voltigeur Brad Wilkerson, un frappeur gaucher, a montré de belles dispositions mais il a eu de la difficulté au bâton contre les lanceurs des ligues majeures.

«En septembre, j'aimerais que Pavano finisse bien le mois, a noté Torborg. Ce serait une grosse clé pour nous. Il avait remporté huit victoires avant

sa blessure l'an passé. J'aimerais aussi que Wilkerson retrouve son bon élan au bâton.»

Les Expos ont encore 17 matchs à jouer à domicile mais ils ont déjà subi 35 défaites au Stade olympique. C'est le plus grand nombre de défaites à domicile parmi les équipes de la section Est.

De plus, ils ont joué devant seulement 529 404 personnes en 64 matchs. C'est la plus faible assistance dans les ligues majeures. Ils totaliseront peut-être moins de spectateurs qu'en 1976 quand ils n'avaient attiré que 646 704 personnes lors de leur dernière saison au parc Jarry.

À force de perdre des matches, ils ont perdu des spectateurs.

# Un athlète français a été testé positif à la nandrolone à Edmonton

**Associated Press**  
PARIS

La Fédération française d'athlétisme a révélé hier qu'un des athlètes de la délégation française avait été testé positif à la nandrolone lors des championnats du monde d'Edmonton.

La fédération a refusé de dévoiler l'identité de cet athlète. Toutefois, le test de dépistage aurait permis de découvrir la présence de nandrolone dans son urine.

Le vice-président de la fédération, Michel Marle, a indiqué que l'organisme attendait les

résultats des tests du deuxième échantillon d'urine avant de statuer sur le sort de l'athlète.

«Nous donnerons le nom de l'athlète dès que nous obtiendrons les résultats des tests du deuxième échantillon», a promis M. Marle.

Jusqu'à maintenant, quatre autres athlètes ayant participé au dernier championnat du monde ont échoué des tests antidopage.

Parmi eux: l'Algérien Ali Saidi-Sief, à qui on a retiré la médaille d'argent qu'il avait gagnée au 5000 mètres, et la Canadienne Venolyn Clarke.

# Un 56<sup>e</sup> circuit pour Bonds

Barry Bonds a perdu sa boucle d'oreille, mais pas sa puissance au bâton.

**Associated Press**  
NEW YORK

Il a frappé son 56<sup>e</sup> circuit plus rapidement qu'aucun autre joueur dans l'histoire du baseball majeur et il a aidé les Giants de San Francisco à disposer des Mets de New York 6-5.

Bonds a aussi réussi un double et un simple en plus de recevoir un but sur balles.

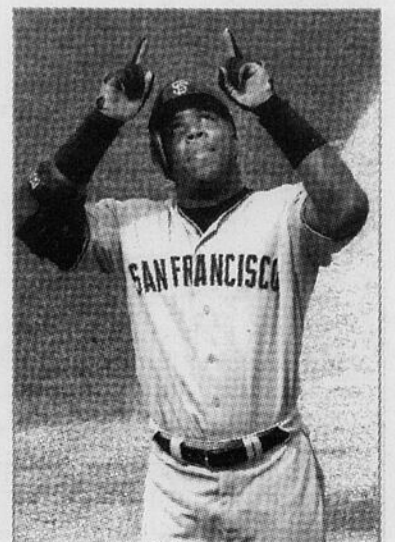
Mais c'est J.T. Snow qui a frappé le gros coup, un circuit

de deux points contre Rick White (3-5) qui brisait l'égalité après deux retraits à la neuvième manche.

Il a ainsi permis aux Giants d'éviter de compléter leur séjour au Shea Stadium par une quatrième défaite consécutive et de passer un demi-match devant les Cubs de Chicago dans la course au quatrième as.

Bonds a récemment retiré sa boucle d'oreille en diamant mais cela n'a rien à voir avec la colère d'Arthur Rhodes samedi lorsque forcé de retirer les siennes.

Bonds a agi ainsi à cause d'une infection.



ASSOCIATED PRESS

Barry Bonds lève les bras vers le ciel en franchissant le marbre sur son 56<sup>e</sup> circuit de la saison.

## Ça brasse dans le midget

Marc André Joanisse  
mjoanisse@ledroit.com

Deux matches, deux petits matches auront suffi pour convaincre l'entraîneur de l'Intrépide de Gatineau.

On ne jouera pas du hockey de salon dans la division CCM de la Ligue de hockey midget AAA.

«Ça a brassé, vendredi, à Laval, a insisté Serge Payant. Les Régents ont distribué 43 mises en échec. Des vraies. On est mieux de se préparer pour la prochaine saison.»

L'Intrépide a perdu cette partie 3-2, mais s'est repris, dimanche à l'aréna Baribeau. Une victoire de 4-2. Encore une fois dans un match marqué de plusieurs sévères mises en échec. «Ils ne sont pas gros. Ils sont tout simplement agressifs. C'est l'allure que prendra notre division. On n'a pas eu le choix. On a dû bâtir une équipe en fonction de ce style de jeu.»

L'Intrépide a encore 20 joueurs au camp. Un, Jean-François Olivier devra s'absenter pour au moins six semaines. Il souffre d'une séparation à une épaule.

L'équipe a toutefois salué le retour de Maxime Cuerrier, retranché par les Cataractes de Shawinigan et Hugo Malette-Larocque par les Castors de Sherbrooke.

Six autres de ses joueurs sont toujours dans des camps d'équipes de la Ligue junior majeur du Québec, Alexandre Picard est à Halifax, André Joanisse et Yannick Riendau, à Drummondville, Corey Crawford, à Moncton, Pierre-Luc Hébert, à Bathurst et le gardien de but, David Tremblay, à Hull.

Serge Payant doit oublier Picard, Riendau et Crawford. Ils ne bougeront pas.

Les seuls qui pourraient bientôt s'amener à Gatineau, sont Hébert, Joanisse et Tremblay. «On pourrait les accueillir dès mercredi», a dit Payant.

Ce dernier a affirmé hier qu'une douzaine de patineurs de la région s'étaient taillé une place avec l'Intrépide. Dix proviennent du bantam AA majeur, l'équipe de Payant, la saison dernière.

«Les joueurs savent à quoi s'en tenir et moi aussi. On se connaît. Il n'y aura pas de surprise. Aussi, on commence à récolter les fruits du programme sport-études. Il y a des joueurs de la région qui ont été retranchés par l'Intrépide et qui sont toujours au camp des Lions du Lac Saint-Louis.»

L'Intrépide dispute deux autres matches préparatoires, ce week-end, vendredi à Sorel et dimanche, à Baribeau, contre Amos. L'équipe amorçe sa saison, dans deux semaines, avec un programme double sur la route.

# Une nouvelle ère débute chez les Gee Gees d'Ottawa

Les Gee Gees d'Ottawa ont peut-être perdu de gros morceaux durant l'hiver, mais ils sont très confiants de pouvoir défendre avec succès leur titre national acquis l'an dernier à Toronto.

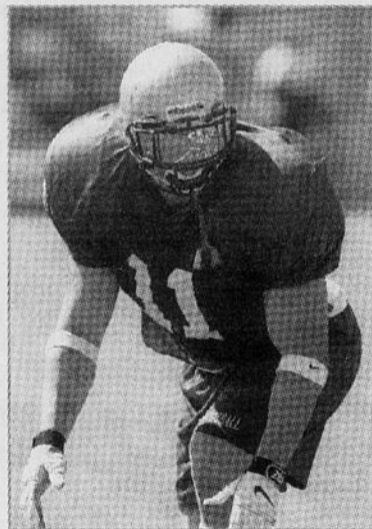
Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«On veut demeurer une puissance du football universitaire au Canada», a soutenu le nouvel instructeur-chef Andy McEvoy, hier matin, avant l'entraînement des siens.

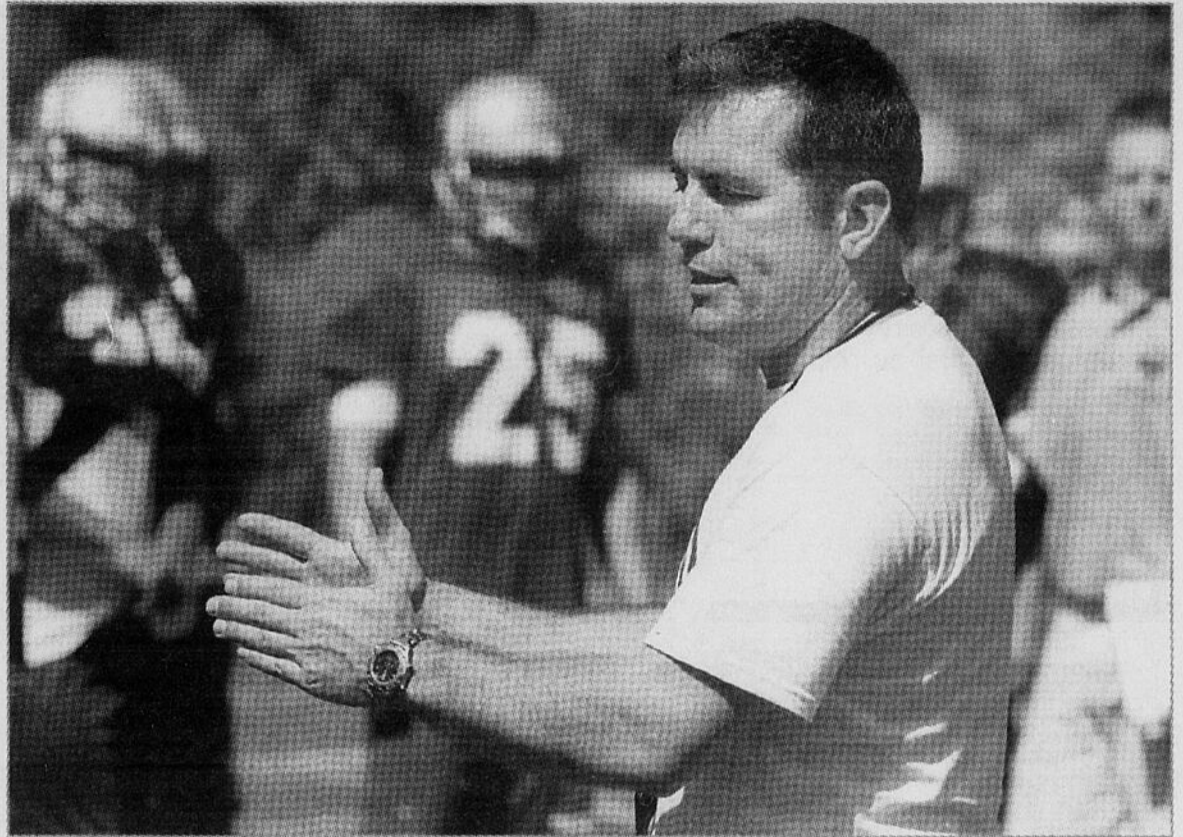
Ce dernier met la touche finale à l'alignement de 45 joueurs qui entamera la saison, lundi prochain, face aux Blues de Toronto au stade Frank-Clair. Les amateurs y verront une formation fort différente de celle qui a remporté la coupe Vanier, en décembre dernier, aux dépens des Rams de Régina.

Partis sont les vétérans Phill Côté, Michel Dupuis, Luke Shaver, Ted Neptune et Luc Gilbert. Cinq joueurs qui ont joué des rôles de premier plan dans les succès des Gee Gees dans les dernières années.

Surtout la saison passée alors



L'ailier défensif Patrick Paradis est parmi les vétérans qui seront de retour avec les Gee Gees cette saison.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le nouvel instructeur-chef des Gee Gees d'Ottawa Andy McEvoy parle à ses joueurs lors de la séance d'entraînement d'hier. «On veut demeurer une puissance du football universitaire au Canada», a dit McEvoy.

que le club a compilé un dossier de 11-1.

La perte de Côté est la plus importante, lui qui était reconnu comme le meilleur quart-arrière au pays. Le Franco-Ontarien a épuisé ses cinq saisons d'éligibilité et appartient maintenant aux Alouettes de Montréal.

Un quart mobile, Côté a signé plusieurs remontées de dernière minute pour Ottawa. Il était le leader incontesté de cette équipe.

«On ne remplace pas un gars comme Phill, a reconnu Andy McEvoy. On peut toutefois s'adapter et on croit avoir de bons jeunes sous la main pour générer de l'attaque. Une chose est sûre, on aura une offensive un peu différente, mais tout aussi efficace.»

Le vétéran Jamie Baker et la recrue David Azzy luttent pour

le poste vacant de quart partant. Baker est celui qui a joué les héros en séries en 2000 en remplaçant Côté durant deux parties à Laval et Hamilton.

Mais l'arrivée d'Azzy, la semaine dernière, a mêlé les cartes.

Cet athlète de 20 ans, natif d'Ottawa, a renoncé à sa bourse d'études de 125 000 \$US du Bowling Green University en Ohio.

Il y a deux ans alors qu'il portait les couleurs de l'école secondaire Hillcrest, il avait été classé meilleur espoir canadien chez les quart-arrières.

«Ce Izzy est une véritable surprise pour nous. On ne s'attendait pas à pouvoir obtenir ses services», a avoué McEvoy.

Pour protéger le nouveau quart-arrière, les Gee Gees miseront sur le vétéran Jocelyn Frenette, un choix des Roughriders de la Saskatchewan lors

du dernier repêchage. Il sera entouré de jeunes, dont l'Aylmerois Brock Flemming, un joueur de ligne de 6'7" et 355 livres. Cette armoire à glace est un produit de l'école Philemon-Wright.

Le vent de renouveau souffle aussi sur la défense, qui a un nouveau coordonnateur. Sean Hall remplace Mike White. Il pourra miser sur plusieurs vétérans. L'ailier défensif Patrick Paradis, de Buckingham, et le secondeur Scott Gordon seront à surveiller.

Autre changement important, les Gee Gees n'affronteront plus d'équipes québécoises, se retrouvant maintenant dans la conférence de l'Ontario.

«Le style de jeu est fort différent, a souligné McEvoy. C'est plus physique, plus robuste. Les clubs misent beaucoup plus sur la course que la passe.»

## LCF à Ottawa: Les gouverneurs retardent le vote

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Les gouverneurs de la Ligue canadienne de football attendront au moins une autre semaine avant de se prononcer sur le possible retour d'une franchise à Ottawa.

Un porte-parole du circuit a indiqué hier que la réunion du bureau des gouverneurs prévue demain à Toronto a été reportée. «Ça ira probablement à la semaine prochaine», a soutenu Shawn Lackie, directeur des communications à la LCF.

Les propriétaires des huit clubs doivent voter sur une entente de principe conclue, il y a trois semaines, entre la ligue

et un groupe d'hommes d'affaires. Ces investisseurs, qui comprennent notamment Brad Watters, veulent ramener une équipe professionnelle à Ottawa pour la saison 2002.

En retour, ces derniers s'engageraient à verser six millions \$ en frais de franchise à la ligue. Un autre quatre millions seraient aussi exigés en garantie.

Watters et ses acolytes seraient près d'une entente pour un bail au stade Frank-Clair. Ils ont aussi passé les derniers jours à négocier avec le commissaire de la LCF, Michael Lysko, au sujet des modalités d'un repêchage d'expansion.

Selon la rumeur, les futurs propriétaires de la concession d'Ottawa veulent obtenir une exemption sur le nombre de joueurs canadiens à aligner. En ce moment, chaque club doit miser sur au moins 19 Canadiens.

Cette question est sensible auprès des gouverneurs. Ces derniers cherchent à garder leur équipe respective compétitive. Ils seraient donc peu enclins à accorder un avantage à un club d'expansion.

Selon Shawn Lackie, le report du vote n'aurait toutefois aucun lien avec les discussions entourant un repêchage d'expansion. «Ce n'est qu'une question de logistique, a-t-il argué. Il aurait

été difficile de regrouper les huit gouverneurs dans une même salle cette semaine.»

Brad Watters peut déjà compter sur l'appui des Alouettes de Montréal.

Son président et gouverneur-substitut, Larry Smith, a été impressionné par l'approche du groupe d'Ottawa.

«Ils sont sérieux et très crédibles. J'espère que les autres clubs verront la même chose que nous», a affirmé Smith durant un entretien téléphonique. Il se dit confiant que la capitale aura une formation de la LCF la saison prochaine.

Les appels placés hier par Le Droit auprès de Watters sont demeurés sans réponse.

# Coupe des Nations: Kane prend les commandes

Événement créé de toute pièce pour la télévision, la Coupe des Nations de golf féminin a quand même suscité beaucoup d'intérêt – et un peu de confusion – hier au club Kanata Lakes.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Environ 5000 spectateurs ont envahi le parcours urbain pour voir le Canada, mené par Lorie Kane, prendre les commandes de la compétition de deux jours avec une récolte de sept points et demi, devant les États-Unis avec six et la Suède avec quatre à l'issue des deux premières rondes de jeu en format par trou («match play»).

Kane a récolté trois points et demi sur une possibilité de quatre au cours de sa journée, défaisant l'Américaine Michelle McGann (trois et un) et la Suédoise Carin Koch (deux et un) en après-midi (chaque victoire est bonne pour un point), alors qu'elle avait annulé contre Nancy Scranton (bon pour ,5 point) et défait Charlotta Sorenstam (trois et deux) en matinée.

Si le système de pointage porte à confusion pour les amateurs qui ne sont pas familiers avec ce format, ils n'ont pas à avoir trop honte: même les joueuses, habituées à jouer des compétitions par coups, avaient de la difficulté à suivre le déroulement des deux matches qu'elles disputaient simultanément à

leurs adversaires.

«Demain (aujourd'hui), on va devoir jouer ça un trou à la fois mais aussi deux matches à la fois», a dit Kane, adaptant un vieux cliché du monde du sport après ses 35 trous de travail (elle n'a pas eu besoin de jouer le 18<sup>e</sup> de sa deuxième ronde).

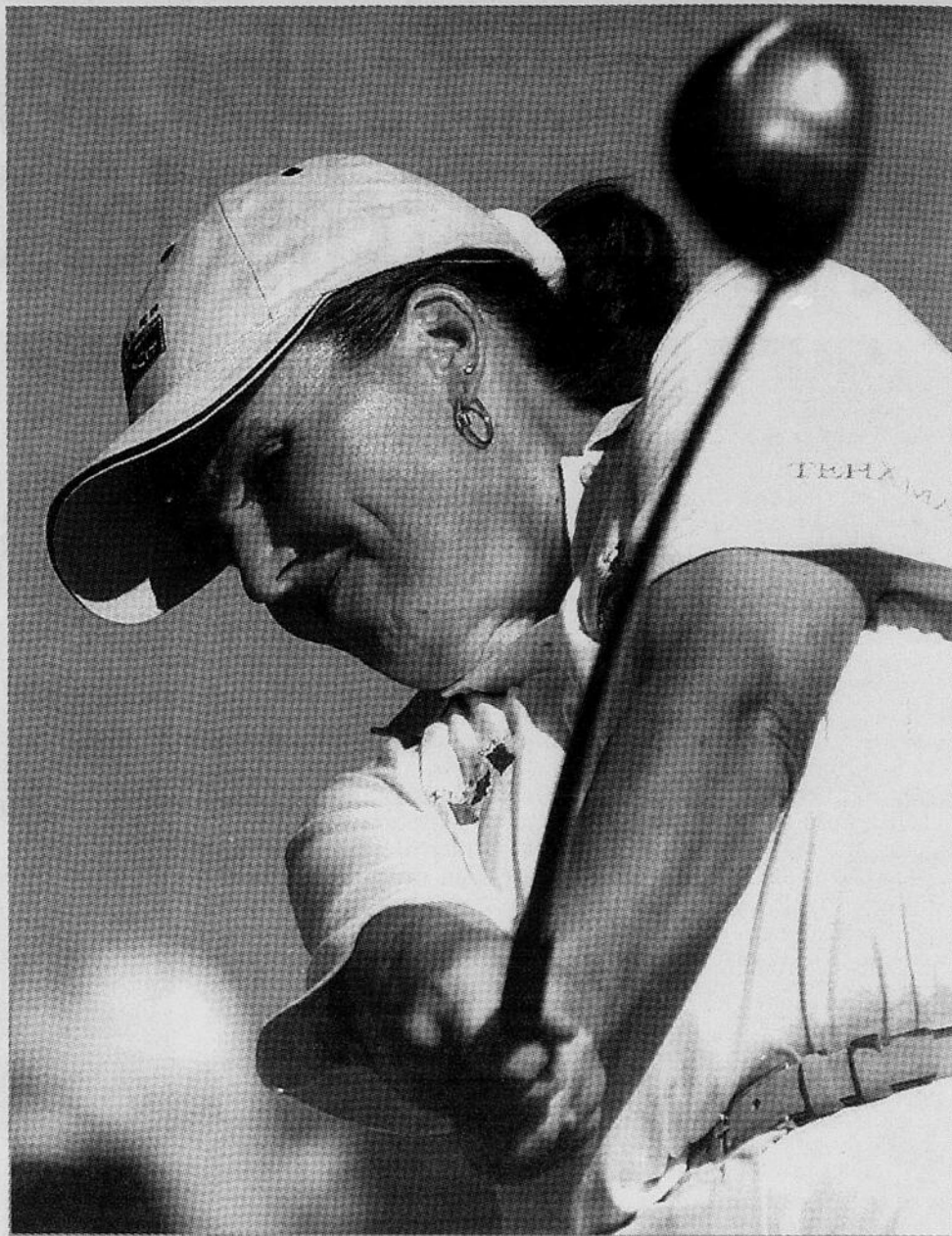
Kane, dont le groupe était suivi par la majorité des spectateurs, dit apprécier au plus haut point cette compétition amicale organisée par la compagnie qui représente ses intérêts, IMG Canada.

«Tant que le golf ne sera pas inscrit aux Olympiques, c'est notre seule occasion de défendre les couleurs de notre pays», a-t-elle ajouté, se disant «motivée au plus haut point à l'idée de jouer pour les Canadiens, et dans la capitale nationale en plus».

## BONNE JOURNÉE POUR COE-JONES

Sa coéquipière Dawn Coe-Jones a également connu une bonne journée, remportant ses deux parties de l'après-midi (contre Scranton et la Suédoise Maria Hjorth), tandis qu'elle s'était inclinée devant l'Américaine Laura Diaz (un et zéro) et avait défait la Suédoise Carin Koch (un et zéro) lors des matches du matin.

«Ce fut une longue journée, ça faisait longtemps que je n'avais pas joué 36 trous dans une même journée, a souligné Coe-Jones. C'est toujours plus plaisant quand on gagne, mais je dois dire que ce n'est pas évident de jouer deux parties par trous en même temps. On se demande tout le temps où on est dans chaque match. Ou si un coup roulé est concédé par une joueuse, est-ce qu'il l'est par l'autre? Peut-être que c'est juste moi, car à 40 ans, l'esprit est la première chose



PRESSE CANADIENNE

La golfeuse canadienne Lorie Kane s'élançait au 12<sup>e</sup> trou de départ, hier, au club Kanata Lakes à l'occasion de la Coupe des Nations. La golfeuse mène la compétition de deux jours avec une récolte de sept points et demis devant les États-Unis.

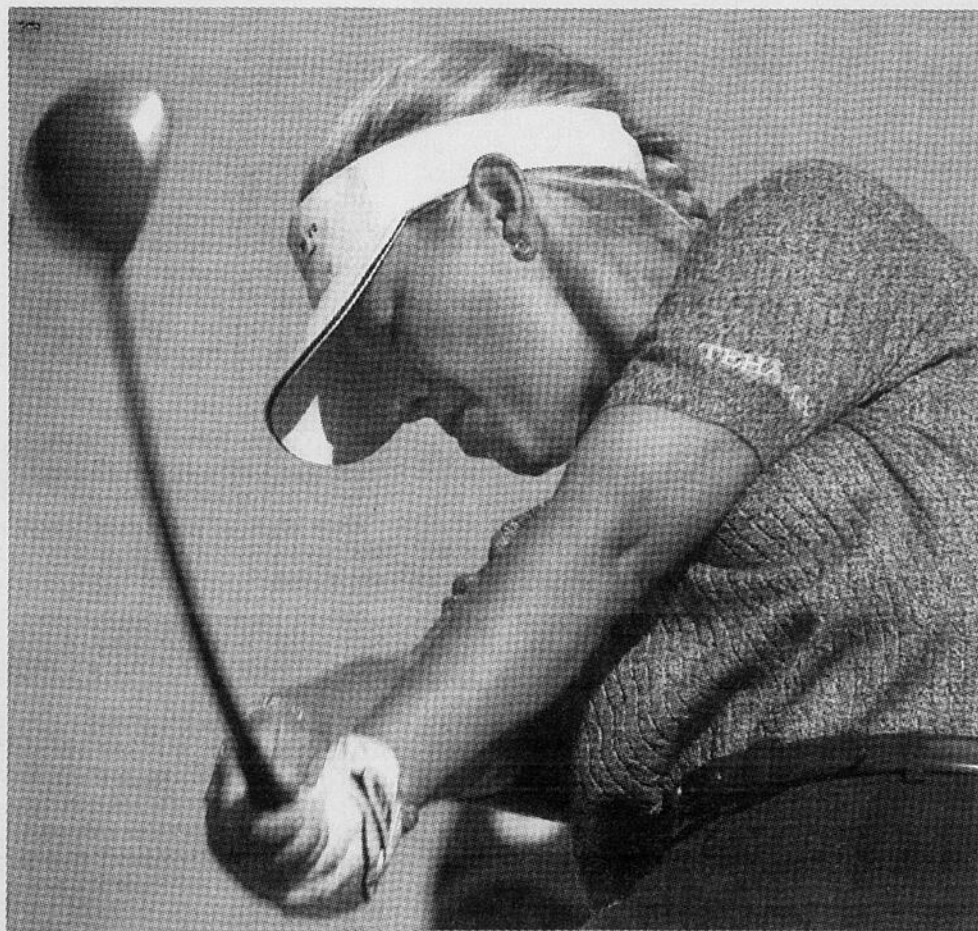
se qui nous déserte.»

La troisième membre de l'équipe canadienne, A.J. Eathorne, a eu plus de difficultés, ne récoltant qu'un point (grâce à sa victoire contre McGann en matinée, alors qu'elle revenait de l'arrière, elle qui accusait un déficit de quatre trous avec six à jouer).

«J'ai fait de mon mieux mais je n'étais pas assez bien préparée pour jouer avec seulement quatre heures de sommeil, a dit Eathorne, qui était arrivée passé

minuit dimanche soir après avoir pris la huitième position dimanche à la Classique Betsy King en Pennsylvanie. J'ai manqué d'essence aux trois quarts de la journée, la concentration n'était plus là.»

Les Canadiennes tenteront de concrétiser leur victoire sans signification réelle ce matin à 9 h 30 alors qu'auront lieu les trois derniers matches. L'an dernier, elles avaient annulé 4,5-4,5 contre les Américaines, leurs seules adversaires.



PRESSE CANADIENNE

L'Américaine Michelle McGann n'a pu faire mieux qu'une récolte d'un demi-point hier.

## Golf en bref

### L'effet Tiger Woods

Le Droit

En affrontant Lorie Kane sur son propre territoire hier après-midi, Michelle McGann a pu voir comment les adversaires de Tiger Woods peuvent se sentir parfois.

Les amateurs canadiens n'ont pas été déçus à son endroit dans le cadre de la Coupe des Nations, mais certains d'entre eux ont manqué à l'étiquette en commençant à se déplacer d'un trou à l'autre dès que leur favorite Kane avait terminé ses coups roulés.

À deux occasions au moins, McGann a été obligée de rappeler la foule à l'ordre alors que Carin Koch se préparait à jouer.

«C'est le genre de chose qui arrive beaucoup maintenant, peu importe qu'on se trouve en Corée du Nord, aux États-Unis, au Japon ou ici au Canada, a souligné McGann après sa ronde. On comprend que les Canadiens, qui composent la majorité des spectateurs, veulent encourager leurs filles, c'est normal. Mais ils doivent aussi comprendre que le golf est un sport basé sur l'esprit sportif et qu'il faut avoir le même respect pour toutes les compétitrices.»

McGann était bien posée quand elle

faisait cette réflexion, même si celle qui s'est fait connaître au début des années 90 en partie à cause de ses chapeaux colorés – elle porte maintenant une simple casquette – n'a pu faire mieux qu'une récolte d'un demi-point (sur une possibilité de quatre) au cours de sa journée d'hier.

«C'est un peu frustrant de ne pas avoir été récompensée parce que j'ai bien frappé la balle. Mais j'ai eu un peu de difficulté avec les verts, j'ai commis quatre verts de trois roulés, chose que je fais rarement», a ajouté McGann.

### Entre les lignes

En partie par coup, le meilleur pointage de la journée aurait été enregistré par Dawn Coe-Jones, qui a joué l'équivalent d'un 66 (quatre sous la normale) en après-midi. Lorie Kane aurait pu égaliser ou battre cette marque si elle avait joué son 18<sup>e</sup> trou, elle qui a joué 31 sur le premier neuf et qui aurait eu besoin d'une normale au 18<sup>e</sup> pour jouer 35 sur le deuxième neuf... Les trois derniers matches auront lieu ce matin à compter de 9 h 30, alors que Dawn Coe-Jones affrontera Michelle McGann et Charlotta Sorenstam, que A.J. Eathorne se mesurera à Nancy Scranton et Carin Koch, et que Lorie Kane jouera contre Laura Diaz et Maria Hjorth.

# Tennis: les favoris passent au deuxième tour

Cinq anciennes championnes des Internationaux de tennis des États-Unis, Martina Hingis, Lindsay Davenport, Monica Seles, Serena Williams et Arantxa Sanchez-Vicario ont accédé à la deuxième ronde de l'édition 2001 hier.

Associated Press  
NEW YORK

Williams en a arraché et a dû surmonter un lent départ et 42 erreurs non provoquées avant d'éliminer l'Allemande Anca Barna, 95<sup>e</sup> mondiale, 4-6, 6-1, 6-3.

Sanchez-Vicario a souffert davantage pour éliminer la Hongroise Petra Mandula 6-3, 3-6, 7-6 (5).

Les trois autres «ex» ont eu la tâche facile: Seles a défait Nicole Pratt 6-1, 6-2; la favorite Hingis a sorti Laura Granville 6-2, 6-0 en seulement 46 minutes; et Davenport a éliminé Andrea Glass 6-2, 6-3.

À noter également, la victoire de la sixième favorite, Justine Henin, en deux sets de 6-3 contre Marissa Irvin.

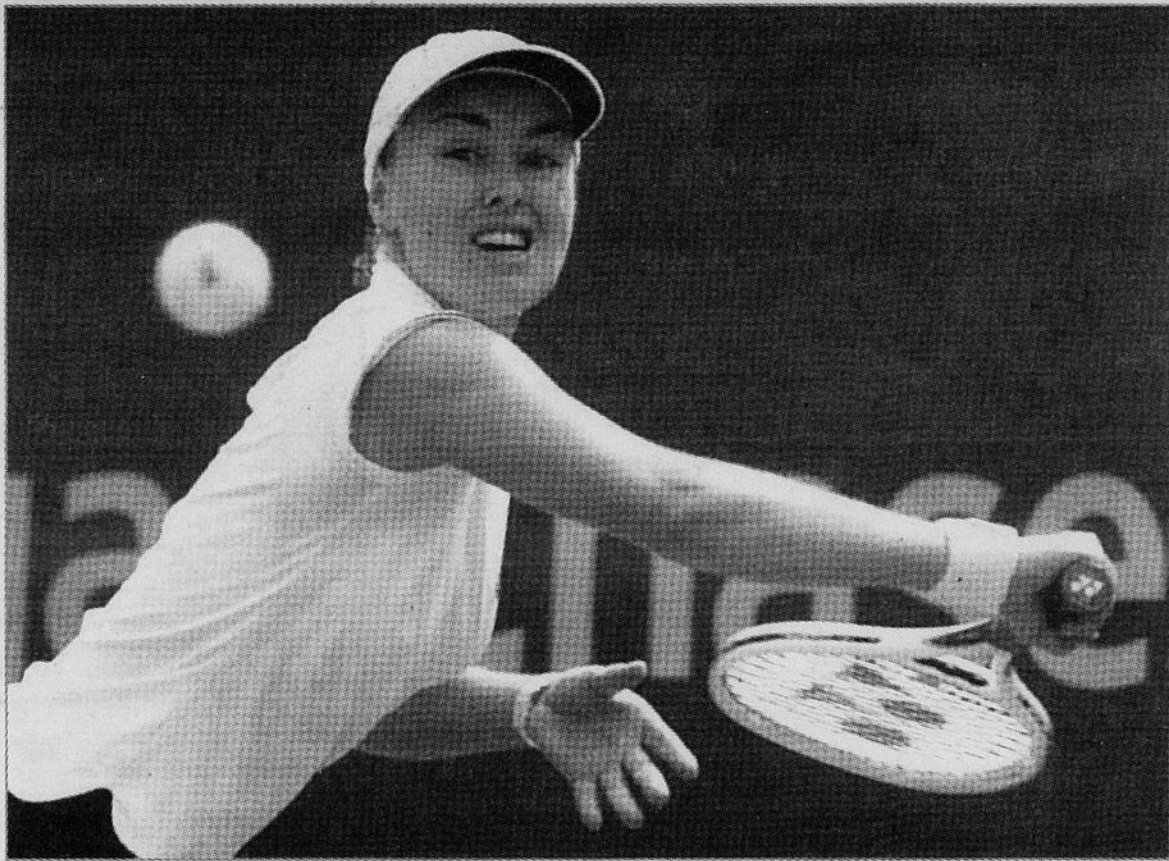
En fin de soirée, un autre ancien champion, Andre Agassi, n'a mis qu'une heure et 15 minutes à surclasser Mike Bryan, le jumeau de Bob, 6-4, 6-1, 6-0.

Hingis a gagné en misant davantage sur la précision que sur la puissance contre une adversaire deux fois championne collégiale américaine (NCAA) et détentrice du record de 58 victoires consécutives.

«Je sais que je ne vais pas frapper la balle comme Venus (Williams)», a commenté la Suissesse. «Bien placer la balle et varier mon jeu afin que l'adversaire ne sache pas ce que je vais faire, voilà ma stratégie. Je sais que je ne vais pas la battre personne par la force de mes coups.»

Hingis a gagné à New York en 1997 et Davenport, l'année suivante.

L'Américaine a fait preuve de la puissance qui manque à Hin-



La Suissesse Martina Hingis a battu Laura Granville en seulement 46 minutes, hier, aux Internationaux de tennis des États-Unis.

gis. Elle a réussi six as pour surclasser Glass, qui avait raté toute la saison 2000 à cause d'une mononucléose.

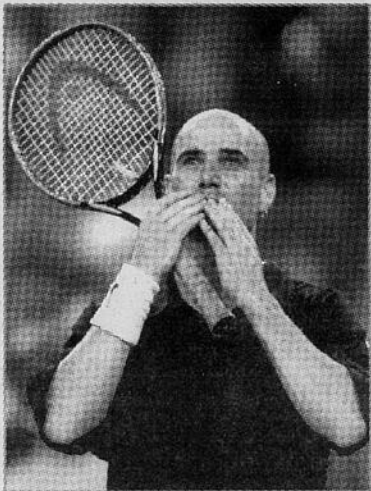
«Je pense que j'ai bien servi», a-t-elle reconnu. «J'ai eu un bon été. J'ai été constante.»

Chez les hommes, le champion de l'an dernier, Marat Safine, a entrepris le tournoi en battant Sébastien De Chaunac, un Français issu des qualifications, 6-4, 6-2, 6-2.

De son côté, l'Australien Patrick Rafter, champion en 1997 et 1998, a eu de la difficulté à franchir la première ronde chaque année depuis et encore hier, il a été poussé jusqu'au bris d'égalité dès le premier set. En soirée, l'Américaine Serena Williams a battu l'Allemande Anca Barna, 95<sup>e</sup> mondiale, par la marque de 4-6, 6-1, 6-2.

Meghann Shaughnessy et Iva Majoli ont également remporté leur match.

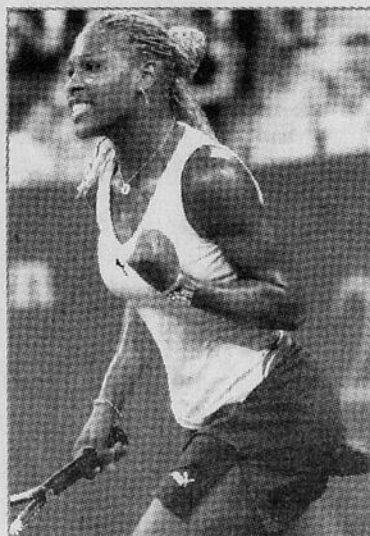
La Sud-Africaine Amad Coetzer a quant à elle perdu 1-6, 6-4,



L'Américain Andre Agassi envoie un baiser à la foule après sa victoire hier soir.

6-4 face à l'Autrichienne Barbara Schwartz, 155<sup>e</sup> mondiale.

Le Britannique Tim Henman, tête de série n° 9, l'a emporté en cinq manches de 6-3, 6-2, 6-7, 3-6, 6-3 sur le Tchèque Jan Vacek



L'Américaine Venus Williams a battu l'Allemande Anca Barna.

Dans une autre rencontre, l'Américain Michael Chang a été éliminé 6-2, 6-4, 6-4 par l'Équatorien Nicolas Lapentti, tête de série n° 26.



## Woods fête ses cinq ans chez les pros

Tiger Woods a savouré la 29<sup>e</sup> victoire de sa carrière au sein du circuit de la PGA et un autre chèque d'un million de dollars en remportant le Championnat mondial de golf, dimanche. Qui aurait pu écrire un tel scénario il y a cinq ans?

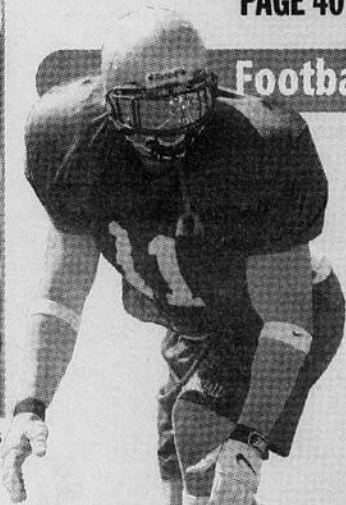
PAGE 37

## Baseball

## Une autre saison à oublier pour les Expos

PAGE 40

## Football



## Une ère nouvelle pour les Gee Gees

PAGE 41

## CART

## Tagliani n'est pas inquiet

PAGE 36

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# Gretzky sur le point d'embaucher son ancien agent

Le copropriétaire des Coyotes de Phoenix, Wayne Gretzky, a rencontré dimanche Mike Barnett pendant plusieurs heures afin de lever les derniers obstacles à l'embauche de l'agent-négociateur au poste de directeur-général de l'équipe.

Presse Canadienne  
SCOTTSDALE, Arizona

Barnett, qui a été l'agent de Gretzky au cours de la carrière du «99», devrait signer un

contrat de cinq ans. Il remplacera Cliff Fletcher qui demeurera au sein de l'entreprise à titre de vice-président exécutif.

Selon un journal de Phoenix, l'embauche de Barnett devrait être confirmée au cours d'une conférence de presse demain.

Gretzky et Barnett ont refusé de commenter la nouvelle sortie vendredi. L'agent devra quitter ses fonctions à l'agence IMG qui représente plusieurs vedettes de la LNH, dont Brett Hull et Jaromir Jagr.

Quand à Fletcher, qui avait remplacé Bobby Smith le 17 février après le congédiement de ce dernier, il n'a jamais vou-



Le copropriétaire des Coyotes des Phoenix, Wayne Gretzky

lu occuper ce poste, du moins pour une longue période.

Fletcher a réitéré sa confiance dans le nouvel organigramme des Coyotes.

«Une tâche devait être remplie. Dans mon esprit, nous avons chamboulé l'équipe et nous nous dirigeons maintenant dans la bonne direction, a soutenu Fletcher au *Republic*. Le processus est en branle. Nous n'aurons qu'à tenter de nous améliorer à chaque match que nous disputerons, quatre semaines par mois, 12 mois par année, jusqu'à ce que nous devenions une des puissances de la ligue.»

# Répertoire de

Votre guide complet des activités du Bingo Local

B 17

B 17

N 52

G 71

O 72

BINGO
10 21 35 52 69
11 24 48 50 74
15 33 27 72
20 37 55 42
23 71 65

## RENDEZ-VOUS BINGO

1190, rue Newmarket  
744-8058

St-Laurent	Newmarket	Centre
Chemin Innes		

Autobus, route #125 Lic. # M103660  
Prix total :  
Tous les jours: 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 12h45, 22h  
2500 \$ à 15 h 45 Jeu. à Dim.

## CONVENTION CENTRE BINGO

1545, chemin Merivale  
225-8291

Merivale	Mail South Keys	Meadowlands
----------	-----------------	-------------

Autobus, route #176 Lic. # M208786  
Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
2500 \$ à 16 h, Jeu-Dim. Sam & Dim à 10h15

## SIDE DOOR BINGO

1065, rue Wellington  
722-7261

Perkins	Wellington	417
---------	------------	-----

Autobus, route #2 Lic. # M103639  
Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
Tous les jours : 2500 \$ à 10 h 30 et 16 h 30

## BLACKBURN BINGO

2536, chemin Innes  
841-8800

Blackburn Hamlet	St-Joseph	10 <sup>e</sup> ligne
Costco	Chemin Innes	

Autobus, routes #125,128 Lic. # M185688  
Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
2500 \$ à 16h ven.dim./sam.&dim.@10h

## FRIEND'S BINGO HALL

70, chemin Montréal  
747-7250

EST	AUTOROUTE 417	OUEST
PROV. VANIER	CH. MONTRÉAL	★
BEECHWOOD	ST. PATRICK	

Lic. #M185761  
Prix total : 3 500\$ à 12h45 et 22h, tous les jours  
4 200\$ à 18h45, tous les jours  
3 500\$ à 1h, jeudi-dim.; 2 500\$ à 10h, ven.-dim.  
2 500\$ à 15h45

## BINGOLAND SOUTH

9, chemin Slack  
226-1741

Merivale	Chemin Slack	MacFarlane
----------	--------------	------------

Autobus, routes #116,175,176. Lic. # M208798  
Prix total : 4200 \$ à 18 h45 Jeu.-Dim/ 4000 \$  
@ 18h 45 Lun. Mer. 3500 \$ @ 13h & 22h/tous les jours/1h  
les vendredis, 2500 \$ @ 10h ven.-dim., 15h45 jeu-dim,  
1000 \$ 15h45 mar

**VOUS ÉVITIEZ LE BINGO À CAUSE DE LA FUMÉE DE CIGARETTES ?**

**LES SALLES DE BINGO D'OTTAWA SONT DES SALLES SANS FUMÉE**

**LOT PROGRESSIF DES JOUEURS JUSQU'À 5 000 \$ PAR SESSION**

**DU PLAISIR!**

**VENEZ VOIR!**

**DES PRIX EN ARGENT!**

**LE LOT PROGRESSIF DOIT ÊTRE GAGNÉ AU PLUS TARD LE 15 ET LE DERNIER JOUR DE CHAQUE MOIS À 19 H**

**SUPER GROS LOT 2 000 \$ ET GROS LOT DE 1 000 \$ À TOUTES LES SESSIONS IMPORTANTES**

## CLUB 90 BINGO

355, boul. St-Laurent  
741-9090

Hemlock	St-Laurent	Chemin Montréal
---------	------------	-----------------

Autobus, route #7 Lic. # M103859  
Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
Tous les jours : 2500 \$ à 16 h / Sam. & dim. à 10 h

## HUNT CLUB BINGO

1195, chemin Hunt Club (Angle Bank)  
736-6969

Mail South Keys	The Bank	Chemin Hunt Club
-----------------	----------	------------------

Autobus, routes #1,142,143 et 144  
Lic. # M103927 Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
Tous les jours : 2500 \$ à 16 h/ Sam & dim. @ 10 h

## OVERBROOK BINGO

1150, rue Lola  
860-1661

1150 Lola	St-Laurent	Queensway
Provinciale	Stade des Lynx	Cowans

Autobus, route #18 Lic. # M103845  
Prix total :  
Tous les jours : 4200 \$ à 19 h/ 3500 \$ à 13h, 22 h  
2500 \$ à 16 h jeu.-dim/sam. & dim @ 10 h